

G. ALEKSEJEV, A. KRIMS JA L. MAHONI

# ЖИВАЯ РЕЧЬ

VEENE KEELE ÖPPERAAMAT

LEHRBUCH  
DER RUSSISCHEN SPRACHE

I

*iw. 1829*

EESTI KIRJASTUS  
TALLINN

271. 7 5889  
G. ALEKSEJEV, A. KRIMS JA L. MAHONI

# ЖИВАЯ РЕЧЬ

VEENE KEELE ÖPPERAAMAT

LEHRBUCH  
DER RUSSISCHEN SPRACHE

I

16., MUUTMATA TRÜKK  
16., UNVERÄNDERTE AUFLAGE

iw. 1829

---

EESTI KIRJASTUS

TALLINN 1943

TARTU ÜLICOOLI  
RAAMATUKOGU

45191463

Korrektor: E. Elisto.

AfV. nr. I/0091. Trükiarv 5000 eksemplari. Paber: ETK Tallinna Paberivabrik:  
trükipaber 56×79 cm. Trükk ja köide: trükikoda K. Mattiesen Tartus. Ilmunud  
augustis 1943. Hind Rmk. 1.40.

## Esimese trüki eessõna.

Käesolev õpik tahab olla vahendiks vene keele kui võõrkeele õppimisel ja on määratud keskmiste ja vanemate klasside õpilastele, samuti ka täiskasvanuile.

Ainestiku jaotamisega paragrahvidesse ei ole tahetud tähistada õppetundide ulatust, vaid iga paragrahv sisaldab eri teema.

Raamatus leiduva ainestiku läbitöötamine on arvestatud üheks kuni poolteiseks õppeaastaks, olenevalt vene keelele määratud nädalatundide arvust ja töö tingimustest.

Raamat sisaldab ka elementaarseid grammatilisi juhiseid, mis on vältimatud keele teadlikul käsitlemisel.

Autorid on püüdnud raamatu sõnavaras (umbes 700 sõna) piirduda võimalikult nende sõnadega, mis igapäevases vene kõnekeeles on kõige enam tarvilikud, kusjuures on antud ruumi ka mõnele võõrsõnale, mis on vene keeles tarvitusel ja on arusaadavad ka muulasele, nagu план, инженер, театр, мебель, проект, литература, интересный jne. Õpilase mälu koormamata annavad need sõnad väärtusliku lisandi tema sõnavarale.

## Eessõna 15-ndale trükile.

Õpiku käesolev trükk (viieteistkümnes) ilmub põhjalikult ümbertöötatuna. Muudatused on järgmised: 1) esineb rida uusi lugemispalasisid, 2) harjutuste tekstid on kontrollitud ja nende arvu suurendatud, 3) foneetilist külge on parandatud ja täiendatud (foneetilisid harjutusid esinevad sõnad ei kuulu päheõppimisele) ja 4) on läbi vaadatud ja täiendatud õpiku grammatilist osa.

Koostajad.

Tallinn, juuni 1942.

## Предисловие к 1-му изданию.

Предлагаемый учебник является опытом руководства для изучения русского языка, как иностранного, и предназначается для учащихся среднего и старшего возрастов, а также и для взрослых.

Нумерация параграфов учебника не означает разделения учебного материала по урокам, но отмечает лишь отдельные темы.

Прохождение предлагаемого в книге материала рассчитано на время от одного до полутора учебных годов, в зависимости от числа недельных уроков и от условий работы.

Изучение имеющихся в книге элементарных сведений из грамматики имеет лишь вспомогательное значение в деле сознательного усвоения языка.

Составители прилагали старания к тому, чтобы запас имеющихся в книге слов (всего около 700) ограничивался по возможности наиболее употребительными в живой русской речи, причем в текст введено немало иностранных слов, имеющих право гражданства в русском языке и понятных иностранцу, как напр.: план, инженер, театр, мебель, проект, литература, интересный и др. Не обременяя памяти учащегося, такие слова являются для него ценным подспорьем в смысле обогащения его словаря.

## Предисловие к 15-му изданию.

В настоящем издании учебник подвергся основательной переработке: 1) включен ряд новых статей; 2) текст упражнений заново пересмотрен; число упражнений увеличено; 3) исправлен и дополнен отдел фонетики (приведенные в фонетических упражнениях слова не предназначены для заучивания); 4) грамматическая часть учебника также исправлена и отчасти дополнена.

Составители.

Таллин, июнь 1942 г.

## Lühendid. Abkürzungen.

<b>adv.</b> = adverb, Adverb	<b>comp.</b> = komparatiiv (kesk- võrre), Komparativ
<b>accus.</b> = akusatiiv või akusa- tiiviga, Akkusativ oder mit dem Akk.	<b>m.</b> = maskuliin (mees- sugu), Maskulinum
<b>dat.</b> = daativ või daativiga, Dativ oder mit dem Dat.	<b>n.</b> = neutrum (kesksugu), Neutrum
<b>f.</b> = feminiin (naissugu), Femininum	<b>pl.</b> = pluural (mitmus), Plural
<b>fut.</b> = futuurum (tulevik), Futurum	<b>praet.</b> = minevik, Vergangen- heit
<b>gen.</b> = genitiiv või genitii- viga, Genitiv oder mit dem Gen.	<b>praep.</b> = prepositsionaal või prepositsionaaliga, Präpositiv oder mit dem Präp.
<b>imp.</b> = imperatiiv (käskiv knv.), Imperativ	<b>sing.</b> = singular (ainsus), Singular
<b>instr.</b> = instrumentaal või instrumentaaliga, Instrumental oder mit dem Instr.	<b>I</b> = I pöördkond, I Konjugation
	<b>II</b> = II pöördkond, II Konjugation.

# Русский алфавит. Vene tähestik. Russisches Alphabet.

9

Trüki- tähed Druck- schrift	Kirjatähed Schreib- schrift	Tähe nime- tus	Name des Buch- staben	Vasted eesti keeles	Die deutsche Aus- sprache	Näiteid	Beispiele
Аа	<i>Аа</i>	a	a	a	a		
Бб	<i>Бб</i>	be	be	b	b	<b>b</b> sõnas „õmblus“	<b>b</b> in „Berlin“
Вв	<i>Вв</i>	ve	we	v	w	<b>v</b> sõnas „arve“	<b>w</b> in „Wasser“
Гг	<i>Гг</i>	ge	ge	g	g	<b>g</b> sõnas „arglik“	<b>g</b> in „Gas“
Дд	<i>Дд</i>	de	de	d	d	<b>d</b> sõnas „kuldne“	<b>d</b> in „Dame“
Ее	<i>Ее</i>	e	e	je	je	<b>je</b> sõnas „jesuiit“	<b>je</b> in „jeder“
Еө	<i>Еө</i>	jo	jo	jo	jo	<b>jo</b> sõnas „Jordan“	<b>jo</b> in „Joch“
Жж	<i>Жж</i>	že	že	ž	ž	<b>ž</b> sõnas „žurnaal“	<b>ž</b> in „Journal“
Зз	<i>Зз</i>	ze	se	z	s (stimm- haft)	<b>s</b> saksa keele sõnas „Sonne“	<b>s</b> in „Sonne“
Ии	<i>Ии</i>	i	i	i	i		
й	<i>й</i>	lühike i*)	kurzes i*)	j	j	lühike <b>i</b> sõnas „mai“	kurzes <b>i</b> in „Mai“
Кк	<i>Кк</i>	ka	ka	k	k	<b>k</b> sõna lõpul „kukk“	<b>k</b> in „Karte“

Лл	<i>Лл</i>	el	el	l	l	tagapoolsem l; kõlab umbes kui l inglise keele sõnas „well“	dumpfes (hartes) l; entspricht dem l im englischen Wort „well“
Мм	<i>Мм</i>	em	em	m	m		
Нн	<i>Нн</i>	en	en	n	n		
Оо	<i>Оо</i>	o	o	o	o		
Пп	<i>Пп</i>	pe	pe	p	p	<b>p</b> sõnas „kapp“	<b>p</b> in „Pappe“
Рр	<i>Рр</i>	er	er	r	r		
Сс	<i>Сс</i>	es	es	ss	ß	<b>s</b> sõnas „kas“	<b>ß</b> in „Roß“
Тт	<i>Тт</i>	te	te	t	t	<b>t</b> sõnas „patt“	<b>t</b> in „satt“
Уу	<i>Уу</i>	u	u	u	u		
Фф	<i>Фф</i>	ef	ef	f	f	<b>f</b> sõnas „film“	<b>f</b> in „Film“
Хх	<i>Хх</i>	ha	ha	hh	ch	<b>h</b> sõnas „kohkuma“	<b>ch</b> in „lachen“
Цц	<i>Цц</i>	tse	ze	ts	z	<b>ts</b> sõnas „vits“	<b>z</b> in „Zeit“
Чч	<i>Чч</i>	tše	če	tš (č)	tsch (č)	<b>tš</b> sõnas „tšello“	<b>tsch</b> in „Kutsche“
Шш	<i>Шш</i>	ša	ša	š	sch (š)	<b>š</b> sõnas „kušett“	<b>sch</b> in „Schule“
Щщ	<i>Щщ</i>	štša	štša	štš (šč)	štš (šč)	kõlab nagu saksa keele <b>sch-t-sch</b>	wie deutsches <b>sch-t-sch</b>

\*) „i kratkoje“.

Trüki- tähed Druck- schrift	Kirjatähed Schreib- schrift	Tähe nime- tus	Name des Buch- staben	Vasted eesti keeles	Die deutsche Aus- sprache	Näiteid	Beispiele
Ъ	ѣ	jär	jär	—	—	(kövendamis-) eral- damismärk; ei hääld- data	(Hartes Zeichen) Trennzeichen; wird nicht ausgesprochen
Ы	ѣ	jerõ	jery	õ	—	õ sõnas „Võru“	y in „Cymbal“ (Musikinstrument)
Ь	ѣ	jer'	jer'	—	—	peenendusmärk; ei hääldata	weiches Zeichen; wird nicht ausge- sprochen
Ээ	Ээ	e**)	e**)	e	e	lahtine e sõnas „esperanto“	offenes e in „Espe- ranto“
Юю	Юю	ju	ju	ju	ju	ju sõnas „juba“	ju in „Juni“
Яя	Яя	ja	ja	ja	ja	ja sõnas „jalg“	ja in „Januar“

\*\* ) „e äbärotnoje“.

## **Tähtsamaid foneetilisi märkusi.**

1. Vene keeles on rõhk liikuv, see tähendab, et rõhk ei asetse ühel kindlal silbil. Seepärast tuleb iga sõna puhul meeles pidada, millisel silbil asetseb rõhk.

Käesolevas õpperaamatus on rõhulise silbi vokaal märgitud rõhumärgiga ('), kuna hari-likult rõhumärke ei tarvitata.

2. Vokaalid on:

„kõvad“, harte —

а,

о,

у,

э,

и

„pehmed“, weiche —

я,

е (ё),

ю,

е,

и (й).

3. Rõhulise silbi vokaal on pikem kui rõhuta vokaal, teda hääldatakse selgemini.

## **Grundregeln der Aus- sprache.**

Im Russischen ist der Akzent frei, d. h. jede Silbe kann betont sein. Daher muß man bei jedem Wort behalten, welche Silbe betont ist.

In diesem Buche wird der betonte Selbstlaut mit einem Akzent (') bezeichnet. Gewöhnlich wird der Akzent nicht bezeichnet.

2. Die Selbstlaute sind:

3. Der betonte Selbstlaut ist länger, als der unbetonte Selbstlaut, er wird deutlicher ausgesprochen.

4. Rõhuta **a** kõlab kui lühike (tume) **a** (ä):

4. Das unbetonte **a** gleicht dem kurzen (dumpfen) **a** (ä):

ма́ма (mamă) — ema; Mutter.

5. Vokaal **o** kõlab rõhuta silbis peagu nagu lühike **a** (ä):

5. Der Selbstlaut **o** wird in der unbetonten Silbe beinah wie kurzes **a** (ä) ausgesprochen:

водá (văda) — vesi; (văda) — Wasser  
сло́во (sslovă) — sõna; (sslovă) — Wort.

6. Vokaal **e** kõlab sõna ja silbi algul peagu nagu **je**:

6. Der Selbstlaut **e** wird im Anlaut und am Anfang der Silbe beinah wie **je** ausgesprochen:

если (jes's'li) — kui, wenn  
уе́дет (ujed'et) — sõidab ära, fährt fort.

7. Rõhuta **e** ja **я** kõlavad nõrgenenud **i**-na:

7. Die unbetonten **e** und **я** werden wie kurzes **i** ausgesprochen:

весна́ (v'issna) — kevad; (v'issna) — Frühling  
мяснѝк (m'is's'n'ik) — lihunik, Fleischer.

8. Vokaal **i** kõlab **ж, ш, ц** järel nagu **õ**:

8. Der Selbstlaut **i** wird nach **ж, ш, ц** wie **y** (russ. Ы) ausgesprochen:

широ́кий (šõrok'ij) — lai; (šyrok'ij) — breit  
цирк (tsõrk) — tsirkus; (tsyrk) — Zirkus.

9. Vokaal *ë* kõlab **ж, ш,**  
**щ, ч** järel nagu **o** :

9. Der Selbstlaut *ë* wird  
nach **ж, ш, щ, ч** wie **o** aus-  
gesprochen :

жёлтый (žoltõj) — kollane; (žoltyj) — gelb  
шёлк (šolk) — siid; Seide.

10. Konsonandid on:

10. Die Mitlaute sind:

helilised: }  
stimmhafte: } б, в, г, д, ж, з, л, м, н, р.

helitud: }  
stimmlose: } к, п, с, т, ф, х, ц, ч, ш, щ.

Osal helilistest on vastavad  
helitud:

Einige der stimmhaften Mit-  
laute haben entsprechende  
Stimmlose:

б	в	г	д	ж	з
		∧			
п	ф	к х	т	ш	с

Helilised konsonandid moodustatakse häälepaelte (häälehuulte) abil, kusjuures tekib teatav hääle sumin (**v** sõnas „arve“; **b** sõnas „õmblus“; **d** sõnas „kuldne“).

Die stimmhaften und die stimmlosen Mitlaute werden wie die entsprechenden Mitlaute im Deutschen ausgesprochen.

Helitud konsonandid hääldatakse vene keeles tugevamini kui eesti keeles ( $k^h$ ,  $p^h$ ,  $t^h$ ).

11. Helilised konsonandid muutuvad sõna lõpul ja helitute konsonantide ees helituks:

cað (ssat) — aed, Garten  
лаѣка (lafka) — pood, Bude  
ноѣс (noš) — nuga, Messer.

11. Die stimmhaften Mitlaute werden im Auslaut und vor stimmlosen Mitlauten selbst stimmlos:

12. Helilise konsonandi ees seisenev helitu muutub heliliseks:

таѣже (tagže) — ka, auch  
проѣба (proz'ba) — palve; (pros'ba) — Bitte  
к доѣке (g dāsk'e) — tahvli juurde, zur Tafel.

12. Der vor dem stimmhaften Mitlaut stehende Stimmlose wird selbst stimmhaft:

13. Konsonandid, mis esinevad „kõvade“ vokaalide ees, on peenendamata konsonandid, kuna „pehmete“ vokaalide ja peenendusmärgi (Ь) ees seisavad peenendatud konsonandid (häälismärk ').

Võrdle s sõnas kas ja kass.

13. Die Mitlaute, welche vor den harten Selbstlauten stehen, sind harte Mitlaute, vor den weichen Selbstlauten und vor dem Erweichungszeichen (Ь) aber stehen erweichte Mitlaute (Zeichen ').

Näiteid:

Beispiele:

оба (oba) — mõlemad, beide; обе (ob'e) — mõlemad (naiss.),  
beide (weibl.)  
как (kak) — kuidas, wie; как (k'it) — valaskala, Walfisch  
мел (m'eł) — kriit, Kreide; мел (m'el') — madal koht,  
Sandbank.

## 1.

а, е, и, о

к, м, н, р, с, т

Анна, а́том, ассисте́нт, атте-

*Анна, атом, ассистент, атте-*

ста́т, касса, корректор, момент,

*стат, касса, корректор, момент,*

мото́р, матемáтика, оркестр,

*мотор, математика, оркестр,*

роман, ректор, стеарин, танк,

*роман, ректор, стеарин, танк,*

ТЕКСТ.

*текст.**Kirjuta vene keele tähte-  
dega!**Schreibe mit russischen  
Buchstaben!*Ananas. Artist. Instinkt. Kakao. Kino. Kiosk. Manna.  
Marta. Tokio.*Pane tähele peenenda-  
mata ja peenendatud konso-  
nantide hääldamist!**Beachte die Aussprache  
der harten und weichen Mit-  
laute!*

ка - ко, ки - ке

ра - ро, ри - ре

ма - мо, ми - ме

са - со, си - се

на - но, ни - не

та - то, ти - те

## 2.

у

б, в, г, д, п, ф, х

агроно́м, а́ппара́т, бана́н, бамбу́к,  
*агроном, аппарат, банан, бамбук,*

бето́н, вита́мин, га́мма, гра́ммо-  
*бетон, витамин, гамма, граммо-*

фо́н, гипс, дра́ма, до́ктор, до́ку-  
*фон, гипс, драма, доктор, доку-*

ме́нт, канди́дат, фа́кт, фи́рма,  
*мент, кандидат, факт, фирма,*

фо́нт, Ха́рбин.  
*фонт, Харбин.*

*Kirjuta vene keele tähte-  
 dega!*

*Schreibe mit russischen  
 Buchstaben!*

Amsterdam. Bariton. Gramm. Direktor. Inspektor. Odessa.  
 Park. Progress. Saturn. Telefon. Sport. Frankfurt.

*Pane tähele helitute  
 ja heliliste konsonantide häälda-  
 mist!*

*Beachte die Aussprache  
 der stimmlosen und stimm-  
 haften Mitlaute!*

ка - ко - ку, ки - ке

ба - бо - бу, би - бе

га - го - гу, ги - ге

та - да, то - до, ту - ду, ти - ди, те - де

па - по - пу, пи - пе

фа - ва, фо - во, фу - ву, фи - ви, фе - ве

## 3.

э, ю, я

л, (ль), з

балла́ст, алгебра, класс, кана́л,

*балласт, алгебра, класс, канал,*

минерал, протоко́л, сала́т, па-

*минерал, протокол, салат, па-*

вильо́н, пульс, стиль, спираль, бен-

*вильон, пульс, стиль, спираль, бен-*

зин, призма, магази́н, вазели́н,

*зин, призма, магазин, вазелин,*

афо́ризм, элеме́нт, экспóрт, эк-

*афоризм, элемент, экспорт, эк-*

ватор, эффе́кт, Ява, ягуа́р,

*ватор, эффект, Ява, ягуар,*

Юлия.

*Юлия.**Kirjuta vene keele tähte- Schreibe mit russischen  
dega! Buchstaben!*

Kilogramm. Metall. Lift. Fakt. Professor.

Häaldamisharjutus. Ausspracheübung.

ла - ло - лу, ли - ле

са - за, со - зо, су - зу, си - зи, се - зе.

## 4.

ы, й

ж, ч, ш, щ, ц, ъ

бага́ж, гараж, журнал, массаж, желатин,  
*Багаж, гараж, журнал, массаж, желатин,*

каучук, чек, Чикаго, шрапнель, шоколад, шах,  
*каучук, чек, Чикаго, шрапнель, шоколад, шах,*

Шуберт, Пушкин, щи\*), принц, цемент,  
*Шуберт, Пушкин, щи, принц, цемент,*

цензор, май, район, Лейпциг, Реймс,  
*цензор, май, район, Лейпциг, Реймс,*

Майнц, адъютант, Крым\*\*).

*Майнц, адъютант, Крым.*

Häaldamisharjutus. Ausspracheübung.

жа - жу, жи - же

за - зо - зу, зи - зе

ца - ча, цу - чу, ци - чи, це - че

ща - щу, щи - ще

ша - шо - шу.

\*) Kapsasupp, Kohlsuppe.

\*\*\*) Krimm, die Krim.

## Что это?

Это стол. Это стул. Это шкаф.

Это стол? — Да, это стол.

Это стул? — Да, это стул.

Это шкаф? — Нет, это не шкаф, это стол.

Стол, стул и шкаф — мебель.

Что это? — Это дверь. Это окно.

Дверь и окно не мебель.

---

что	mis	was
это	see (on)	das (ist)
что это?	mis see on?	was ist das?
стол	laud	der Tisch
стул	tool	der Stuhl
шкаф	kapp	der Schrank
да	jah	ja
нет	ei, ei ole	nein
не	ei, mitte	nicht
и	ja	und
мебель	mööbel (mööblid)	das Möbel, die Möbel
дверь	uks	die Tür
окно	aken	das Fenster

---

## Märkus.

Vene keeles ei tarvitata pöördsõna „olema“ olevikuvorme. Näit.: это шкаф — see (on) kapp. Это не окно — see ei (ole) aken. Tarvitamisel on vaid ains. 3. pööre „есть“ — on (olemas), kui seda sõna tahtakse lauses rõhutada.

## Anmerkung.

Im Russischen wird die Gegenwartsform von „sein“ nicht gebraucht, z. B.: это шкаф — *das (ist) der Schrank*. Это не окно — *das (ist) kein Fenster*. Man gebraucht nur die 3. Person der Einzahl „есть“, wenn dieses Wort im Satz betont wird.

## Harjutus 1. Tõlgi!

1. Mis see on? 2. See on laud. 3. See ei ole tool, see on kapp. 4. Tool, laud ja kapp on mööblid. 5. On see uks? 6. Ei, see ei ole uks, see on aken. 7. Uks ja aken ei ole mööblid.

## Übung 1. Übersetze!

1. Was ist das? 2. Das ist der Tisch. 3. Das ist kein Stuhl, das ist der Schrank. 4. Der Stuhl, der Tisch und der Schrank sind Möbel. 5. Ist das die Tür? 6. Nein, das ist keine Tür, das ist das Fenster. 7. Die Tür und das Fenster sind keine Möbel.

## Häälдамisharjutus.

*Kirjuta ära lugemispala ja kriipsuta alla vokaalid!*

## Ausspracheübung.

*Schreibe den Text ab und unterstreiche die Selbstlaute!*

## 6.

### Что это?

Это лампа. Это портфель. Это ручка и перо. Это книга. Это тетрадь.

Это ручка? — Нет, это не ручка, это карандаш.

Где книга? — Книга здесь.

Где тетрадь? — Тетрадь там.

Где портфель? — Вот портфель.

Вот шкаф. Перо здесь, ручка тоже здесь. Портфель не здесь, а там.

Что там? — Там дверь.

Окно тоже там? — Да, окно тоже там.

л а м п а	lamp	die Lampe
п о р т ф ё л ь	portfell	die Mappe
р ú ч к а	sulepea	der Federhalter
п е р ó	sulg	die Feder
к н и г а	raamat	das Buch
т е т р á д ь	vihk, vihk	das Heft
к а р а н д á ш	pliiats	der Bleistift
г д е	kus	wo
з д е с ь	siin	hier
т а м	seal	dort
а	aga	aber
в о т	vaat, näe	sieh
т ó ж е	ka	auch

## Harjutus 2. Tõlgi!

1. See on sulg, aga see on sulepea. 2. Kus on lamp? 3. Lamp on siin. 4. Kus on pliiats? 5. Pliiats on ka siin. 6. See ei ole vihk, see on raamat. 7. Uks on siin, aken on seal. 8. Kus on mööbel? 9. Mööbel on siin ja seal.

## Übung 2. Übersetze!

1. Das ist die Feder, aber das ist der Federhalter. 2. Wo ist die Lampe? 3. Die Lampe ist hier. 4. Wo ist der Bleistift? 5. Der Bleistift ist auch hier. 6. Das ist kein Heft, das ist ein Buch. 7. Die Tür ist hier, das Fenster ist dort. 8. Wo sind die Möbel? 9. Die Möbel sind hier und dort.

## Häädamisharjutus.

*Kirjuta ära lugemispala ja kriipsuta alla konsonandid!*

## Ausspracheübung.

*Schreibe den Text ab und unterstreiche die Mitlaute!*

## Кто это?

Кто это? — Это господин Шмидт.

Господин Шмидт — учитель. Господин Смирнов — тоже учитель. Госпожа Линц — учительница.

Кто я? — Вы учитель.

Кто вы? — Я ученик.

Кто он? — Он тоже ученик.

Линда Казик тоже ученик? — Нет, она ученица.

Анна Рейман — тоже ученица.

Где ты? — Я здесь.

Вы здесь? — Здесь.

Кто там? — Он там.

Он и она здесь.

---

кто	kes	wer
господин	härä	der Herr
госпожа	proua, preili	die Frau, das Fräulein
учитель	meesõpetaja	der Lehrer
учительница	naisõpetaja	die Lehrerin
ученик	meesõpilane	der Schüler
ученица	naisõpilane	die Schülerin
я	mina	ich
ты	sina	du
он	tema (meess.)	er
она	tema (naiss.)	sie
вы	teie	ihr, Sie

---

## Harjutus 3.

*Täida lüügad!*

## Übung 3.

*Ergänze!*

1. Господин Шмидт учит—.
2. Госпожа С. учит—.
3. Он учен—.
4. Она учен—.
5. Линда тоже учен—.
6. Госпожа Линц не учен—, она учит—.

Harjutus 4. *Tõlgi!*

1. Kes on proua Lints?
2. Ta on naisõpetaja.
3. Kes on härra Smirnov?
4. Ta on meesõpetaja.
5. Kes sa oled?
6. Ma olen meesõpilane.
7. Ma olen siin.
8. Teie olete meesõpetaja.
9. Naisõpetaja ei ole siin.
10. Ta on seal.
11. Naisõpilane on ka seal.

Häälдамisharjutus.

Millised helitüd ja helilised konsonandid (välja arvatud м, н, р, л) esinevad tekstis?

Übung 4. *Übersetze!*

1. Wer ist Frau Linz?
2. Sie ist eine Lehrerin.
3. Wer ist Herr Smirnow?
4. Er ist ein Lehrer.
5. Wer bist du?
6. Ich bin ein Schüler.
7. Ich bin hier.
8. Sie sind ein Lehrer.
9. Die Lehrerin ist nicht hier.
10. Sie ist dort.
11. Die Schülerin ist auch dort.

Ausspracheübung.

Welche stimmlosen und stimmhaften Mitlaute (ausgenommen м, н, р, л) kommen im Text vor?

*Häälda õieti! Sprich richtig aus!*

ка - га, ко - го, ку - гу      па - по - пу  
та - да, то - до, ту - ду      ба - бо - бу

8.

Ученик Ян Кўзик пи́шет. Ученик В́иктор Мўхин тоже пи́шет. Я тоже пи́шý.

Что мы де́лаем? — Мы пи́шем.

Что вы де́лаете? То́же пи́шете? — Нет, я не пи́шý, я чита́ю.

А что де́лают ученик Мўхин и ученик Кўзик? — Он́и пи́шут.

Где ты? — Я здесь.

Что ты де́лаешь? — Чита́ю.

он пи́шет	tema kirjutab	er schreibt
мы	meie	wir
мы де́лаем	meie teeme	wir machen
я чита́ю	mina loen	ich lese
они́	nemad	sie (pl.)

### Глаго́л. Pöördsõna (verb). Tätigkeitswort.

Настоя́щее вре́мя. Olevik. Gegenwart.

*I pöördkond. I Konjugation.*

я	дела-ю	я	пиш-у
ты	дела-ешь	ты	пи́ш-ешь
он	дела-ет	он	пи́ш-ет
она		она	
мы	дела-ем	мы	пи́ш-ем
вы	дела-ете	вы	пи́ш-ете
они	дела-ют	они	пи́ш-ут

### Harjutus 5.

*Täida lüngad õigete ole-  
viku lõppudega!*

### Übung 5.

*Setze statt der Striche die  
richtigen Endungen der Ge-  
genwart!*

1. Я пиш—.
2. Мы чита—.
3. Ученик пиш—.
4. Они тоже пиш—.
5. Где вы пиш—?
6. Мы пиш— здесь.
7. Ученица не пиш—, она чита—.
8. Что вы дела—?
9. Мы чита— и пиш—.

### Harjutus 6. Tõlgi!

### Übung 6. Übersetze!

- |                     |                                |                    |  |
|---------------------|--------------------------------|--------------------|--|
| 1. Kas sa kirjutad? | 2. Ei, ma ei kirjuta, ma loen. | 1. Schreibst du?   | 2. Nein, ich schreibe nicht, ich lese. |
| 3. Mida nad teevad? | 4. Nad                         | 3. Was machen sie? | 4. Sie                                 |

loevad ja kirjutavad. 5. Mees-  
õpilane ei loe, ta kirjutab.  
6. Teie loete ka.

lesen und schreiben. 5. Der  
Schüler liest nicht, er  
schreibt. 6. Ihr lest auch.

Hääldamisharjutus.

Ausspracheübung.

*Kirjuta ära lugemispala  
ja kriipsuta alla rõhulised  
vokaalid! Pane tähele rõhuta  
vokaalide hääldamist!*

*Schreibe den Text ab und  
unterstreiche die betonten  
Selbstlaute! Merke dir die  
Aussprache der unbetonten  
Selbstlaute!*

*Häälda õieti!*

*Sprich richtig aus!*

Ж - Ш

сáжа (nõgi, Ruß) — Сáша (nimi, Name)

жаp (kuumus, Hitze) — шаp (kera, Kugel)

9.

Кудá ты идёшь? — Я идú в класс.

А вы куда идёте? — Мы тоже идём в класс.

Учíteль идёт на урóк. Учíteльница тоже идёт на  
урóк. Они идúт на урóк.

Кто играёт в тénнис? — Мы играём. А вы тоже  
играёте? — Нет, я не играю, и она тоже не играёт.

---

кудá

kuhu

wohin

ты идёшь

sina lähed

du gehst

в класс

klassi (-sse)

in die Klasse

на урóк

tundi

in die Stunde

он играёт

tema mängib

er spielt

в тénнис

tennist

Tennis

---

Olevik.

*I pöördkonõ.*

Я	ИД-Ў
ТЫ	ИД-ЁШЬ
ОН	} ИД-ЁТ
ОНА	

Gegenwart.

*I Konjugation.*

МЫ	ИД-ЁМ
ВЫ	ИД-ЁТЕ
ОНИ	ИД-ЮТ

### Harjutus 7. Tõlgi!

1. Kas sa mängid? 2. Ei, ma ei mängi, ma loen.  
 3. Kuhu teie lähete? 4. Meie läheme klassi.  
 5. Kes mängivad tennist? 6. Härra M. ja proua N. mängivad tennist.  
 7. Kas sa lähed tundi? 8. Jah, ma lähen tundi.

Häälдамisharjutus.

*Kirjuta ära antud tekst, alla kriipsutades (—) kõik peenendatud ja (=) peenedamata konsonandid!*

### Übung 7. Übersetze!

1. Spielst du? 2. Nein, ich spiele nicht, ich lese.  
 3. Wohin geht ihr? 4. Wir gehen in die Klasse.  
 5. Wer spielt Tennis? 6. Herr M. und Frau N. spielen Tennis.  
 7. Gehst du in die Stunde? 8. Ja, ich gehe in die Stunde.

Ausspracheübung.

*Schreibe den Text ab, unterstreiche dabei (—) alle erweichten und (=) alle harten Mitlaute!*

## 10.

### Разговóр в клáссе.

Учитель. Кто читáет по-рýсски?

Ученик. Я читáю.

Учитель. Антс Кíвик, ты тóже читáешь?

Уч-к А. Кивик. Да, я читáю, но плóхо понимáю.

Учитель. А вы, Кúзик и Кóткас, читáете по-рýсски?

Уч-к Коткас. Да, мы читáем.

Учитель. А вы понимаёте хорошó?

Уч-к Кузик. Да, мы хорошó понимаём.

Учитель. А что читают ученикí Аст и Бауман?

Уч-к Аст. Мы читаём журнал „Спорт“.

Учитель. Хорошó!

---

разговóр	vestlus, jutlemine	das Gespräch
в клáссе	klassis	in der Klasse
по-рýсски	vene keelt	Russisch
но	kuid	aber
плóхо	halvasti	schlecht ( <i>adv.</i> )
я понимаю	ma saan aru	ich begreife
хорошó	hästi	gut
журна́л	ajakiri	die Zeitschrift

---

### Harjutus 8.

#### *Täida lüngad!*

1. Ты понима— хорошó, что ты чита—? 2. Да, я понима— хорошо. 3. Они чита— по-русски, но плóхо понима—. 4. Кто ид— в класс? 5. Ученик ид— в класс. 6. Он чита— и пиш— хорошо по-русски. 7. Мы не понима—, что вы чита—.

### Übung 8.

#### *Ergänze!*

### Harjutus 9. *Tõlgi!*

1. Kus sa oled? 2. Ma olen klassis. 3. Mis sa teed? 4. Ma loen ja kirjutan. 5. Meesõpilane Kivik loeb ajakirja „Sport“. 6. Kuhu teie lähete? 7. Meie läheme klassi. 8. Kas sa loed vene keelt? 9. Jah, ma loen, kuid saan halvasti aru. 10. See on halb.

### Übung 9. *Übersetze!*

1. Wo bist du? 2. Ich bin in der Klasse. 3. Was machst du? 4. Ich lese und schreibe. 5. Der Schüler Kivik liest die Zeitschrift „der Sport“. 6. Wohin geht ihr? 7. Wir gehen in die Klasse. 8. Liest du Russisch? 9. Ja, ich lese, aber ich begreife schlecht. 10. Das ist schlecht.

Hääldamisharjutus.

Ausspracheübung.

*Häälida tugevasti x sõnas*  
„хорошо“!

*Sprich das x in „хорошо“  
wie das deutsche ch aus!*

ка - ха, ко - хо, ку - ху, ки - хи, ке - хе

## 11.

### Семья.

Кто здесь живёт? Здесь живёт семья Петренко: отец, мать и дети. Родители и дети работают. Отец и мать работают дома. Сын Николай — доктор. Дочь Вера работает в конторе. Сын Борис — ученик. Дочь Ольга — ученица.

---

семья	perekond	die Familie
он живёт	tema elab	er wohnt
отец (папа)	isa	der Vater
мать (мама)	ema	die Mutter
дети	lapsed	die Kinder
родители	vanemad	die Eltern
они работают	nemad töötavad	sie arbeiten
дома	kodus	zu Hause
сын	poeg	der Sohn
доктор	arst, doktor	der Arzt, der Doktor
дочь	tütar	die Tochter
в конторе	kontoris	im Büro

---

### Harjutus 10.

### Übung 10.

*Täida lüngad oleviku lõp-  
pudega!*

*Setze statt der Striche die  
Endungen der Gegenwart!*

1. Дети игра—. 2. Дети пиш—. 3. Борис ид—  
на урок. 4. Куда ты ид—? 5. Я тоже ид— на урок.  
6. Где вы жив—? 7. Я жив— здесь. 8. Семья Пет-  
ренко жив— тоже здесь.

## Harjutus 11. Tõlgi!

Perekond. Lapsed. Mees-  
õpilane. Naisõpetaja. Poeg.  
Tütar. Vestlus. Ajakiri.  
Härra. Hästi. Ei saa aru.  
Kodus.

## Übung 11. Übersetze!

Die Familie. Die Kinder.  
Der Schüler. Die Lehrerin.  
Der Sohn. Die Tochter. Das  
Gespräch. Die Zeitschrift.  
Der Herr. Gut. Ich verstehe  
nicht. Zu Hause.

## Harjutus 12.

*Pööra olevikus!*

1. Я пишу́ хорошо́. 2. Я работаю́ дома́. 3. Я живу́  
здесь. 4. Я иду́ в класс.

## Übung 12.

*Konjugiere in der Gegen-  
wart!*

## Häaldamisharjutus.

Millised 1) peenendamata,  
2) peenendatud konsonandid  
esinevad tekstis?

*Häalda õieti!*

## Ausspracheübung.

Welche 1) harten, 2) er-  
weichten Mitlaute kommen  
im Text vor?

*Sprich richtig aus!*

ка - ко - ку, ки - ке

па - по - пу, пи - пе

та - то - ту, ти - те

## 12.

### Разговóр по телефóну.

Госпожа́ Смирно́ва. Алло́! Кто говори́т? Это  
ты, На́дя?

На́дя. Да, ма́ма, это я говори́ю!

Г-жа Смирно́ва. Я пло́хо слы́шу! Что ты го-  
вори́шь?

Надя. Ты плохо слышишь? А я слышу хорошо.  
Папа дома?

Г-жа Смирнова. Нет!

Надя. А где он?

Г-жа Смирнова. Папа в банке.

Надя. Хорошо! Спасибо, мама!

---

по телефону	telefoniga	per Telefon
он говорит	tema räägib	er spricht
я слышу	mina kuulen	ich höre
в банке	pangas	in der Bank
спасибо	tänap, aitäh	danke

---

Olevik.

Gegenwart.

II röördkond.

II Konjugation.

я	говор-ю
ты	говор-ишь
он	} говор-ит
она	
мы	говор-им
вы	говор-ите
они	говор-ят

я	слыш-у
ты	слыш-ишь
он	} слыш-ит
она	
мы	слыш-им
вы	слыш-ите
они	слыш-ат

Harjutus 13.

Übung 13.

Täida lüngad oleviku lõr-  
pudega!

Setze statt der Striche die  
Endungen der Gegenwart!

1. Кто плохо слыш—? 2. Госпожа Смирнова слыш—  
плохо. 3. Вы говор— по-русски? 4. Нет, я не говор—  
по-русски. 5. Я не слыш—, что вы говор—. 6. Ты  
плохо слыш—? А я слыш— хорошо. 7. Что они  
говор—?

## Harjutus 14. Tõlgi!

1. Kes räägib? 2. Mina räägin. 3. Kas sa kuuled hästi? 4. Jah, ma kuulen hästi. 5. Aga meie ei kuule hästi. 6. Meie ei räägi vene keelt, nemad räägivad.

## Übung 14. Übersetze!

1. Wer spricht? 2. Ich spreche. 3. Hörst du gut? 4. Ja, ich höre gut. 5. Aber wir hören nicht gut. 6. Wir sprechen nicht Russisch, sie sprechen.

## Harjutus 15.

### Täida lüngad!

1. Папа в ба—ке. 2. Доктор д—ма. 3. Сын и до—ь. 4. Кар—ндаш здесь. 5. Это хор—шо. 6. У—еник в классе. 7. У—итель то—е в классе. 8. Р—дители работа—т. 9. Сем—я Петренко не жи—ёт здесь. 10. Где —урнал? 11. Куда ты идё—? 12. Они чита—. 13. Спа—ибо!

## Übung 15.

### Ergänze!

## Hääldataharjutus.

Kuidas hääldatakse л  
1) sõnas „телефон“, 2) sõnades „плохо“, „слышу“?

## Ausspracheübung.

Wie wird das л 1) im Worte „телефон“, 2) in den Wörtern „плохо“, „слышу“ ausgesprochen?

ла - ло - лу, ли - ле

## 13.

### Разговór.

— Скажіте, пожа́луйста, здесь живёт господин Петро́в?

— Нет, он здесь не живёт.

— Да́йте мне, пожа́луйста, его а́дрес!

— Вот а́дрес, возьми́те, пожа́луйста!

скажіте	ütelge	sagen Sie
пожáлуйста	palun, olge nii lahke	bitte
да́йте	andke	geben Sie
мне	minule	mir
его́ áдрес	tema (m.) aadress	seine Adresse
возьміте	võtke	nehmen Sie

### Разговóр в классе.

Учитель. Ян Кузик, что знáчит слóво „черни́ла“?  
Ян Кузик. Я не знáю.

Учитель. Кто знáет?

Антс Кивик. Слово „черни́ла“ значит „tint“, „die Tinte“.

Учитель. Вéрно! Ян Кузик, повторіте!

Ян Кузик. Слово „черни́ла“ значит „tint“, „die Tinte“.

что знáчит	mis tähendab	was bedeutet
слóво	sõna	das Wort
я знáю	mina tean	ich weiß
повторіте	korrake	wiederholt, wiederholen Sie
вéрно	(on) õige	(ist) richtig

Pane tähele käskiva Beachte die Bildung  
kõneviisi (imperatiivi) moodustamist! des Imperativs!

Olevik. Gegenwart.	Повелітельное наклонёние. Käskiv kõneviis. Imperativ.	
	Ains. Einz.	Mitm. Mehrz.
говор-ишь	говор-й!	говор-йте!
пиш-ешь	пиш-й!	пиш-йте!
ид-ёшь	ид-й!	ид-йте!
чита-ешь	читá-й!	читá-йте!

Missugused lõpud on imperatiivil ainsuses? Mitmus-  
ses? Kuidas moodustatakse  
imperatiiv olevikust? Mis-  
sugused lõpud on impera-  
tiivil, kui oleviku tüvi lõpeb  
vokaaliga? Konsonandiga?

Welche Endungen hat der  
Imperativ in der Einzahl?  
in der Mehrzahl? Wie bil-  
det man den Imperativ aus  
der Gegenwart? Welche  
Endungen hat der Impe-  
rativ, wenn die Stamm-  
endung in der Gegenwart  
ein Selbstlaut ist? Wenn  
die Stammendung ein Mit-  
laut ist?

### Harjutus 16.

*Moodusta olevikuvormidest  
imperatiiv (ains. ja mitm.):*

ты знаёшь, живёшь, играёшь, работаёшь, понимаёшь.

### Übung 16.

*Bilde aus den Gegenwarts-  
formen den Imperativ (Einz.  
und Mehrz.):*

### Упражнёние 17. Harjutus 17. Übung 17.

*Переведú! Tõlgi! Übersetze!*

1. Võtke pliiats ja kirju-  
tage! 2. Lugege hästi!  
3. Anna mulle portfell!  
4. Ütle „tänan“! 5. Ütelge,  
palun, mis ta teeb. 6. Kor-  
rake, mis ta räägib! 7. Mängi  
siin! 8. Võtke tool! 9. Anna  
sulg ja pliiats! 10. Minge  
klassi!

1. Nehmen Sie den Blei-  
stift und schreiben Sie!  
2. Lest gut! 3. Gib mir die  
Mappe! 4. Sag „danke“!  
5. Sagen Sie, bitte, was  
macht er. 6. Wiederholt,  
was er spricht! 7. Spiele  
hier! 8. Nehmen Sie den  
Stuhl! 9. Gib die Feder und  
den Bleistift! 10. Geht in  
die Klasse!

## Упражнѣние 18.

*Переведі!*

Kodus.	Tütar.	Sõna.	Zu Hause.	Die Tochter.
Kuhu? Meie.	Nemad.	Proua.	Das Wort.	Wohin? Wir.
Vihk.	Aga.	Mööbel.	Aja-	Sie ( <i>pl.</i> ).
kiri.	Halvasti.	Vestlus.	Va-	Die Frau.
nemad.	Aadress.	Palun.	Heft.	Aber.
Poeg.	On õige.	Korrake!	Die Möbel.	Die
Tänan!			Zeitschrift.	Schlecht.
			Das	Gespräch.
			Die Eltern.	Die
			Adresse.	Bitte.
			Der Sohn.	Ist richtig.
			Wiederholt!	Danke!

Häädamisharjutus.                      Ausspracheübung.

Pööra tähelepanu                      Merke dir die Aus-  
vokaali e häädamisele sõna-                      sprache des Selbstlautes e  
des:    in den Wörtern:

здесь, нет, не, его

*Häälda õieti!*

*Sprich richtig aus!*

жа - жо - жу, жи - же

за - зо - зу, зи - зе

## 14.

Фриц Браун немно́го говори́т по-ру́сски, но плохо чита́ет и не уме́ет писа́ть. „Я уме́ю рабо́тать,“ говори́т он: „и хочú хорошо чита́ть и писа́ть по-ру́сски!“ „Ве́рно,“ говори́т учи́тель: „вы умеете рабо́тать. Кто хочет хорошо говори́ть по-ру́сски, до́лжен мно́го учи́ться. Поэто́му вы должны́ тепе́рь мно́го чита́ть, писа́ть и говори́ть по-ру́сски!“

немно́го	veidi; vähe	wenig
уме́ть (я уме́ю, ты уме́ешь)	oskama	verstehen
писа́ть	kirjutama	schreiben
рабо́тать (я рабо́таю, ты рабо́таешь)	töötama	arbeiten
хоте́ть (я хочú, ты хочешь, он хóчет, мы хотím, вы хотíte, они хотя́т)	tahtma	wollen
по́тому	seepärast	darum
он до́лжен (она́ должна́, онí должны́)	tema peab	er muß, er soll
тепе́рь	nüüd, praegu	jetzt, eben
мно́го	palju	viel
учи́ться	õppima	lernen

Неопределённое наклонение.  
Infinitiiv. Infinitiv.

читать, писать, работать, говорить, учиться

Pane tähele infinitiivi      Merke dir die Endun-  
lõppe!      gen des Infinitivs!

Pane tähele тья-лõру-      Beachte die Gegen-  
liste verbide olevikuvorme!      wartsendungen des Tätig-  
keitswortes auf тья.

а) одева́ться (riietuma, sich (an)kleiden).

Olevik. Gegenwart.

я одева́-ю/сь	мы одева́-ем/ся
ты одева́-ешь/ся	вы одева́-ете/сь
он одева́-ет/ся	они одева́-ют/ся

Võrdle neid lõppe varem-      Vergleiche diese Endun-  
õpitud I pöõrdkonna verbi      gen mit den früher gelern-  
lõppudega!      ten Endungen der I Konju-  
gation!

b) учиться

Olevik. Gegenwart.

я уч-у/сь	мы уч-им/ся
ты уч-ишь/ся	вы уч-ите/сь
он уч-ит/ся	они уч-ат/ся

Võrdle neid lõppe varem-  
õpitud II pöördkonna verbi  
lõppudega!

Vergleiche diese Endun-  
gen mit den früher gelern-  
ten Endungen der II Konju-  
gation!

Упражнение 19.

*Täida lüngad!*

*Ergänze!*

1. Я хочу говор— по-русски. 2. Мама не говор— по-русски. 3. Дети хотят игра—. 4. Он должен учи—. 5. Он учи— хорошо. 6. Господин Смирнов должен жи— здесь. 7. Где жи— Линда? 8. Ты умеешь говор— по телефону? 9. Мы хотим зна—, что это значит. 10. Теперь ты должен писа—, а не чита—. 11. Госпожа Петро́ва одева— хорошо; она хочет хорошо одева—.

Упражнение 20.

*Pööra olevikus!*

*Konjugiere in der Gegen-  
wart!*

1. Я говорю по-русски. 2. Я учу́сь хорошо. 3. Я читаю журнал. 4. Я не слы́шу.

Pane tähele, kuidas  
õeldakse vene keeles „ma  
pean, sa pead...“:

Merke dir, wie man im  
Russischen sagt „ich muß,  
du mußt...“:

Я должен, ты должен, он должен — *m.*

Я должна, ты должна, она должна — *f.*

Мы должны, вы должны, они должны — *pl.*

## Упражнение 21.

### Переведи!

1. Ma pean kõnelema  
vene keelt. 2. Meie peame  
töötama. 3. Mida pean ma  
nüüd tegema? 4. Sa pead  
teadma, kus ta elab. 5. Kes  
tahab hästi kõnelda vene  
keelt, peab palju lugema ja  
kirjutama.

1. Ich muß Russisch spre-  
chen. 2. Wir müssen ar-  
beiten. 3. Was muß ich  
jetzt machen? 4. Du mußt  
wissen, wo er wohnt. 5. Wer  
will gut Russisch sprechen,  
muß viel lesen und schreiben.

### Фонетическое упражнение.

### Hääldamisharjutus. Ausspracheübung.

Kirjuta ära antud tekst,  
kriipsutades alla (—) kõik  
rõhuta ja (=) kõik rõhulised  
o-d ning võrdle nende hää-  
damist!

Schreibe den Text ab,  
unterstreiche dabei (—) alle  
unbetonten und (=) alle be-  
tonten o; vergleiche ihre Aus-  
sprache!

## Что я делал.

Утром я много работал в конторе. Днём сидел дома, слушал радио и читал. Вечером был в кино. Там был также господин Петров. Мы сидели в ложе и смотрели интересный фильм. Артисты очень хорошо играли. Потом мы поехали домой и там ещё долго сидели и говорили.

---

утром ( <i>adv.</i> )	hommikul	am Morgen
днём ( <i>adv.</i> )	päeval	am Tage
сидеть (я сижу, ты сидишь)	istuma	sitzen
слушать (я слушаю, ты слушаешь)	kuulama	zuhören
вечером ( <i>adv.</i> )	õhtul	am Abend
быть ( <i>praet.</i> он был, она была, они были)	olema	sein
также	ka	auch
ложе	loož	die Loge
смотреть (я смотрю, ты смотришь)	vaatama	sehen, schauen
интересный	huvitav	interessant
очень	väga	sehr
потом	siis, pärast	dann, später
поехать	sõitma	fahren
домой	koju	nach Hause
ещё	veel	noch
долго	kaua	lange

---

Pane tähele!

Merke dir!

Infinitiv. Infinitiv.	Прошѣдшее время. Minevik. Vergangenheit.
работа/ТЬ	работа/Л
сиде/ТЬ	сиде/Л
чита/ТЬ	чита/Л
учи/ТЬ/СЯ	учи/Л/СЯ

Ülesanne.

Aufgabe.

Kuidas moodustatakse  
minevik?

Wie wird die Vergangen-  
heit gebildet?

Minevik.

Vergangenheit.

Meessugu. Männlich.

Naissugu. Weiblich.

Я }  
ТЫ } работа-Л  
ОН }

Я }  
ТЫ } работа-ЛА  
ОН }

МЫ }  
ВЫ } работа-ЛИ  
ОНИ }

МЫ }  
ВЫ } работа-ЛИ  
ОНИ }

Я }  
ТЫ } учи-Л/СЯ  
ОН }

Я }  
ТЫ } учи-ЛА/СЯ  
ОН }

МЫ }  
ВЫ } учи-ЛИ/СЯ  
ОНИ }

МЫ }  
ВЫ } учи-ЛИ/СЯ  
ОНИ }

### Упражнение 22.

*Pööra minevikus!*

*Konjugiere in der Ver-  
gangenheit!*

знать, слышать, учиться, сидеть, смотреть, одеваться.

## Упражнение 23.

*Переведи!*

1. Isa töötab kontoris.  
2. Ema töötab kodus. 3. Härra ja proua NN sõitsid koju.  
4. Ma istusin loožis. 5. Hommikul Nikolai õppis, õhtul ta oli kinos. 6. Kus teie olite, Boris? 7. Ma olin siin ja kuulasin raadiot. 8. Nad mängisid tennist. 9. Lapsed õppisid hästi. 10. Olga ei teadnud, kus on raamat.

1. Der Vater arbeitete im Büro. 2. Die Mutter arbeitete zu Hause. 3. Herr und Frau NN fuhren nach Hause.  
4. Ich saß in der Loge. 5. Nikolai lernte am Morgen, am Abend war er im Kino. 6. Wo waren Sie, Boris? 7. Ich war hier und hörte Radio. 8. Sie spielten Tennis. 9. Die Kinder lernten gut. 10. Olga wußte nicht, wo das Buch ist.

## Упражнение 24.

дóма või домóй?

дóма oder домóй?

1. Брат был — и учился. 2. Что ты хочешь — делать? 3. Я должен — работать. 4. Идй —! 5. — хорошо. 6. Брат идёт —. 7. Сидй — и читáй! 8. Мы поéхали — и — ещё дóлго сидели и говорили.

Фонетическое упражнение.

ла - ло - лу, ли - ле

сла - сло - слу, сли - сле.

*Võrdle!*

*Vergleiche!*

был — были

сидел — сидели

## Дѣтские очки.

„Юра, дай очки!“ всегда говорил отец, когда хотѣл читать. Мале́нький Юра тоже очень хотел читать, но не умел. „Папа,“ сказал он один раз: „купи́ мне очки́, я тоже хочу читать как ты.“ „Хорошо́,“ отвѣтил отец: „я куплю́ тебе дѣтские очки!“ И он купил сы́ну азбуку.

---

очки́ ( <i>pl.</i> )	prillid	die Brille
дѣтские очки́	laste prillid	die Kinderbrille
всегда́	alati	immer
ма́ленький	väike	klein
люби́ть (я люблю́, ты лю- бишь)	armastama	lieben
как	kuidas, nagu, kui	wie
оди́н раз	ükskord	einmal
сказа́ть	ütleva	sagen
купи́ть ( <i>fut.</i> я куплю́, ты купишь)	ostma	kaufen
отвѣти́ть	vastama	antworten
тебе́	sulle	dir
азбука	aabits	das Abcbuch

---

## Упражнение 25.

*Asenda allolevates lause-  
tes ainsuse pööre vastava mit-  
tuse pöördega!*

*Versetze in die Mehrzahl!*

1. Он играет. 2. Ты сидишь и пишешь. 3. Я смотрел. 4. Она идёт. 5. Он любит писать. 6. Ты читаешь, но не понимаешь. 7. Что ты делаешь? 8. Я слышу хорошо. 9. Она мало говорит. 10. Где ты был? 11. Я учусь говорить по-русски. 12. Он смотрит, что я делаю.

## Упражнение 26.

*Переведи!*

1. Kus on prillid? 2. Meie oleme siin. 3. Ma armastan lugeda ajakirja „Sport“. 4. „Ma ei tea,“ vastasin mina. 5. Õpi alati hästi! 6. Boris peab olema siin, aga nüüd on ta seal. 7. Tehke, kuidas tahate. 8. Sa tahad sõita koju? 9. Ema töötab hommikul, päeval ja õhtul. 10. Andke pliiats ja vaa-dake, mis ma tahan kirjutada. 11. Mis sa ütlesid? 12. Nikolai on õpilane, ta õpib hästi.

1. Wo ist die Brille? 2. Wir sind hier. 3. Ich liebe die Zeitschrift „Sport“ zu lesen. 4. „Ich weiß nicht“, antwortete ich. 5. Lerne immer gut! 6. Boris muß hier sein, aber jetzt ist er dort. 7. Machen Sie, wie Sie wollen. 8. Du willst nach Hause fahren? 9. Die Mutter arbeitet am Morgen, am Tage und am Abend. 10. Geben Sie mir den Bleistift und sehen Sie, was ich schreiben will. 11. Was hast du gesagt? 12. Nikolai ist ein Schüler, er lernt gut.

## Упражнение 27.

*Täida lüngad õigete ole-viku vormidega verbist „х о-мет ь“.*

*Setze statt des Striches die richtigen Gegenwartsformen des Tätigkeitswortes „х о-мет ь“.*

Я	.....	работать
Мы	.....	учиться
Он	.....	читать
Ты	.....	слушать
Они	.....	писать
Вы	.....	играть

Фонетическое упражнение.

Юра, Юлия, куплю, любил, ты, сын, маленький.

## Повторѣніе. Kordamine. Wiederholung.

## Письмó.

Господин Ива́нов!

Напишіте мне, пожа́луйста, где живёт доктор Штейн. Я хочу́ знать его а́дрес, потому́ что вѣчером долженъ быть у него́. У меня́ был его а́дрес, но я не зна́ю, где он живёт тепѣрь.

А. Николаев.

письмó	kiri	der Brief
напишіте	kirjutage	schreiben Sie
потому́ что	sest et, seepärast et	weil
у него́	temal (m.)	er hat
у меня́	minul	ich habe

## Разговор.

„Вы хорошо́ говорите по-русски?“ — „Нет, я ещё не умею хорошо́ говорить.“ — „Где вы учились?“ — „Извините, как вы сказа́ли?“ — „Я спроси́л, где вы учились.“ — „Я учился до́ма. Тепѣрь тоже учу́сь говорить и писать по-русски, потому что хочу́ раба́тывать в конто́ре, где служи́т брат.“

извини́те	vabandage	entschuldigen Sie
служи́ть (я служу́, ты служи́шь)	teenima	dienen, im Dienste stehen
брат	vend	der Bruder

## Фонети́ческое упражне́ние.

*Kirjuta välja antud tekstist sõnad, kus tulevad ette konsonandid ж, з, ш, ч, с, neid alla kriipsutades. Võrdle nende häälde!*

*Schreibe aus dem Text die Wörter aus, wo ж, з, ш, ч, с vorkommen und unterstreiche diese Mitlaute. Vergleiche ihre Aussprache!*

## Повторение.

Утром мой товарищ сказал мне по телефону: „Вечером мы идём в кино. Там идёт интересный фильм. Ты тоже идёшь?“ — „Нет, не идё“, ответил я. — „Как? Ты не хочешь посмотреть новый фильм? Почему?“ — „Ты знаешь“, ответил я: „что я люблю кино, но теперь я сижу дома и работаю.“ — „Мы идём в кино вечером, а вечером работать трудно“, говорил товарищ. — „Что значит трудно? Я должен работать!“ — „Ну, хорошо! Делай, как знаешь“, ответил товарищ.

---

мой (f. моя, n. моё)	minu (oma)	mein
товарищ	kamraad	der Kamerad
новый	uus	neu
трудно	(on) raske	(ist) schwer

---

## Упражнение 28.

*Täida lüngad!*

*Ergänze!*

1. Я хо—у говорить по—русск—, как ты.
2. Артисты о—ень хорошо игр—ли.
3. Куда ты смотри—?
4. Де—ские очки.
5. Что вы ска—али?
6. Оте— купил сыну а—буку.
7. Вот пи—мо!
8. Сын и доч— слу—ат.
9. Брат у—ится хорошо.
10. Товари— говорил до—го по телефону.
11. Это не тру—но.
12. Ты хоче— посмотре́ть но́вый фил—?

# Имя существительное. Nimisõna. Hauptwort.

*Nimisõnade lõpuõn grammatilise soo tunnuste põhjal:*

*Die Endungen der Hauptwörter nach den Merkmalen des grammatischen Geschlechts:*

Мужской род. Meessugu. Männlich.

<b>Kaashäalik (Mitlaut)</b>	. . . . .	брат, урок, фильм
<b>-ь</b>	. . . . .	учитель, портфель, гость (meesküaline, der Gast)
<b>-й</b>	. . . . .	трамвай (tramm, die Straßenbahn)

Женский род. Naissugu. Weiblich.

<b>-а</b>	. . . . .	лампа, контора, ручка
<b>-я</b>	. . . . .	неделя (nädal, die Woche)
<b>-ь</b>	. . . . .	тетрадь, дверь, мебель, дочь

Средний род. Kesksugu. Sächlich.

<b>-о</b>	. . . . .	письмо, слово, окно
<b>-е</b>	. . . . .	повторение, море (meri, das Meer)
<b>-мя</b>	. . . . .	имя (nimi, der Name), время (aeg, die Zeit)

## Упражнение 29.

*Rühmita allolevad nimiõnad nende soo järgi:*

*Gruppiere folgende Hauptwörter dem Geschlecht entsprechend:*

книга, тетрадь, салат, перо, карандаш, урок, ученица, учитель, учительница, сын, дочь, письмо, отец, лодка, адрес, журнал, госпожа, упражнение, лилия, май, радио.

Kõik mainitud nimisõnad  
vastavad küsimustele **кто?**  
(kes?), **что?** (mis?)

Alle genannten Haupt  
wörter antworten auf die  
Fragen **кто?** (wer?), **что**  
(was?)

Küsimustele **кто?** **что?**  
vastab **nominatiiv** (име-  
нительный падеж).

Auf die Fragen **кто?**  
**что?** antwortet der **Nomi-**  
**nativ** (именительный  
падеж).

### Фонетическое упражнение.

фа-фо-фу, фи-фе

телефон, фильм, портфель.

## 19.

Кто отец ученика Күзика? — Отец ученика Күзика —  
директор банка. — Кто это? — Это сын учителя. —  
Где кондуктор трамвая? — Вот он.

Что это? — Это очки мамы. — Где книга сестры? —  
Вот она. — Барышня служит в конторе. Вот адрес  
барышни.

кондуктор  
трамвай  
сестра  
барышня

konduktor  
tramm  
õde  
preili

der Schaffner  
die Straßenbahn  
die Schwester  
das Fräulein

Pane tähele! Merke!

кого? — kelle? wessen?

чего? — mille? wessen?

Küsimustele **кого?** **чего?**  
vastab **genitiiv** (роди-  
тельный падеж).

Auf die Fragen **кого?**  
**чего?** antwortet der **Geni-**  
**tiv** (родительный па-  
деж).

Отéц (кого?) ученикá.

Сын (кого?) учíteля.

Кондúктор (чего?) трамвáя.

Книга (кого?) сестры́.

Адрес (кого?) ба́рышни.

Адрес (чего?) конто́ры.

Pane tähele sõnade järjestust!

		Meessugu. Männlich.	Kesksugu. Sächlich.
N.	кто? что?	стол гост-ь трамвá-й	слóв-о мór-е
G.	кого? чего?	стол-á гóст-я трамвá-я	слóв-а мór-я

		Naissugu. Weiblich.
N.	что?	лáмп-а недел-я
G.	чего?	лáмп-ы недел-и

Märkus.

Peale г, к, х ja ж, ч, ш, щ  
ei esine y, vaid и, näit.  
книга—gen. книги, ручка—  
ручки, ложа — ложи.

Eitav kõne nõuab nomi-  
natiivi asemel genitiivi.

Anmerkung.

Nach г, к, х und ж, ч,  
ш, щ steht nicht y, sondern  
и, z. B. книга — Gen. книги,  
ручка — ручки, ложа —  
ложи.

In der verneinenden Rede  
steht statt des Nom. der  
Genitiv.

**Jaatav kõne.**  
**Bejahungssätze.**

Здесь есть шкап.  
Учитель в классе.  
Там барышня.

**Eitav kõne.**  
**Verneinungssätze.**

Здесь нет шкапа.  
Учителя нет в классе.  
Там нет барышни.

**Упражнение 30.**

*Täida lüingad genitiivi lõp-      Ergänze!*  
*puidega!*

1. Карандаш брат— здесь.
2. Где контора господин— Петров—?
3. Сын учитель— говорят по-русски.
4. У меня нет ручк—.
5. Родители Борис— и Вер—.
6. Это дочь господж— М.
7. Вот портфель инспектор—.
8. Семья профессор— Кузик—.

Osa tähistamiseks tarvi-  
tatakse genitiivi:

Man gebraucht den Ge-  
nitiv, wenn ein Teil de  
Ganzen gemeint ist:

Возьмите, пожалуйста, хлеба! (хлеб — leib, das Brot).

**Упражнение 31.**

*Переведі!*

1. Õpetaja raamat on siin.
2. Nüüd ei ole õppetundi.
3. Ütelge, kus töötab Linda isa.
4. Minul ei ole kodus telefoni.
5. Siin ei ole tramm-i.
6. See on preili ajakiri.
7. Kuhu lähevad härra Ivanovi lapsed?

1. Das Buch des Lehrers ist hier.
2. Jetzt ist keine Stunde.
3. Sagen Sie, wo arbeitet Lindas Vater.
4. Ich habe zu Hause kein Telefon.
5. Hier ist keine Straßenbahn.
6. Das ist die Zeitschrift des Fräuleins.
7. Wohin gehen die Kinder des Herrn Iwanow?

<b>Eessõnad</b> у — juures; ääres; käes (-l); ilma (-ta); для — jaoks; из — seest (-st); от — juurest (-lt), käest; до — kuni (-ni) nõuavad genitiivi.	<b>Die Präpositionen</b> у—bei, an; без — ohne, для — für, из — aus, от — von, до — bis stehen mit dem Genitiv.
---	---

Näiteid: Beispiele:

у столá — laua juures, bei dem Tische  
у сестры́ — õel, õe juures, õe käes, bei der Schwester  
из бáнка — pangast, aus der Bank  
без перá — (ilma) suleta, ohne Feder  
от окнá — akna juurest, von dem Fenster  
от брáта — vennalt, venna käest, venna juurest, von dem Bruder  
до контóры — (kuni) kontorini, bis zum Büro  
для учíteля — õpetaja jaoks, für den Lehrer

Упражнение 32.

*Täida lüngad!*

*Ergänze!*

1. Он живёт у мór—. 2. Ручка без пер—. 3. От Рíг— до Таллин—. 4. Вот журнал для отц—. 5. Возьмí карандаш от Никола—. 6. Трúдно писáть без ручк— и карандаш—. 7. Господин Браун из Штеттíн—. 8. Дáйте мне áдрес учител— Соколóв—! 9. Линда идёт от дóктор—.

## Упражнение 33.

### Переведи!

1. Kes on telefoni juures?
2. Ta õpib raamatuta.
3. Kus on tool õpetaja jaoks?
4. Olga läheb akna juurest.
5. Mööbel kontori jaoks.
6. Ma lähen klassi portfelilita.
7. Siin on arsti aadress.
8. Nad lugesid akna juures.
9. Võtke vihik kapist!
10. Lapsed lähevad klassist.
11. Kelle jaoks on siin kiri?
12. Kiri on isa jaoks.

1. Wer ist am Telefon?
2. Er lernt ohne Buch.
3. Wo ist der Stuhl für den Lehrer?
4. Olga geht vom Fenster.
5. Die Möbel für das Büro.
6. Ich gehe in die Klasse ohne Mappe.
7. Hier ist die Adresse des Arztes.
8. Sie lasen am Fenster.
9. Nehmen Sie das Heft aus dem Schrank!
10. Die Kinder gehen aus der Klasse.
11. Für wen ist der Brief?
12. Der Brief ist für den Vater.

## 20.

### Как мальчик читал?

Мальчик сидел и читал. Один знакомый сказал ему: „Я не знал, что ты умеешь читать! Хорошо ли ты читаешь?“ — „Ничего,“ ответил мальчик: „я читаю хорошо, только точки и запятые очень мешают.“

м а л ь ч и к  
о д ы н  
з н а к о м ы й  
е м у  
ч т о  
л и

poiss  
üks  
meestuttav  
temale (m.)  
et; mis  
kas

der Junge  
ein  
der Bekannte  
ihm.  
daß; was  
ob

ничего́	mitte midagi; siin: pole viga	nichts; hier: es geht an
то́лько	ainult	nur
то́чка (pl. то́чки)	punkt	der Punkt
запя́тая (pl. запя́тые)	кома	das Komma
меша́ть (-ю, -ешь)	segama	stören

---

1. Что делал ма́льчик? 2. Что сказа́л ему знако́мый?  
3. Что отве́тил ма́льчик? 4. Хорошо́ ли ма́льчик чита́л?

### Упражнение 34.

*Kirjuta lüingale, vastavalt Setze statt der Striche, dem  
lause sisule, kas не või нет! Sinne entsprechend, не oder  
нет!*

1. У ма́льчика — книги. 2. Здесь — телефо́на.  
3. Мы — пишем. 4. Отец — купил карандаша́. 5. У  
меня — егó а́дреса. 6. Я — знаю, где он. 7. Тепе́рь —  
меша́й! 8. Юра — уме́ет читать. 9. У него́ — а́збуки.

### Упражнение 35.

*Pööra olevikus ja mine- Konjugiere in der Gegen-  
vikus! wart und in der Vergangen-  
heit!*

меша́ть, служи́ть, смотре́ть, люби́ть.

### Фонетическое упражнение.

*Võrdle л ja ль häälda- Vergleiche die Aussprache  
mist! des л mit ль!*

сиде́л, чита́л, сказа́л, зна́л  
ма́льчик, то́лько, учи́тель

## Трудный вопрос.

— Знаешь, мама, сегодня на вопрос учителя никто не ответил...

— А что учитель спросил?

— Он спросил: „Кто разбил окно?“

---

трудный	raske	schwer
вопрос	küsimus	die Frage
сегодня	täna	heute
никто	mitte keegi	niemand
разбить	purustama	zerschlagen, zerbrechen

---

## Упражнение 36.

*Переведи!*

1. Никто не умел ответить на трудный вопрос.
2. Теперь брат господина Иванова живёт в Данциге.
3. Куда ты смотришь? 4. Что вы слышите? 5. Сегодня у меня нет урока у госпожи Н.
6. Я хочу знать, что это значит.
7. Повторите ещё раз: „Отец, мать и дети — семья.“
8. Спасибо!

## Упражнение 37.

*Täida lüngad!*

*Ergänze!*

1. Это не т—удно.
2. Мы спр—сили.
3. Ба́ры—ня слу—ит.
4. Вот мой това́ри— Борис.
5. Где пис—мо?
6. И—вините, что вы ска—али?
7. Я лю—лю спорт.
8. Мы е—ё долго —идели и слү—али радио.

Фонетическое упражнение.

*Kirjuta tekstist välja sõnad, kus esineb rõhuta o. Häällda õieti neid sõnu!*

*Schreibe aus dem Text die Wörter mit dem unbetonten o aus. Beachte die richtige Aussprache!*

22.

Отéц купíл стол, стул и шкап. Учитель взял карандаш. Дéвочка взяла перó. Мать подарила мне нóжик.

Отец любит сы́на. Я знаю господина Петро́ва.

Я видел госпожу́ Ива́нову. Я знаю азбуку. Положите кни́гу. Возьмите ручку. Мы слушаем му́зыку.

Он положи́л нóжик в карма́н. Я иду́ в класс. Он идёт в банк. Положите очки на стол. Он е́дет в Берлин.

взять ( <i>imp.</i> возьми, -те)	võtma	nehmen
дéвочка	(väike) tütarlaps	das Mädchen
подарить	kinkima	schenken
нóжик	nuga	das Messer
видеть (вижу, видишь)	nägema	sehen
положить ( <i>imp.</i> положи, -те)	panema	legen
му́зыка	muusika	die Musik
в	sisse (sees)	in
карма́н	tasku	die Tasche
на	peale (peal)	auf
éхать (éду, éдешь)	sõitma	fahren

Pane tähele! Merke!

кого? — keda? wen?

что? — mida? was?

Küsimusteles <b>кого? что?</b> vastab <b>akusatiiv</b> (винительный падеж).	Auf die Fragen <b>кого? что?</b> antwortet der <b>Akusativ</b> (винительный падеж).
--	---

Мать любит (кого?) сына.

Он взял (что?) карандаш.

Мы слушаем (что?) музыку.

Возьмите (что?) книгу!

Я вижу (кого?) барышню.

		Meessugu. Männlich.	Kesksugu. Sächlich.
N.	кто? что?	стол гост-ь трамва́-й	сло́в-о мо́р-е
A.	кого? что?	стол го́ст-я трамва́-й	слов-о мор-е

		Naissugu. Weiblich.
N.	что?	ла́мп-а недел-я
A.	что?	ла́мп-у недел-ю

Märkus.

Anmerkung.

Meessoost nimisõnadel, mis väljendavad elutasja, sarnleb akusatiiv vormilt nominatiiviga; kui

Bei den Namen der Gegenstände männlichen Geschlechts gleicht der Akkusativ dem

aga meessoost nimisõna väl-  
jendab elusat olendit,  
siis akusatiiv sarnleb geni-  
tiiviga.

Nominativ; bei den Na-  
men der Lebewesen  
gleich der Akkusativ dem  
Genitiv.

### Näiteid: Beispiele:

Мы видим (кого?) учителя и ученика. Дóктор купил  
(что?) шкаф и дивáн.

### Упражнение 38.

*Täida lüngad õigete kää-  
nelõppudega!*

*Setze statt der Striche die  
richtigen Endungen!*

1. Учитель слúшает ученик—. 2. Читай книг—! 3. Я  
хорошо знаю госпóж—. Иванов—. 4. Дайте мне ручк—  
и карандаш—! 5. Я люблю мýзык—. 6. Отец подарил  
мне азбук—. 7. Я читаю журнал—.

Eitav kõne nõuab tihti  
akusatiivi asemel geni-  
tiivi:

In der verneinenden Rede  
steht oft statt des Akkusa-  
tivs der Genitiv:

### Näiteid: Beispiele:

Доктор купил (что?) дивáн и шкаф.

Доктор **не** купил (чего?) дивана и шкапа.

Я видел (кого? — *accus.*) сестрú и бáрышню.

Я **не** видел (кого? — *gen.*) сестрý и бáрышни.

Akusatiivi tarvitatakse ka eessõnadega **в** (sisse) ja **на** (peale). Sel juhul vastab akusatiiv küsimusele **куда?** (kuhu?).

Der Akkusativ steht auch mit den Präpositionen **в** (in) und **на** (auf). In diesem Falle antwortet der Akkus. auf die Frage **куда?** (wohin?).

### Näiteid: Beispiele:

Положи карандаш (куда?) **на** стол! Он идёт (куда?) **в** контору.

### Упражнение 39.

*Täida lüngad õigete käändõppudega!*

*Setze statt der Striche die richtigen Endungen!*

1. Положи ручк— в портфел—! 2. Я еду в Нарв—. 3. Николай положил письм— на стол—. 4. Кто едет в Риг—?

### Упражнение 40.

*Переведи!*

1. Keda sa näed? 2. Ma näen naisõpetajat. 3. Kuhu te lähete? 4. Meie läheme klassi. 5. Kas sa armastad muusikat? 6. Vend ostis ajakirja ja raamatu. 7. Tütarlaps võttis lambi. 8. Poiss purustas akna. 9. Pane nuga taskusse! 10. Linda nägi hommikul meesõpilast Ivanovit. 11. Ta ei lugenud raamatut.

1. Wen siehst du? 2. Ich sehe die Lehrerin? 3. Wohin geht ihr? 4. Wir gehen in die Klasse. 5. Liebst du die Musik? 6. Der Bruder hat eine Zeitschrift und ein Buch gekauft. 7. Das Mädchen nahm die Lampe. 8. Der Junge hat das Fenster zerschlagen. 9. Lege das Messer in die Tasche! 10. Linda sah am Morgen den Schüler Iwanow. 11. Er hat das Buch nicht gelesen.

Отец купил сыну портфель. Корова даёт человеку молоко. Письмо господину Иванову. Дайте тетрадь учителю.

Скажите госпоже Кивик, что я здесь. Я пишу письмо сестре и бабушке.

Идите к доске. Идите к столу. По улице идут солдаты. Мы идём по коридору. Разговор по телефону.

---

корова	lehm	die Kuh
давать (даю, даёшь)	andma	geben
человек	inimene	der Mensch
молоко	piim	die Milch
бабушка	vanaema	die Großmutter
к	juurde	zu
доска	tahvel	die Tafel
по	mööda	längs
улица	tänav	die Straße

---

Pane tähele! Merke!

кому? — kellele? wem?

чем? — millele? wem?

Küsimustele кому? чем?	Auf die Fragen кому?
vastab <b>daativ</b> (датель- ный падеж).	<b>чем?</b> antwortet der <b>Dativ</b> (дательный падеж).

Отец купил портфель (кому?) сыну.

Я пишу письмо (кому?) сестре.

		Meessugu. Männlich.	Kesksugu. Sächlich.
N.	кто? что?	стол гост-ь трамва́-й	сло́в-о мо́р-е
D.	кому? чему?	стол-у го́ст-ю трамва́-ю	сло́в-у мо́р-ю

		Naissugu. Weiblich.	
N.	что?	ла́мп-а	неде́л-я
D.	чему?	ла́мп-е	неде́л-е

### Упражнение 41.

*Täida lüngad nõutavate*      *Setze statt der Striche die*  
*käändelõppudega!*                      *richtigen Endungen!*

1. Девочка даёт ба́бушк— очкí. 2. Борис, дай маль-  
чик— но́жик! 3. Ученик пишет письмó учител—. 4. Покажи́те барышн— но́вый филь́м! 5. Что он от-  
вётил дире́ктор— ?

Daativit tarvitatakse ka      Der Dativ wird auch mit  
eessõnadega **к** (juurde, den Präpositionen **к**  
äärde, poole) ja **по** (mööda, (zu) und **по** (längs, nach)  
järgi).                                      gebraucht.

Näiteid: Beispiele:

Я иду́ **к** брату. **По** улице идут солда́ты. Он отве-  
чаёт **по** книге.

## Упражнение 42.

*Aseta sulgudes olevad nimisõnad õigesse käändesse!*      *Setze die in den Klammern stehenden Hauptwörter in den richtigen Kasus!*

1. Иди́ к (товарищ)! 2. Скажи́ (учитель), где ты был. 3. Они идут к (море). 4. Мать подары́ла (барышня) лампу. 5. Он у́чится по (програ́мма). 6. Я еду к (брат).

## Упражнение 43.

*Переведи!*

1. Mine telefoni juurde!	1. Geh ans Telefon!
2. Isa sõidab poja juurde.	2. Der Vater fährt zu dem Sohne.
3. Kes annab inimesele piima?	3. Wer gibt dem Menschen Milch?
4. Vend kinkis õele raamatu.	4. Der Bruder schenkte der Schwester ein Buch.
5. Poiss, mine akna juurde!	5. Junge, geh zum Fenster!
6. Ütelge proua M-le, et nüüd ma töötan kodus.	6. Sagen Sie Frau M., daß ich jetzt zu Hause arbeite.
7. Ma pean sõitma mere äärde.	7. Ich muß zur See fahren.
8. Kellele teie kinkisite portfelli?	8. Wem schenkten Sie die Mappe?

Фонетическое упражнение.

*Võrdle hääldamist!*

*Vergleiche die Aussprache!*

ца - ча; у́лица, челове́к, учи́тель  
жа - ша; скажи́те, госпожа́, ба́бушка.

## В театре.

Господин N. сидел в театре. Около него сидели господин и дама. Господин и дама всё время громко разговаривали и мешали слушать. Господин N. был очень недоволен и, наконец, сказал господину и даме: „Извините, вы всё время так разговариваете, что я не слышу ни слова!“ — „Не слышите? А скажите, пожалуйста, почему вы должны слышать, что мы говорим?“ ответил господин.

---

театр	teater	das Theater
в театре	teatris	im Theater
около него	tema (m.) lähedal	neben ihm
дама	daam	die Dame
время	aeg	die Zeit
всё время	kogu aeg	die ganze Zeit
так	nii	so
громко	valjusti	laut
разговаривать (-ю, -ешь)	vestlema	sich unterhalten
недоволен (f. недовольна, pl. недовольны)	(on) rahulolematu	unzufrieden
наконец	lõpuks, viimaks	endlich
ни слова	ühtki sõna	kein Wort
почему	mispärast	warum

---

*Дай ответы (otvet — vastus, die Antwort) на вопросы!*

1. Где сидел г-н N? 2. Кто сидел около него? 3. Почему г-н N был очень недоволен? 4. Что он сказал господину и даме? 5. Что ответил господин?

## Упражнение 44.

*Moodusta antud sõnadest laused!*      *Bilde Sätze mit folgenden Wörtern!*

1. По, он, идёт, коридёр.
2. Ответил, он, господин, что?
3. Ни слова, не, я, понимаю.
4. Театр, идут, в, они.
5. Недовóлен, отец, был.
6. Домой, потóм, мы, поéхали.
7. Трамвай, к, идите!

## Упражнение 45.

*Aseta sulgudes olevad nimisõnad õigesse käändesse!*      *Setze die in den Klammern stehenden Hauptwörter in den richtigen Kasus!*

1. Дети идут из (класс) в (коридёр).
2. Идите к (телефон)!
3. У меня нет дóма (телефон).
4. Иди к (окно) и стой у (окно)!
5. Я знаю из (письмо), что брат купил (корóва).
6. Возьми (ручка) из (карман)!
7. От (Нáрва) до (Тáллин).
8. Иди, пожа́луйста, от (окно)!
9. Я пишу письмо (сестра).

Фонетическое упражнение.

ла - ло - лу - лы, ли - ле

сло - слу - слы; слóво, слúшать, слýшать.

Я пишу́ перо́м или карандашо́м. Он стои́т у доски́ и рису́ет ме́лом. Отец недово́лен сы́ном. Купе́ц торго́ует ма́сло, хле́бом и са́харом.

Учи́тель дово́лен де́вочкой.

Де́вочка гуля́ет с отцо́м и с бра́том. Куда́ вы иде́те с портфе́лем? Я си́дел с те́тей.

или	ehk, või	oder
стоять (стою́, стойшь)	seisma	stehen
рисова́ть (рисую́, рису́ешь)	joonistama	zeichnen
мел	kriit	die Kreide
дово́лен ( <i>f.</i> дово́льна, <i>pl.</i> дово́льны)	(on) rahul	(ist) zufrieden
купе́ц ( <i>gen.</i> купца́)	kaupmees	der Kaufmann
торгова́ть (торгую́, торго́уешь)	kauplema	handeln
ма́сло	või	die Butter
са́хар	suhkur	der Zucker
гуля́ть (-ю, -ешь)	jalutama	spazieren
с	ühes, koos	mit
те́тя	tädi	die Tante

Pane tähele! Merke!

кем? — kellega? mit wem?

чем? — millega? womit?

Küsimustele кем? чем?	Auf die Fragen кем?
vastab <b>instrumentaal</b> (творительный падеж).	чем? antwortet der <b>Instrumental</b> (творительный падеж).

Я пишу (чем?) перо́м и карандашо́м.

Учи́тель дово́лен (кем?) де́вочкой.

		Meessugu. Männlich.	Kesksugu. Sächlich.
N.	кто? что?	стол гость трамва́-й	сло́в-о мо́р-е
I.	кем? чем?	стол-о́м го́ст-ем трамва́-ем	сло́в-ом мо́р-ем

		Naissugu. Weiblich.
N.	что?	ла́мп-а            неде́л-я
I.	чем?	ла́мп-о́й (ою)    неде́л-е́й (ею)

### Märkus.

### Anmerkung.

Tüve lõppkonsonantide ж, ч, ш, щ ja ц järel on instrumentaali käändõpuks -ом asemel -ем ning -ой asemel -ей, kui rõhk asetseb tüvel:

Nach den Stammitlauten ж, ч, ш, щ und ц steht im Instrumental statt -ом die Endung -ем und statt -ой die Endung -ей im Falle, wenn der Stammitlaut betont ist:

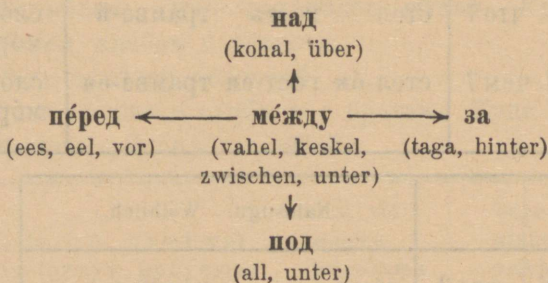
товари́щ — товари́щем  
 у́лица — у́лице́й  
 ло́жа — ло́же́й

Kuid rõhuga viimsel silbil tarvitatakse -ом, -ой.

Wenn aber die Endung betont ist, so gebraucht man -ом, -ой.

каранда́ш — карандашо́м  
 купе́ц — купцо́м  
 но́ж — ножо́м  
 свеча́ (küünal, die Kerze) — свечо́й.

Instrumentaali tarvita- Der Instrumental steht  
 takse ka eessõnadega: auch mit den Präposi-  
 tionen:



Näiteid:

Beispiele:

Слово „пéред“ сто́ит *перед* словом „между“. Слово „за“ сто́ит *за* словом „между“. Слово „над“ сто́ит *над* словом „между“. Слово „под“ сто́ит *под* словом „между“. Слово „между“ сто́ит *между* словом „перед“ и словом „за“.

### Упражнение 46.

*Täida lüngad!*

*Ergänze!*

1. Дети сто́ят за окн—.
2. Ученик сто́ит за доск—.
3. Под то́чк— сто́ит запя́тая.
4. Мéжду шкап— и ди-  
ва́н— стол.
5. Над мо́р— аэроплáн.
6. Перед теа́тр-  
парк.
7. Кто сидит за стол—?
8. Тетрадь под порт-  
фел—.

Instrumentaali tarvita- Der Instrumental wird  
 takse ka eessõnaga с auch mit der Präposi-  
 (ühes, -ga), näit.: tion с (mit) gebraucht,  
 z. B.:

я гуляю с братом.

Kui nimisõna tähendab tööriista või tegevusvahendit, siis ei tohi tarvitada eesõna e, näit.:

Wenn das Hauptwort ein Werkzeug oder Arbeitsmittel bedeutet, dann darf man die Präposition e nicht gebrauchen, z. B.:

я пишу пером.

### Упражнение 47.

*Aseta sulgudes olevad nimisõnad instrumentaali ja tarvita vajaduse korral eesõna e!*

*Versetze die in den Klammern stehenden Hauptwörter in den Instrumental und gebrauche, falls nötig, die Präposition e!*

1. Я был (товариш) в кино.
2. Хлеб (молоко).
3. Бабушка довольна (корова).
4. Отец (сын).
4. Я видел Бориса (брат).
6. Рисуй (карандаш)!
7. Пиши (перо)!
8. Разговаривать (дама).
9. Кофе (kohv, der Kaffee) (сáхар).

### Упражнение 48.

*Переведи!*

1. Isa on rahul pojaga.
2. Millega sa kirjutasid?
3. Ta kaupleb võiga.
4. Anna mulle, palun, kohvi piimaga!
5. Ta vestleb preiliga.
6. Ma õpin ühes kamraadiga.
7. Miks on raamat tooli all?
8. Tool seisab akna ja laua vahel.
9. Lamp on laua kohal.

1. Der Vater ist mit dem Sohn zufrieden.
2. Womit hast du geschrieben?
3. Er handelt mit Butter.
4. Gib mir, bitte, Kaffee mit Milch!
5. Er unterhält sich mit dem Fräulein.
6. Ich lerne mit dem Kameraden.
7. Warum ist das Buch unter dem Stuhl?
8. Der Stuhl steht zwischen dem Fenster und dem Tisch.
9. Die Lampe ist über dem Tisch.

## Вор и бѣдный человекъ.

Бѣдный человекъ увидѣлъ ночью в своей комнатѣ вора и говоритъ ему: „Друг мой, неужели ты думаешь найти здесь что-нибудь ночью, если я сам даже днем не могу здесь ничего найти?“

вор	varas	der Dieb
бѣдный	vaene	arm
увидеть	nägema	sehen
ночь (f.)	öö	die Nacht
ночью	öösel	in der Nacht
комната	tuba	das Zimmer
друг	sõber	der Freund
неужели	kas (tõesti)	wirklich
думать (-ю, -ешь)	mõtlemä	denken
что-нибудь	midagi	etwas
найти	leidma	finden
если	kui	wenn
сам (f. сама́, pl. са́ми)	ise	selbst
даже	isegi, koguni	sogar
мочь (могу́, можешь, может, можем, можете, могут; praet. мог, могла́, могли́)	võima	können

## Упражнение 49.

*Põõra olevikus allolevaid Konjugiere in der Gegen-  
lauseid! wart!*

Я думаю так. 2. Я торгую здесь. 3. Я не могу найти. 4. Я сижу в театре. 5. Я стою у трамвая.

## Упражнение 50.

*Aseta sulgudes olevad nimi-  
sõnad õigesse käändesse!*

*Setze die in den Klammern stehenden Hauptwörter in den richtigen Kasus!*

1. Иди́ к (директор)!
2. Она́ слушала (му́зыка).
3. Мы дово́льны (ко́мната).
4. Я жил у (мо́ре).
5. Господин разговáривает с (дама).
6. Возьми (книга) и читай!
7. Кто идёт из (класс)?
8. У (кто) мой но́жик?

## Упражнение 51.

*Переведи!*

- |  |  |
|--|--|
| 1. Ta töötab päeval ja öösel.                    | 1. Er arbeitet Tag und Nacht.                          |
| 2. Minu kamraad ei ela siin.                     | 2. Mein Kamerad wohnt nicht hier.                      |
| 3. Vabandage, ma ei tea, kuidas ma pean vastama. | 3. Verzeihung, ich weiß nicht, wie ich antworten soll. |
| 4. Kuidas tema vastas?                           | 4. Wie hat er geantwortet?                             |
| 5. Võtke kriit ja kirjutage!                     | 5. Nehmen Sie die Kreide und schreiben Sie!            |
| 6. Kus teie olite õhtul?                         | 6. Wo waren Sie am Abend?                              |
| 7. Ma ei kuule sõnagi.                           | 7. Ich höre kein Wort.                                 |
| 8. Kes võttis pliiatsi?                          | 8. Wer nahm den Bleistift?                             |
| 9. Тоа uks.                                      | 9. Die Tür des Zimmers.                                |

## Фонетическое упражнение.

- |  |  |
|--|--|
| 1) <i>Kirjuta ära tekst, kriip-suta alla (—) helilised ja (=) helitud konsonandid!</i> | 1) <i>Schreibe den Text ab, unterstreiche (—) die Stimmhaften und (=) die Stimmlosen Mitlaute!</i> |
| 2) <i>Pane tähele hääldamist:</i>  | 2) <i>Beachte die Aussprache</i>   |

в сво́ей (fsväjei), (fswäjei)

## 27.

Мы живём в городе. Дядя и тётя живёт в деревне. В книге картина, на картине дерево, на дереве птица. Я был в театре. После обеда мы сидели на балконе. О чём вы читаете? Я читаю об Африке. Автомобиль стоит на улице.

---

г о р о д	linn	die Stadt
д я д я	onu	der Onkel
д е р ё в н я	küla; maa	das Dorf; das Land
в д е р ё в н е	maal	auf dem Lande
к а р т и н а	pilt	das Bild
д е р е в о	puu	der Baum
п т и ц а	lind	der Vogel
о б ё д	lõunasöök	das Mittagessen
п о с л е ( <i>gen.</i> )	pärast	nach
б а л к о н	rõdu, palkon	der Balkon
а в т о м о б и л ь ( <i>m.</i> )	auto	das Auto

---

Pane tähele! Merke!

о ком? — kellest? von wem?

о чём? — millest? wovon?

где? — kus? wo?

Küsimustele **о ком?** **о чём?** **где?** *vastab prepositsionaal* (предложный падеж).

Auf die Fragen **о ком?** **о чём?** **где?** antwortet der **Präpositional** (предложный падеж).

Мы живём (где?) в городе. Птица (где?) на дереве. Мы говорим (о ком?) о господине NN. Я читаю (о чём?) об Америке.

		Meessugu. Männlich.			Kesksugu. Sächlich.
N.	кто? что?	стол	гост-ь	трамва-й	слов-о мёр-е
P.	о ком? о чём?	о стол-е	о гост-е	о трамва-е	о слов-е о мёр-е

		Naissugu. Weiblich.	
N.	что?	ламп-а	недел-я
P.	о чём?	о ламп-е	о недел-е

### Упражнение 52.

*Vasta küsimusele:* о чём мы говорим? *Vastuses* *tarvita järgmisi sõnu:*

*Beantworte die Frage:* о чём мы говорим? *Gebrauche dabei folgende Wörter:*

1. трамва́й,
2. сестра́,
3. му́зыка,
4. хлеб и са́хар,
5. автомоби́ль,
6. те́тя и дядя́,
7. письмо́.

## Упражнение 53.

*Vali lause lõpetamiseks Ergänze die Sätze und gebrauche dabei folgende Wörter im richtigen Kasus:*

кóмната, стул, гóрод, стол, кармáн, доскá.

1. Книга на .....
2. Он сидит на .....
3. Ножик в .....
4. Мы пишем мелом на .....
5. Мебель в .....
6. Трамвай в .....

## Упражнение 54.

*Переведи!*

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| 1. Härra Schmidt elab<br>Berliinis. | 1. Herr Schmidt wohnt in<br>Berlin.    |
| 2. Nad elavad<br>maal.              | 2. Sie wohnen auf<br>dem Lande.        |
| 3. Lind on puu otsas<br>(peal).     | 3. Der Vogel<br>ist auf dem Baume.     |
| 4. Tänaval mängib<br>muusika.       | 4. Auf<br>der Straße spielt die Musik. |
| 5. Ma olin Narvas.                  | 5. Ich war in Narwa.                   |
| 6. Leib on laual.                   | 6. Das<br>Brot ist auf dem Tische.     |
| 7. Kus on aadress?                  | 7. Wo ist die Adresse?                 |
| 8. Aadress on taskus.               | 8. Die<br>Adresse ist in der Tasche.   |
| 9. Kiri on portfellis.              | 9. Der Brief ist in der Mappe.         |

## Упражнение 55.

*Переведи!*

1. Кто был здесь ночью?
2. Скажите что-нибудь!
3. Куда вы смóтрите?
4. Где вы купили журнал?
5. Вопрос и ответ.
6. Один знакомый хочет играть с сестрой в теннис.
7. Неужели вы ещё не были у доктора?
8. Не говорите, пожалуйста, так громко.

Фонетическое упражнение.

*Häälda õieti, sellest sõltub  
sõna tähendus!*

*Sprich richtig aus, davon  
hängt die Bedeutung des  
Wortes ab!*

тётя — дядя

пáна — бáба (eit, Weib)

то́чка — до́чка (tütar, Tochter).

28.

В отэле.

— Скóлько стóит ésta кóмната?

— Пять мáрок в сýтки.

— Так . . . А скóлько вы берёте за гара́ж для авто-  
мобíля?

— За гараж? Гараж даём бесплáтно.

— Хорошо! Я могу́ сего́дня переночевáть в своём  
автомобиле в гараже.

---

отéль ( <i>m.</i> )	hotell	das Hotel
стóить (стóю, стóишь)	maksma	kosten
этот ( <i>f. ésta, n. это, pl. эти</i> )	see	dieser
пять	viis	fünf
мáрка	mark	die Mark
сýтки ( <i>pl.</i> )	öö-päev	Tag und Nacht
братъ (беру́, берёшь)	võtma	nehmen
за гара́ж	autokuuri eest	für die Garage
бесплáтно	tasuta	unentgeltlich
переночевáть	ööbima	übernachten

---

Eelolevatest paladest selgub, et vene keeles on **kuus käänet**. Nende käänete järjekord on järgmine:

Aus den früheren Beispielen geht hervor, daß es im Russischen **sechs Kasusformen** gibt. Bei der Deklination beachte die Reihenfolge:

### Единственное число. Ainsus. Einzahl.

		Meessugu. Männlich.	Kesksugu. Sächlich.	Naissugu. Weiblich.
N.	что?	СТОЛ	СЛÓВ-о	ЛАМП-а
G.	чего?	СТОЛ-а́	СЛÓВ-а	ЛАМП-ы
D.	чему?	СТОЛ-у́	СЛÓВ-у	ЛАМП-е
A.	что?	СТОЛ	СЛÓВ-о	ЛАМП-у
I.	чем?	СТОЛ-о́м	СЛÓВ-о́м	ЛАМП-о́й(о́ю)
P.	о чём?	о СТОЛ-е́	о СЛÓВ-е	о ЛАМП-е

Pane tähele senikäsiteldud eessõnade tabelit:

Beachte die Tabelle der bisher gelernten Präpositionen:

*Genitiiviga:*  
*Mit dem Genitiv:* } у, без, для, из, от, до.

*Daativiga:*  
*Mit dem Dativ:* } к, по.

*Akusatiiviga:*  
*Mit dem Akkusativ:* } в, на (на вопрос куда?)

*Instrumentaaliga:*  
*Mit dem Instrumental:* } с, над, под, перед, за, между.

*Prepositsionaaliga:*  
*Mit dem Präpositional:* } о (об); в, на (на вопрос где?)

Sõnad pápa, дядя, Юра on tähenduslikult meessoost, kuid käänduvad nagu а- ja я-lõpulised naissoost nimisõnad. Nende ees tarvitada „мой“ — мой папа, мой дядя.

Die Wörter pápa, дядя, Юра sind der Bedeutung nach männlich, werden aber wie die Hauptwörter weiblichen Geschlechts mit der Endung -а oder -я dekliniert. Vor diesen Wörtern steht „мой“— мой папа, мой дядя.

## Упражнение 56.

*Täida lüingad õigete lõpudega!*

*Setze statt der Striche die richtigen Endungen!*

1. У окн— сто́ит стол. 2. Перед стол— стул. 3. Над стол— лампа. 4. Я купил картин—. 5. Мы были в деревн—. 6. Я не могу́ дать вам книг—: она у брат—. 7. Мать говорила с доктор— по телефон—. 8. Он живёт теперь у сестр—. 9. На стол— нет молоко—. 10. Кто разбил ламп—? 11. Он положи́л письм— в карман—. 12. Они идут из го́род—. 13. Я иду в класс—, а вы идёте из класс—. 14. На хлеб— нет ма́сл—.

## Упражнение 57.

*Aseta sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!*

*Stelle die in den Klammern stehenden Wörter in den richtigen Kasus!*

Читаю (книга).

Слушаем (музыка).

Письмо без (ответ).

Вы любите (театр)?

Живу в (семья).

Я вижу (дядя).

Я был у (доктор).

Здесь нет (упражнёние).

Иди по (улица).

Мы идём к (директор).

Она купила (корова).

У меня нет (ма́сло).

## Фонетическое упражнение.

сѹтки — шѹтки (naljad, Scherze)  
 крѹса (rott, Ratte) — крѹша (katus, Dach)  
 нѹсик (ninake, Näschen) — нѹжик

## 29.

### В лесу.

„После дождя в лесу всегда есть грибы,“ сказала мать детям: „идите, дети, за грибами!“

Брат и сестра взяли корзины и пошли в лес. Грибов здесь было много. Дети долго собирали грибы. Они были рады грибам.

Вдруг брат увидел ягоды. „Посмотри,“ сказал он сестре: „сколько здесь ягод! Я хочу собирать ягоды!“ И дети не думали больше о грибах и стали собирать ягоды.

Дома, за ужином, отец, мать и дети кушали с аппетитом грибы и ягоды.

лес	mets	der Wald
дождь (m.)	vihm	der Regen
гриб	seen	der Pilz
корзина	korv	der Korb
пойти (praet. пошёл, пошла, пошёл)	minema	gehen
собирать (-ю, -ешь)	korjama	sammeln
рады (рад, рада; dat.)	(on) rōōmsad	(sind) froh
вдруг	äkki	plötzlich
ягода	mari	die Beere
больше	enam, rohkem	mehr
стать	saama, hakkama	werden, anfangen
ужин	ōhtusōök	das Abendessen
кушать (-ю, -ешь)	sōōma	essen
аппетит	isu	der Appetit

#### Märkus.

„В лесу“ on erandiline prepositsionaali vorm.

#### Anmerkung.

Die Präpositionalform „в лесу“ muß als Ausnahme betrachtet werden.

## Множественное число. Mitmus. Mehrzahl.

		Meessugu. Männlich.			Kesksugu. Sächlich.
N.	кто? что?	стол-ы	гост-и	трамва-и	слов-а мор-я
G.	кого? чего?	стол-ов	гост-ей	трамва-ев	слов мор-ей
D.	кому? чему?	стол-ам	гост-ям	трамва-ям	слов-ам мор-ям
A.	кого? что?	стол-ы	гост-ей	трамва-и	слов-а мор-я
I.	кем? чем?	стол-ами	гост-ями	трамва-ями	слов-ами мор-ями
P.	о ком? о чём?	о стол-ах	о гост-ях	о трамва-ях	о слов-ах о мор-ях

		Naissugu. Weiblich.		
N.	кто? что?	учениц-ы	ламп-ы	недел-и
G.	кого? чего?	учениц	ламп	недел-ь
D.	кому? чему?	учениц-ам	ламп-ам	недел-ям
A.	кого? что?	учениц	ламп-ы	недел-и
I.	кем? чем?	учениц-ами	ламп-ами	недел-ями
P.	о ком? о чём?	об учениц-ах	о ламп-ах	о недел-ях

Pane tähele akusa-tiivi moodustamist mit-muses! Millise käändega sarnaneb vormilt akusatiiv: 1) eluta asjal ja 2) elusal olendil?

Milliste tähtede järgi ei tohi tarvitada tähte **ы**?

Merke dir die Bil-dung des Akkusativs in der Mehrzahl! Welchem Ka-sus gleicht der Akkusativ 1) bei den Gegenständen, 2) bei den Lebewesen?

Nach welchen Buchsta-ben steht kein **ы**?

Mitm. genitiivis on häälikute ж, ч, ш, щ järel lõpu „ов“ asemel „ей“, näit. карандаш — карандаш<sup>ей</sup>, гараж — гараж<sup>ей</sup>. Sama lõpp „ей“ on mitmuse genitiivis kõigil nimisõnul, mis lõpevad ains. nominatiivis ь-ga, näit. учитель (m.) — учител<sup>ей</sup>, дверь (f.) — двер<sup>ей</sup>.

Im Genitiv der Mehrzahl steht nach ж, ч, ш, щ die Endung „ей“ statt „ов“, z. B. карандаш — карандаш<sup>ей</sup>, гараж — гараж<sup>ей</sup>. Dieselbe Endung „ей“ haben im Genitiv der Mehrzahl alle Hauptwörter, welche im Nominativ der Einzahl die Endung ь haben. Z. B. учитель (m.) — учител<sup>ей</sup>, дверь (f.) — двер<sup>ей</sup>.

## Märkus 2.

## Anmerkung 2.

Sõnad много (palju), мало (vähe), сколько (kui palju) nõuavad genitiivi. Näit.: много столов, мало книг (mitm.); много молока, мало масла (ains.).

Die Wörter много (viel), мало (wenig), сколько (wieviel) verlangen den Genitiv. Z. B. много столов, мало книг (Mehrz.); много молока, мало масла (Einz.).

## Märkus 3.

## Anmerkung 3.

Mõnedel meess. nimisõnul on mitm. nominatiivis lõpp -a või -я; sel juhul on rõhk alati viimsel silbil. Näit. город — город<sup>а</sup>, учитель — учител<sup>я</sup>, лес — лес<sup>а</sup>, доктор — доктор<sup>а</sup>.

Einige Hauptwörter männlichen Geschlechts haben im Nominativ der Mehrzahl die Endung -a oder -я; in diesem Falle wird immer die letzte Silbe betont. Z. B. город — город<sup>а</sup>, учитель — учител<sup>я</sup>, лес — лес<sup>а</sup>, доктор — доктор<sup>а</sup>.

## Упражнение 58.

*Leia nõutav mitmuse genitiiv eitavas kõneviisis!*

*Schreibe folgende Verneinungssätze im Genitiv der Mehrzahl!*

1. В лесу есть грибы.
2. В лесу есть ягоды.
3. У меня есть книги.
4. На столе карандаши.
5. Мы видим автомобили.
6. Они взяли портфели.
7. Утром у меня уроки.
8. Вы купили журналы.

В лесу нет грибов.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## Упражнение 59.

*Täida lüngad allolevais lauseis nõutavate mitmuse käändelõppudega!*

*Setze statt der Striche die richtigen Mehrzahlendungen!*

1. Он живёт с товарищ—.
2. Учитель хорошо знает ученик— и учениц—.
3. В комнат— стоит мебель.
4. В корзин— ничего нет.
5. Теперь он торгует гриб— и ягод—.
6. По улиц— идут трамва—.
7. Я говорил с доктор—.
8. В конторе много шкап—.
9. Вы рисуете карандаш—.
10. Много вопрос—.
11. Мало ответ—.
12. Портфель с письм—.
13. Скажите ученик—, что они могут идти домой.

## Упражнение 60.

### Переведи!

1. Akende vahel seisab laud. 2. Ma võtsin raamatud õelt. 3. Maal ei ole tramme. 4. Metsas laulavad linnud. 5. Ta on autodega rahul. 6. Lehmad andsid palju piima. 7. Nad lähevad korvidega koju. 8. Akende taga seisavad poisid ja vaatavad tuppa.

1. Zwischen den Fenstern steht der Tisch. 2. Ich nahm die Bücher von der Schwester. 3. Auf dem Lande sind keine Straßenbahnen. 4. Im Walde singen die Vögel. 5. Er ist mit den Autos zufrieden. 6. Die Kühe gaben viel Milch. 7. Sie gehen mit den Körben nach Hause. 8. Hinter den Fenstern stehen die Jungen und schauen in das Zimmer.

### Фонетическое упражнение.

*Loe!*

грибов (gribof), ягод (jagot), вдруг (vdruk, wdruk)

*Pane tähele!*

Helilised konsonandid muutuvad sõna lõpul ja helitute ees ka helituks.

*Lies!*

*Merke!*

Die stimmhaften Mitlaute werden im Auslaut und vor stimmlosen Mitlauten auch stimmlos.

**Näiteid:**

**Beispiele:**

нож (noš) — nuga, Messer

дуб (dup) — tamm, Eiche

ла́вка (lafka) — pood, Bude.

## Анекдот.

— Что ты плачешь?

— Из-за работы! Ты думаешь, что легко целый день работать в гавани и носить там мешки и ящики?

— Правильно. А ты давно уже работаешь в гавани?

— Завтра начинаю.

плакать (плачу, пла- чешь)	nutma	weinen
работа	töö	die Arbeit
из-за работы	töö pärast	wegen der Arbeit
легко	(on) kerge	(ist) leicht
день (m., gen. дня, pl. дни)	päev	der Tag
целый	kogu, terve	(der) ganze
гавань (f.)	sadam	der Hafen
носить (ношу, носишь)	kandma	tragen
мешок (gen. мешка)	kott	der Sack
ящик	kast	die Kiste
правильно	(on) õige	(ist) richtig
давно	ammu	längst
уже	juba	schon
завтра	homme	morgen
начинать (-ю, -ешь)	algama	anfangen

## Упражнение 61.

*Moodusta antud sõnadest Bilde Sätze mit folgenden  
laused! Wörtern:*

1. Целый день, работать, я.
2. Мы, начинать, собирать, ягоды.
3. В, уже, давно, он, комната, сидеть.
4. Она, плакать, почему?
5. Дождь, ночью, быть.
6. Сахар, мешок, в.
7. Я, птица, рисовать.
8. Я, театр, давно, не, быть, в.

Pane tähele!

Merke!

Sõna гавань ja varem-  
õritud sõnad: тетрадь,  
дверь, ночь, мебель on  
naissoost ja omavad  
järgmisi käändelõppe:

Das Wort гавань und die  
früher gelernten тетрадь,  
дверь, ночь, мебель sind  
weiblichen Geschlechts  
und haben folgende Kasus-  
endungen:

		Ains. Einz.	Mitm. Mehrz.
N.	что?	гаван-ь	гаван-и
G.	чего?	гаван-и	гаван-ей
D.	чему?	гаван-и	гаван-ям
A.	что?	гаван-ь	гаван-и
I.	чем?	гаван-ью	гаван-ями
P.	о чём?	о гаван-и	о гаван-ях

### Упражнение 62.

*Täida lüngad nõutavate käändelõppudega!*      *Setze statt der Striche die richtigen Kasusendungen!*

1. Кто сто́ит у двер—? 2. Мы были в га́ван—. 3. На балкóне нет ме́бел—. 4. Много тетрад—. 5. Комната с ме́бел—. 6. Идите к двер—!

### Упражнение 63.

*Переведи!*

1. Извини́те, что я так сказа́л. 2. Это очень легкó. 3. Говори́ и пиши́ пра́вильно! 4. Но́чью мы не могли́ ничегó увидеть. 5. Я люблю́ смотре́ть, как дети играю́т. 6. Вы ду́маете, что это тру́дно?

## Фонетическое упражнение.

за - зо - зу; из - за, зѣвтра  
жа - жо - жу - же; ужѣ  
ца - цо - цу - це; цѣлый  
че — плачет  
шо — мешок  
щи — ящик

## 31.

### Анекдоты.

— Папа, ты можешь закрыть глаза и написать свою фамилию?

— Конечно, могу!

— Тогда закрой глаза и подпиши мое свидетельство...

\* \* \*

Господин N. сидел в трамвае. Он закрыл глаза. Кто-то спросил:

— Что с вами, господин N.? Почему вы закрыли глаза? Вам плохо?

— Нет, я не могу смотреть, что дамы стоят.

---

закрѣть ( <i>имр.</i> закрѣй)	sulgema	schließen
глаз ( <i>пл.</i> глазѣ)	silm	das Auge
фамѣлѣя	perekonnanimi	der Familienname
конѣчно	muidugi	natürlich
тогда	siis	dann
подписѣть ( <i>имр.</i> под- пиши)	alla kirjutama	unterschreiben
свидѣтельство	tunnistus	das Zeugnis
кто-то	keegi	jemand
что с вами?	mis teil viga?	was fehlt Ihnen?

---

## Упражнение 64.

*Переведи!*

пойти́ .....	служить .....
братъ .....	носить .....
найти́ .....	мешать .....
смотре́ть .....	собирать .....
пла́кать .....	начина́ть .....
положи́ть .....	разговаривать .....

## Упражнение 65.

*Переведи!*

- |                           |                    |                               |
|---------------------------|--------------------|-------------------------------|
| 1. Sule uks!              | 2. Sulgege         | 1. SchlieÙe die Tùr!          |
| aken!                     | 3. Homme hommikul. | 2. SchlieÙen Sie das Fenster! |
| 4. Kus teie olite pæeval? | 5. Täna õhtul.     | 3. Morgen früh (am Morgen).   |
| 6. Ma elan                | 7. Terve           | 4. Wo waren Sie am Tage?      |
| siin juba ammu.           | 8. Ma elan         | 5. Heute Abend.               |
| 7. Terve                  | 9. Mis             | 6. Ich                        |
| pæeva ma istusin kodus.   | 10. Ma ei võta     | 7. Den ganzen Tag saÙ ich     |
| 8. Muidugi on see nii!    | 11. Mis            | 8. Natürlich ist              |
| 9. Mis                    | 12. Ma ei võta     | 9. Was fehlt Ihnen?           |
| teil viga?                | 13. Mis            | 10. Ich nehme nichts, das     |
| 10. Ma ei võta            | 14. Mis            | ist unentgeltlich.            |
| midagi, see on tasuta.    |                    |                               |

## 32.

### Рабо́тники.

Рабо́тники сидели без де́ла в то время, когда они должны́ были рабо́тать. Пришёл хозя́ин, посмотре́л и спроси́л одно́го: „Скажи, пожа́луйста, что ты здесь де́лаешь?“ — „Ниче́го не де́лаю,“ ответи́л рабо́тник. — „А ты что де́лаешь?“ спроси́л хозя́ин друго́го. — „А я ему́ помога́ю,“ ответи́л э́тот рабо́тник.

рабѳтник	töoline	der Arbeiter
дѳло	töö, tegevus	die Arbeit
в то время	tol ajal	in der Zeit
когда	millal; siin: kui	wann; hier: wäh- rend
должны были	pidid	mußten, sollten
придти ( <i>praet.</i> при- шёл, пришла)	tulema	kommen
хозяин	peremees	der Wirt
один ( <i>acc.</i> одного)	üks	ein, einer
другой	teine	(der) andere
помогать (-ю, -ешь; <i>dat.</i> )	aitama	helfen

### Дай ответы на вопросы!

1. Кто сидел без дела? 2. Что работники должны были делать? 3. Что спросил хозяин у одного работника? 4. Что работник ответил? 5. Что спросил хозяин у другого? 6. Что ответил этот работник?

### Упражнение 66.

*Pööra olevikus ja minevikus!*      *Konjugiere in der Gegenwart und in der Vergangenheit!*

1. Я ему помогаю; 2. я сижу без дела.

### Упражнение 67.

*Lõpeta laused sõnadega:*      *Setze statt des Striches das entsprechende Wort:*

*пришёл, пришла, пришли.*

- |                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| 1. Учитель .....     | 6. Тётя .....      |
| 2. Трамвай .....     | 7. Работники ..... |
| 3. Барышня .....     | 8. Купец .....     |
| 4. Отец и мать ..... | 9. Докторá .....   |
| 5. Дядя .....        | 10. Она .....      |

## Упражнение 68.

*Kirjuta nimisõna ette:*                      *Setze vor das Hauptwort:*

*этом, эта, это, эти.*

.....	мел.	.....	фамíлия.
.....	дéти.	.....	слóво.
.....	ящик.	.....	ромán.
.....	глазá.	.....	дверь.
.....	дождь.	.....	семья.
.....	мебель.	.....	ягоды.
.....	улица.	.....	дама.
.....	отвёт.	.....	день.
.....	мальчики.	.....	классы.

## 33.

### Господин Андреев ёдет в Ригу.

Иван Николаевич Андреев сего́дня вéчером ёдет с жено́й в Ригу. Он кладёт в свой чемодан бельё, носки, галстук и но́вый костюм.

Его жена́ кладёт в чемодан пла́тье, чулки, ту́фли.

Господин Андреев надева́ет пальто́, ша́пку и кало́ши. Госпожа Андреева до́лго стои́т перед зéркалом и надева́ет шля́пу.

„Одева́йся скорéе!“ говорит женé г-н Андреев: „мы опозда́ем. У нас ещё нет билéтов!“

женá	naine	die Frau
класть (кладу́, кла- дёшь)	panema	legen
свой ( <i>f.</i> своя́, <i>n.</i> своё, <i>pl.</i> свой)	oma	sein ( <i>Fürw.</i> )
чемодан	kohver	der Koffer
бельё	pesu	die Wäsche

носóк ( <i>gen.</i> носкá)	sokk	die Socke
гáлстук	kaelaside	die Halsbinde
костю́м	ülikond	der Anzug
пlátьe	kleit	das Kleid
чулóк ( <i>gen.</i> чулкá)	sukk	der Strumpf
ту́фля ( <i>gen. pl.</i> ту́фель)	king, toaking	der Schuh, der Hausschuh
надева́ть (-ю, -ешь)	selga, pähe, jalga panema	anziehen, aufsetzen
пальто́ ( <i>ei</i> käändu; wird nicht dekliniert)	palitu	der Mantel
ша́пка ( <i>gen. pl.</i> ша́пок)	müts	die Mütze
кало́ша	kaloss	der Gummischuh
вэ́ркало	peegel	der Spiegel
шля́па	kübar	der Hut
скоре́е	rutem(ini)	schneller
опозда́ть ( <i>fut.</i> опоз- даю, -ешь)	hilinema	sich verspäten
билéт	pilet	die Fahrkarte, die Eintrittskarte

Дай отвéты на вопросы:

1. Куда éдет И. Н. Андреев? 2. Когда он éдет?
3. С кем он едет? 4. Что он кладёт в чемодан?
5. Что кладёт в чемодан его жена? 6. Что надевает г-н Андреев?
7. Где стои́т госпожа́ Андреева? 8. Что она делает? 9. Что говорит женé г-н Андреев?

## Упражнение 69.

*Переведи!*

1. Когда бабушка хóчет читать, она надева́ет очки́.
2. Эти носки́ я купил в Гельсингфóрсе. 3. Я кладу́ но-  
вый галстук в чемодан. 4. Одева́йтесь, пожа́луйста,  
скоре́е: вы опозда́ете! 5. Кладите бельё в этот ящик!

## Упражнение 70.

*Kirjuta nimisõna ette:*

*Schreibe vor dem Haupt-  
worte:*

мой, моя, моё, мой.

..... чемода́н	..... шля́па
..... носки́	..... очки́
..... пальто́	..... биле́т
..... кало́ши	..... де́ло
..... рабо́та	..... дядя́
..... зе́ркало	..... бельё́
..... чулки́	..... жена́

## Упражнение 71.

*Переведи!*

1. Ta ei armasta istuda peegli ees. 2. Ülikond, pesu ja toakingad on kohvris. 3. Kalossid on kapi all. 4. Ma hilinesin. 5. Andke palitu ja kübar! 6. Ta kinkis naisele kleidi. 7. Piletid on taskus.

1. Sie liebt nicht vor dem Spiegel zu sitzen. 2. Der Anzug, die Wäsche und die Hausschuhe sind im Koffer. 3. Die Gummischeuhe sind unter dem Schrank. 4. Ich habe mich verspätet. 5. Geben Sie den Mantel und den Hut! 6. Er schenkte der Frau ein Kleid. 7. Die Fahrkarten sind in der Tasche.

Фонетическое упражнение.

*Häälda õieti e!*

*Sprich das e richtig aus!*

едет, егó, Андре́ев, бельё́, пла́тье, опозда́ем.

## В библиотéке дéдушки.

В дóме дéдушки есть кóмната, где он так любит сидéть. Это библиотéка. Шкапы́ с кни́гами сто́ят около стен. Как много здесь книг! На сто́лах леж́ат книги, журна́лы и газéты. В углу́ камíн, на камíне часы́. У окн́а висíт портрét Пúшкина. Дéдушку почти́ всегда́ мóжно видéть здесь. Он сидит у сто́ла с кни́гой или с журналом в рука́х. Он много читает и много кúрит. Портсигáр с папи́рсами леж́ит на столе́ о́коло него́.

библиотéка	raamatukogu	die Bibliothek
дéдушка	vanaisa	der Großvater
дом ( <i>pl.</i> домá)	maja	das Haus
стенá	sein	die Wand
леж́ать (леж́у, леж́ишь)	lamama	liegen
газéта	ajaleht	die Zeitung
ýгол ( <i>gen.</i> угл́а, <i>praep.</i> в углу́)	nurk	die Ecke
часы́ ( <i>pl.</i> )	kell	die Uhr
висéть	rippuma	hängen
портрét	näopilt, portree	das Porträt
почти́	peagu	beinah
мóжно	võib	man kann
рука́	käsi	die Hand
курíть (курю́, кúришь)	suitsetama	rauchen
портсигáр	paberossitoos	das Zigarettenetui
папи́рса	pabeross	die Zigarette

Дай ответы на вопросы!

1. Где дедушка любит сидеть?
2. Что он делает в библиотеке?
3. Где лежит портсигар?
4. Где стоят шкапы с книгами?
5. Что лежит на столах?
6. Где стоят часы?
7. Что висит у окна?

## Упражнение 72.

*Переведи!*

1. Ajaleht on laual. 2. Kell on taskus. 3. Peagu alati ma olen siin. 4. Vanaisa võib näha raamatukogus. 5. Keda võib näha? 6. Mis-pärast teie suitsetate nii palju? 7. Kui palju maksab see maja?

1. Die Zeitung ist auf dem Tische. 2. Die Uhr ist in der Tasche. 3. Beinah immer bin ich hier. 4. Den Großvater kann man in der Bibliothek sehen. 5. Wen kann man sehen? 6. Warum rauchen Sie so viel? 7. Wieviel kostet dieses Haus?

## 35.

### Личные местоимения.

#### Местоимение. Asesõna. Fürwort.

Isikuliste asesõnade käänamine.

Die Deklination der persönlichen Fürwörter.

Ainsus. Einzahl.

N.	Кто это? — Это	я	ты	он	она́
G.	Там нет	меня́	тебя́	его́	её́
D.	Отец дал книгу	мне	тебе́	ему́	ей
A.	Мать любит	меня́	тебя́	его́	её́
I.	Учитель доволен	мно́й (-ою)	тобо́й (-ою)	им	е́ю
P.	Они думают	обо́ мне	о тебе́	о нём	о ней

Mitmus. Mehrzahl.

N.	Кто здесь? Здесь	мы	вы	они́
G.	Он не видит	нас	вас	их
D.	Она мешает	нам	вам	им
A.	Дети слушают	нас	вас	их
I.	Почему ты недоволен	на́ми	ва́ми	и́ми
P.	Он говорит	о нас	о вас	о них

## Märkus 1.

Kui asesõnade **он, она, они** käänded esinevad sees eessõnadega, siis ilmub asesõna ette **н, näit.:** с ней — temaga (*f.*), к нему — tema (*m.*) juurde, у них — nende juures.

## Anmerkung 1.

Wenn die Formen der persönlichen Fürwörter **он, она, они** mit den Präpositionen stehen, erhalten diese Wörter vor dem Selbstlaut ein **н**, z. B. с ней — mit ihr, к нему — zu ihm, у них — bei ihnen.

## Märkus 2.

Mul on, sul on... tõlgitakse vene keeles: у меня, у тебя, у него...

## Anmerkung 2.

Ich habe, du hast... übersetzt man ins Russische: у меня, у тебя, у него...

## Näiteid: Beispiele:

*у меня много работы —*

mul on palju tööd

ich habe viel Arbeit

*у тебя был портфель*

sul oli portfelli

du hattest eine Mappe

*у нас нет тетрадей*

meil ei ole vihke

wir haben keine Hefte

*у них не было книг*

neil ei olnud raamatuid

sie hatten keine Bücher

## Упражнение 73.

*Aseta sulgudes olevad ase-  
sonad õigesse käändesse!*

*Setze die in den Klam-  
mern stehenden Fürwörter in  
den richtigen Kasus!*

1. Ты зна́ешь (он)?
2. Нет, я не знаю (он).
3. Я сказал (она), что у́жин на столе.
4. Кто был с (они) в кино?
5. Читали вы эту книгу? Да, я (она) читал.
6. Учитель спроси́л (я).
7. Он был доволен (я).
8. Ты (мы) не видел.
9. Есть ли у (вы) ножик?
10. Дайте (я) кило хлеба!
11. Дети хозя́ина играли с (мы).
12. Дядя подари́л (он) учебник „Жива́я Речь“.
13. К (он) подоше́л господин.
14. Здесь письмо для (ты).
15. Я видел (вы).
16. Скажи́те (он), что я здесь.

## Упражнение 74.

*Переведи!*

1. Vanaisa tunneb sind ja mind. 2. Ema armastab meid. 3. Anna mulle nuga! 4. Nendel on raadio. 5. Mul on vend Berliinis. 6. Teil oli auto. 7. Miks sa mulle midagi ei kirjuta? 8. Miks sa ei või olla meiega? 9. Teil on telefon. 10. Mul ei ole ajalehte.

1. Der Großvater kennt dich und mich. 2. Die Mutter liebt uns. 3. Gib mir das Messer! 4. Sie haben ein Radio. 5. Ich habe einen Bruder in Berlin. 6. Ihr hattet ein Auto. 7. Warum schreibst du mir nichts? 8. Warum kannst du nicht mit uns sein? 9. Er hat ein Telefon. 10. Ich habe keine Zeitung.

## Имя числительное. Arvsõna. Zahlwort.

1	одѣн ( <i>m.</i> )	одна́ ( <i>f.</i> )	одно́ ( <i>n.</i> )	6	шесть
2	два ( <i>m.</i> )	две ( <i>f.</i> )	два ( <i>n.</i> )	7	семь
3	три			8	восемь
4	четыре			9	девятъ
5	пять			10	десять

## Упражнение 75.

Täida lüngad!

Ergänze!

пять и два — семь

три и один — .....

пять и пять — .....

четыре и три — .....

семь и два — .....

восемь и один — .....

два и шесть — .....

Читай!

Сегодня у меня только один урок, завтра будет три урока, а послезавтра — пять уроков.

В слове „а“ одна буква. В слове „на“ две буквы. В слове „урок“ четыре буквы, а в слове „чернила“ семь букв. Сколько букв в слове „три“?

будет  
послезавтра  
буква

on (tulevik)  
ülehomme  
kirjatäht

wird sein  
übermorgen  
der Buchstabe

Meessugu. Männlich.	Kesksugu. Sächlich.	Naissugu. Weiblich.	
один урок	одно окно	одна буква	Nimisõna esineb nominatiivis. Das Hauptwort steht im Nominativ.
два урок-а	два окн-а	две букв-ы	} Nimisõna esineb ains. genitiivis. Das Hauptwort steht im Genitiv der Einzahl.
три урок-а	три окн-а	три букв-ы	
четыре урок-а	четыре окн-а	четыре букв-ы	
пять урок-ов	пять окон	пять букв	} Nimisõna esineb mitm. genitiivis. Das Hauptwort steht im Genitiv der Mehrzahl.
шесть урок-ов	шесть окон	шесть букв	
.....	.....	.....	

**Задáчи.**

1. Один лист бума́ги сто́ит три пф́еннига. Ско́лько сто́ят три листá бума́ги?

2. Один нóмер журнáла сто́ит две ма́рки. Ско́лько я до́лжен запла́тить за четыре нóмера?

3. Контора получила вчера пять писем, а сегодня — четыре. Ско́лько писем получила контора вчера и сегодня?

зада́ча	ülesanne	die Aufgabe
ли́ст ( <i>pl.</i> ли́сты)	leht ( <i>paber</i> ), poogen	das Blatt ( <i>Papier</i> )
бума́га	paber	das Papier
пфе́нниг	penn	der Pfennig
но́мер ( <i>pl.</i> но́мера)	number	die Nummer
ма́рка ( <i>gen. pl.</i> ма́рок)	mark	die Mark
(за)пла́тить ( <i>плачу́,</i> <i>пла́тишь</i> )	maksma, tasuma	zahlen
за ( <i>akusatilviga, mit dem</i> <i>Akk.</i> )	eest	für
получи́ть ( <i>fut.</i> получи́у, <i>-ишь</i> )	saama	bekommen
вче́ра	eile	gestern

### Упражнение 76.

*Täida lüngad sõnaga: Setze statt der Striche das Wort:*  
*один, одна, одно.*

.....	челове́к	.....	билет
.....	дама	.....	дверь
.....	шапка	.....	дело
.....	чемодáн	.....	дочь
.....	зе́ркало	.....	газета

### Упражнение 77.

*Täida lüngad sõnaga два, Setze statt der Striche два*  
*две ja pane nimisõnale õige oder две und ergänze die*  
*lõpp!* *Endungen der Hauptwörter!*  
Näit. z. B.

*два брата, две сестры.*

.....	ба́рышн—	.....	карти́н—
.....	вопрóс—	.....	дере́в—
.....	улиц—	.....	пти́ц—
.....	ли́ст—	.....	дру́г—
.....	ящи́к—	.....	пла́ть—
.....	пи́сьм—	.....	рук—

## Упражнение 78.

Pane tähele, kuidas kirjutatakse: метр, сантиметр, грамм, литр, ja tõlgi:

1) viis meetrit, 2) seitse liitrit, 3) kolm sentimeetrit, 4) neli liitrit, 5) kümme grammi, 6) üks kilogramm, 7) kaks meetrit, 8) kaheksa kilomeetrit.

Beachte wie man schreibt: метр, сантиметр, грамм, литр, und übersetze:

1) fünf Meter, 2) sieben Liter, 3) drei Centimeter, 4) vier Liter, 5) zehn Gramm, 6) ein Kilogramm, 7) zwei Meter, 8) acht Kilometer.

## Упражнение 79.

*Pane nimisõnale õige lõpp!*

*Setze statt der Striche die richtigen Endungen!*

5 ученик—	2 слов—
3 апельсин—	10 слов—
4 лист—	9 билет—
8 дверь—	2 трамва—
6 ламп —	4 шапк—
7 класс—	3 гаван—

## 37.

- 11 одіннадцять (один-на-дцать)
- 12 двенáдцать (две-на-дцать)
- 13 тринáдцать
- 14 четýрнадцать
- 15 пятнáдцать
- 16 шестнáдцать
- 17 семнáдцать
- 18 восемнáдцать
- 19 девятнáдцать

## Упражнение 80.

*Täida lüngad!*

*Ergänze!*

пять и шесть	— одиннадцать
восемь и пять	— .....
три и девять	— .....
семь и шесть	— .....
восемь и девять	— .....
десять и четыре	— .....
семь и восемь	— .....

20 двáдцать	70 сёмьдесят
30 тpидцать	80 вóсьмьдесят
40 сóрок	90 девянóсто
50 пятьдесáт	100 сто
60 шестьдесáт	

*Pane tähele!*

*Merke!*

21 двáдцать оди́н	48 сóрок вóсьмь
22 двадцать два	64 шестьдесáт четýре
25 двадцать пять	197 сто девянóсто семь

*Märkus.*

*Anmerkung.*

Liitarvsõna (alates 20-st), mis lõpeb 1-ga, nõuab nominatiivi. Liitarvsõnad, mis lõpevad 2, 3, 4-ga, nõuavad ains. genitiivi.

Die zusammengesetzten Zahlwörter (von 20 an), welche auf 1 enden, verlangen den Nominativ. Die zusammengesetzten Zahlwörter, welche auf 2, 3, 4 enden, verlangen den Genitiv der Einzahl.

*Näit.*

*z. B.*

двадцать *один* ученик,  
 пятьдесят *два* стула,  
 тридцать *четыре* марки.

## Упражнение 81.

*Kirjuta sõnadega:*

*Schreibe in Wörtern:*

24, 29, 88, 56, 67, 94, 43, 75, 84, 132.

### Задáчи.

1. Корóва даёт в сýтки четы́рнадцать литрoв мо́лока. Ско́лько мо́лока она даёт в неде́лю?

2. Сóрок тетра́дей сто́ят двенадцать ма́рок. Ско́лько вы должны́ заплати́ть за двадцать восемь тетра́дей?

3. Я купил книгу. Книга сто́ит две марки двадцать пять пфеннигов. Я даю в ка́ссу пять марок. Ско́лько я до́лжен получи́ть сда́чи?

---

сда́ча      tagasiantav raha      das herausgegebene Geld (der Rest)

---

## Упражнение 82.

### Переведи!

- |                              |                              |
|------------------------------|------------------------------|
| 1. Ajakiri maksab 2 marka.   | 1. Die Zeitschrift kostet    |
| 2. Klassis on 42 õpilast.    | 2 Mark. 2. In der Klasse     |
| 3. Kassas on 180 marka.      | sind 42 Schüler. 3. In der   |
| 4. Ma sain 7 marka 50 penni. | Kasse sind 180 Mark. 4. Ich  |
| 5. Tänaval on 24 maja. 6. Ma | bekam 7 Mark 50 Pfennige.    |
| ostsin 3 piletit. 7. Laual   | 5. Auf der Straße sind 24    |
| on 2 ajalehte.               | Häuser. 6. Ich habe 3 Ein-   |
|                              | trittskarten gekauft. 7. Auf |
|                              | dem Tische sind 2 Zeitun-    |
|                              | gen.                         |

- Как вáше имя?  
 — Моё имя — Никола́й.  
 — А фами́лия?  
 — Во́лков.  
 — Ско́лько вам лет?  
 — Мне семна́дцать лет.  
 — А ско́лько лет бра́ту?  
 — Бра́ту 21 год.  
 — А сестре́?  
 — Сестре 25 лет.

---

 год

aasta

das Jahr

---

Pane tähele!

Merke!

1 год, 2 года, 3 года, 4 года, 5 лет, 6 лет . . .

Ülesanne!

Aufgabe!

Mis käändes seisavad  
 ülalantud kahekõnes isikud,  
 kelle vanust mainitakse  
 (вам, мне, брату, се-  
 стре)?

In welchem Kasus stehen  
 im obigen Text die Namen  
 der Personen, deren Alter  
 bezeichnet wird (вам, мне,  
 брату, сестре)?

Kuidas öeldakse: Kui  
 vana on õde? Kui vana  
 oled sina?

Wie fragt man: Wie alt  
 ist die Schwester? Wie alt  
 bist du?

## Упражнение 83.

*Переведи!*

- |  |  |  |
|--|--|--|
| 1. Minu eesnimi on Boris.                  | 1. Ich heiße Boris.                    | 2. Mein Familienname ist Pavlov.       |
| 2. Mu perekonnanimi on Pavlov.             | 3. Ich bin 16 Jahre alt.               | 4. Die Schwester ist 3 Jahre alt,      |
| 3. Ma olen 16 aastat vana.                 | 4. Die Schwester ist 3 Jahre alt,      | der Bruder 10 Jahre alt.               |
| 4. Õde on kolmeaastane, vend kümneaastane. | 5. Wie alt sind sie?                   | 6. Herr Iwanow ist 52 Jahre alt.       |
| 5. Kui vanad nad on?                       | 6. Herr Iwanow ist 52 Jahre alt.       | 7. Ich weiß nicht, wie alt ist Frau M. |
| 6. Härra Ivanov on 52 aastat vana.         | 7. Ich weiß nicht, wie alt ist Frau M. |  |
| 7. Ma ei tea, kui vana on proua M.         |  |  |

Pane tähele!

Merke!

<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>n.</i>	<i>pl.</i>		
МОЙ	МОЯ	МОЁ	МОИ	—	minu (oma), mein
ТВОЙ	ТВОЯ	ТВОЁ	ТВОИ	—	sinu (oma), dein
НАШ	НАША	НАШЕ	НАШИ	—	meie (oma), unser
ВАШ	ВАША	ВАШЕ	ВАШИ	—	teie (oma), euer, Ihr

## Упражнение 84.

*Переведи!*

minu vend	mein Bruder
meie ajaleht	unsere Zeitung
sinu maja	dein Haus
minu käed	meine Hände
minu palitu	mein Mantel
teie kalossid	Ihre Gummischuhe
meie kohver	unser Koffer
minu töö	meine Arbeit
sinu tuba	dein Zimmer
minu auto	mein Auto
teie lehm	eure Kuh
meie vanaisa	unser Großvater
sinu onu	dein Onkel
meie pesu	unsere Wäsche

100	сто	700	семьсот
200	двѣсти	800	восемьсот
300	триста	900	девятьсот
400	четы́реста	1.000	ты́сяча
500	пятьсот	1.000.000	миллион
600	шестьсот		

## Упражнение 85.

*Kirjuta sõnadega!**Schreibe in Wörtern!*

475, 268, 393, 649, 754, 931.

Pane tähele!

Merke!

одна тысяча, две тысячи, три тысячи, четыре тысячи,  
 пять тысяч, шесть тысяч . . .

## Упражнение 86.

*Kirjuta sõnadega:**Schreibe in Wörtern:*

1760, 2440, 5834, 7777, 4339, 11583, 23596.

## Задачи.

1. Купец получил в ящиках 600 яблок. В каждом ящике было 150 яблок. Сколько ящиков яблок получил купец?

2. В кассе было 357 марок 56 пфеннигов. Из кассы взяли 90 марок. Сколько денег теперь в кассе?

---

яблоко ( <i>pl.</i> яблоки)	õun	der Apfel
каждый	iga, igaüks	jeder
деньги ( <i>pl., gen.</i> денег)	raha	das Geld

---

## Упражнение 87.

*Täida lüngad verbide ole-  
vikulõppudega!*

*Setze statt der Striche die  
richtigen Endungen der Ge-  
genwart!*

1. Куда вы клад— дѣньги? 2. Отец торг—, а сын  
ему́ помогá—. 3. Я не кур—. 4. Где леж— эти бума́ги?  
5. Где вы служ—? 6. Почему́ вы не надева́— пальто́?  
7. Что ты ку́ша— у́тром? 8. Завтра мы начина́—  
работать.

## Упражнение 88.

*Kirjuta mitmuses!*

*Schreibe in der Mehrzahl!*

Мой журнал, ва́ше письмо, эта газета, твоё слово,  
этот ками́н, ваша папи́ро́са, наша ба́бушка, это пла́тье.

## 40.

— В Аме́рике есть дома́ в тридцать и в сорок эта-  
жа́й, — говорит те́тя Серёже.

— Ах, я хоте́л бы там жить! — говорит Серёжа.

— Почему́?

— Я це́лый день ката́лся бы вниз по пере́лам.

эта́ж	(maja)kord	das Stockwerk
ката́ться (ката́- юсь, ката́ешься)	sõitma, liuglema	fahren
вниз	alla	nach unten
пере́ла (pl.)	käsiptuu	das Treppengeländer

Сослагáтельное наклонѣние.

Tingiv kõneviis. Die Bedingungsform.

я хоте́л бы

мы хоте́ли бы

ты хоте́л бы

вы хоте́ли бы

он (она) хоте́л(а) бы

они хоте́ли бы

*Kuidas moodustatakse tingiv kõneviis?*

*Wie bildet man die Bedingungsform?*

## Упражнение 89.

*Переведи!*

1. Я хотел бы поехать в Берлин, но не могу. 2. Если бы я знал, что это значит, я бы вас не спросил. 3. Я хотел бы вас видеть завтра. 4. Если бы у меня были деньги, я заплатил бы вам сегодня. 5. Сегодня я опоздал бы, если бы не ехал на трамвае. 6. Я не мог бы работать, если бы вы мне не помогали.

## Упражнение 90.

*Переведи!*

1. Ma tahaksin siin elada. 1. Ich möchte hier wohnen. 2. Ma ostaksin portfelli, kuid nüüd mul ei ole raha. 2. Ich würde eine Mappe kaufen, aber jetzt habe ich kein Geld. 3. Mida teie tahaksite? 3. Was möchten Sie? 4. Ma töotaksin hästi, aga tema segab. 4. Ich würde gut arbeiten, aber er stört. 5. Er tahaks saada tööd. 5. Er möchte Arbeit haben.

## Фонетическое упражнение.

Pane tähele heliliste Pane tähele die richtige ja helitute konsonantide õige Aussprache der stimmhaften get hääldamist! und stimmlosen Mitlaute!

дом — том (kõide, der Band)

дам (annan — fut.; werde geben) — там

день — тень (vari, Schatten)

доска — тоска (vaev, Kummer)

сапоги (saaparad, Stiefel) — собаки (koerad, Hunde)

## На доро́ге.

Два мужика́ встрéтились на доро́ге. Оба ехали на саня́х. Один кричи́т: „Дай доро́гу!“ Друго́й кричит: „Дай ты мне доро́гу!“ Первы́й кричи́т: „Если ты не дашь мне сейча́с доро́ги, ты уви́дишь, что я тебе́ сде́лаю!“ Друго́й мужик ниче́го не отве́тил и дал доро́гу, а пото́м спроси́л: „Скажи́, что ты хоте́л сде́лать, если бы я не дал тебе доро́ги?“ — „Тогда́ я сам дал бы тебе доро́гу,“ отве́тил пе́рвый.

му́жик	talupoeg	der Bauer
встрéтиться ( <i>fut.</i> встрéчусь, -тишься)	kohtuma	sich treffen
доро́га	tee	der Weg
о́ба ( <i>f.</i> о́бе)	mõlemad	beide
са́ни ( <i>pl.</i> )	saan	der Schlitten
крича́ть (кричу́, кричи́шь)	karjuma	schreien
да́ть ( <i>fut.</i> дам, дашь, даст, дади́м, дади́те, даду́т)	andma	geben
пе́рвый	esimene	(der) erste
сейча́с	praegu, kohe	gleich, sofort
второ́й	teine	(der) zweite

## Фонетическое упражнение.

*Pane tähele!*

*Merke!*

Helitud konsonandid muu-  
tuvad heliliste ees ise heli-  
listeks.

Die stimmlosen Mitlaute  
werden vor den Stimmhaf-  
ten selbst stimmhaft.

Näiteid:

Beispiele:

сде́лать, сда́чи, к до́му.

## Упражнение 91.

*Täienda laused, valides  
sobiv sõna!*

*Ergänze die Sätze, suche  
dabei das entsprechende Wort  
aus!*

чемодан, карман, дорога, мама, шляпа, перо.

1. Мы встретились (где?) .....
2. Он надевает (что?) .....
3. Ты кладёшь деньги (куда?) .....
4. Он рисует (чем?) .....
5. Костюм и туфли лежат (где?) .....
6. Я думаю (о ком?) .....

## Упражнение 92.

*Переведи!*

1. Кто пришёл?
2. Можно курить?
3. Сколько вы получили сдачи?
4. Директор должен подписать эту бумагу.
5. Я не хочу носить этот костюм.
6. Он ответил правильно.
7. Уже давно автомобиль стоит у двери.
8. Я хочу пойти сегодня в кино.
9. Идите скорее!
10. Почему вы опоздали?
11. Сегодня я дал ему денег, а завтра он даст мне хлеба и молока.
12. Сейчас я не могу с вами разговаривать.

42.

### Я рисую.

На столе белая бумага и чёрный карандаш. Вот красный карандаш и синий. А где жёлтый карандаш? Вот он в портфеле. А какой карандаш там на столе? Там зелёный карандаш.

Я рисую. Вот большой дом, зелёное дерево, а там синее море. Я очень люблю рисовать. Вы тоже любите рисовать?

бѣлый	valge	weiß
чѣрный	must	schwarz
красный	punane	rot
сѣний	sinine	blau
жѣлтый	kollane	gelb
какой	milline	welcher
зелѣный	roheline	grün
большой	suur	groß

**Имя прилагательное.**  
**Omadussõna. Eigenschaftswort.**

Pane tähele omadussõnade lõppe!

Beachte die Endungen der Eigenschaftswörter!

Kõvad lõpud.

Pehm. lõpud.

Harte Endungen.

Weiche End.

Какой карандаш? —	Нов-ый, больш-ой,	сѣн-ий
Какая бумага? —	Нов-ая, больш-ая,	сѣн-ая
Какое перо? —	Нов-ое, больш-ое,	сѣн-ее

Märkus.

Anmerkung.

Kui omadussõnas rõhk langeb viimsele silbile, siis meesoo vormi lõpp on -ой, näit.: больш-ой.

Wenn die letzte Silbe betont ist, so haben die Eigenschaftswörter männl. Geschlechts im Nom. Einz. die Endung -ой, z. B. больш-ой.

## Упражнение 93.

*Täida lüngad, arvestades  
nimisõna sugu!*

*Setze statt der Striche die  
richtigen Eigenschaftswort-  
endungen!*

1. Чёрн— карандаш здесь, а красн— там. 2. Это  
бёл— бумага. 3. Вот син— море. 4. Где зелён— де-  
рево? 5. Где маленьк— дом? 6. У меня жёлт— шкап  
и зелён— лампа. 7. Син— тетрадь. 8. Как— в классе  
окно?

Pea meeles!

Behalte!

ро́зовый

roosa

rosa

се́рый

hall

grau

лило́вый

lilla

lila

кори́чневый

pruun

braun

голубо́й

(hele)sinine

hellblau

## Упражнение 94.

*Переведи!*

sinine tramm

blauer Straßenbahnwagen

helesinine pesu

hellblaue Wäsche

kollane maja

gelbes Haus

roosa paber

rosa Papier

pruun ülikond

brauner Anzug

hall sulg

graue Feder

sinine kübar

blauer Hut

huvitav ajaleht

interessante Zeitung

hall kohver

grauer Koffer

lilla kaelaside

lila Halsbinde

## НОВЫЙ ДОМ.

Молодой инженер, господин Озеров, строит новый дом. Он делает интересный проект нового дома. Хозяин дома и его семья очень довольны интересным проектом и говорят об этом молодому инженеру. Инженер Озеров сам хочет жить в этом новом доме и тоже много говорит теперь об интересном проекте.

---

молодой	noor	jung
инженер	insener	der Ingenieur
строить (строю, -ишь)	ehitama	bauen
проект	kavand	das Projekt

---

N.	Кто такой (kes on, wer ist) г-н Озеров?	Он молодой инженер.
G.	Проект чего он делает?	Он делает проект нового дома.
D.	Кому говорит хозяин о проекте?	Он говорит о проекте молодому инженеру.
A.	Что инженер строит?	Он строит новый дом.
I.	Чем доволен хозяин?	Он доволен интересным проектом.
P.	О чём они говорят?	Они говорят об интересном проекте.

Kõvalõpuliste mees-  
soo omadussõnade kää-  
namine:

Die Deklination der  
männlichen Eigen-  
schaftswörter mit den  
harten Endungen:

N. kto?	МОЛОД-ОЙ	инженёр
G. kogo?	МОЛОД-ОГО	инженера
D. komu?	МОЛОД-ОМУ	инженеру
A. kogo?	МОЛОД-ОГО	инженера
I. кем?	МОЛОД-ЫМ	инженером
P. o kom?	о МОЛОД-ОМ	инженере

Pööra tähelepanu  
omadussõna ja küsimuste  
lõppudele! Mida sa mär-  
kad?

Vergleiche die Endun-  
gen der Fragen und der  
Eigenschaftswörter! Was  
ergibt sich daraus?

Samuti käänduvad kesk-  
sugu omadussõnad:

Ebenso werden die  
Eigenschaftswörter sächli-  
chen Geschlechts dekliniert:

N. бел-ое перо, G. бел-ого пера, D. бел-ому перу,  
A. бел-ое перо, I. бел-ым пером, P. о бел-ом пере.

### Märkus.

### Anmerkung.

Kui omadussõna tüvi lõ-  
peb ж, ч, ш, щ-ga ning rõhk  
asetseb tüvel, siis esi-  
neb ainsuse käänelõppudes  
vokaal e; kui aga rõhk lan-  
geb käänelõppule, siis  
esineb vokaal o, näit.:

Wenn das Eigenschafts-  
wort die Stammendung ж,  
ч, ш, щ hat und wenn dabei  
der Stammselbstlaut  
betont ist, so steht in den  
Kasusendungen der Selbst-  
laut e; wenn aber die  
Kasusendung betont ist,  
so steht o statt e.

N. хоро́ший сын, G. хоро́шего сына  
N. большо́й стол, G. большо́го стола.

Pehmelõpuliste  
omadussõnade kää-  
namine:

N. что?	син-ий	карандаш
G. чего?	син-его	карандаша
D. чему?	син-ему	карандашу
A. что?	син-ий	карандаш
I. чем?	син-им	карандашом
P. о чём?	о син-ем	карандаше

Die Deklination der  
Eigenschaftswörter  
mit den weichen En-  
dungen:

Võrdle neid lõppe  
lõppudega sõnades „моло-  
дой инженер“!

Vergleiche diese  
Endungen mit den Kasus-  
endungen in den Wörtern  
„молодой инженер“!

Samuti nagu pehme-  
lõpulised omadussõnad kää-  
duvad asesõnad мой, твой,  
наш, ваш.

Die Fürwörter мой, твой,  
наш, ваш werden ebenso  
dekliniert wie die Eigen-  
schaftswörter mit den wei-  
chen Endungen.

N. мо-й,	G. мо-его,	D. мо-ему . . .
N. наш,	G. наш-его,	D. наш-ему . . .

### Упражнение 95.

*Täida lüingad!*

*Ergänze!*

1. Мы живём в нов— жёлт— дом—. 2. У меня нет  
син— карандаш—. 3. Дети разби́ли больш— окн—.
4. Все любят ваш— хорóш— сын—. 5. Мы сидели под  
зелён— дерев—.
6. Он много говорит о нов— инте-  
ресн— роман—.
7. Я купил коричнев— чемодан—.
8. Я пишу письмо ма́леньк— брат—. 9. Идите к мо-  
больш— дом—. 10. Он берёт папиросы из нов— порт-  
сигáр—.

## Упражнение 96.

*Aseta sulgudes antud sõnad  
õigesse käändesse!*

*Setze die in den Klammern  
stehenden Wörter in den rich-  
tigen Kasus!*

1. Я ёду из (большой город).
2. Он ёдет до (новый дом).
3. Бельё в (маленький чемодан).
4. Пишу (новое перо).
5. Мы сидели в (новый автомобиль).
6. Они говорят об (интересный журнал).

### Фонетическое упражнение.

жа - жо - жу, жи - же

ша - шо - шу, ши - ше

жить — шить (õmblema, nähen)

жалъ (kahju! schade!) — шаль (kaelasall, Halstuch)

## 44.

### Спортсмен Миша.

Миша — спортсмен. Он любит гимнастику и хорошо играет в футбол. Мальчики говорят, что Миша самый сильный ученик в классе. Однажды учитель сказал ученикам: „Почему вы думаете, что Миша сильный мальчик? Так ли это? Миша не умеет молчать, Миша не умеет слушать, Миша не умеет держать слова. Разве можно сказать, что он сильный?“ — „Да,“ ответили мальчики: „У него только руки и ноги сильные, а характер у него слабый.“

гимнастика	võimlemine	das Turnen
футбол	jalgpall	der Fußball
самый сильный	kõige tugevam	der stärkste
однажды	ükskord	einmal
молчать (молчу́, молчи́шь)	vaikima	schweigen
держатъ (держу́, -ишь)	pidama	halten
разве можно	kas võib	kann man
нога	jalg	der Fuß
характер	iseloom	der Charakter
слабый	nõrk	schwach

### Упражнение 97.

*Kirjuta nimisõna ette, arvestades nimisõna sugu:*

*Schreibe vor dem Hauptworte dem Geschlecht entsprechend:*

1) asesõna мой

1) das Fürwort мой

..... шапка, ..... зёркало, ..... дочь,  
 ..... родители, ..... платье.

2) asesõna ваш

2) das Fürwort ваш

..... билёт, ..... бельё, ..... нóмер,  
 ..... газета, ..... деньги, ..... сáни,  
 ..... мешóк, ..... рука.

3) asesõna этот

3) das Fürwort этот

..... яблоко, ..... автомобиль, ..... этаж,  
 ..... дверь, ..... дорóга, ..... вопрос,  
 ..... год, ..... черни́ла.

## Упражнение 98.

*Kirjuta punktjoonele antud sõna vastand:*

*Schreibe das Gegenteil von:*

ўтром — .....	днѣм — .....
сильный — .....	бегать — .....
спросить — .....	маленький — .....
белый — .....	легко — .....
здесь — .....	плохо — .....
много — .....	

### Фонетическое упражнение.

*Võrdle л ja ль hääldeid sõnades:*

*Vergleiche die Aussprache des л und ль in den Wörtern:*

футбол, сказал, слово — учитель, мальчик, сильный.

*Teisi näiteid:*

*Andere Beispiele:*

угол (nurk, Ecke) — уголь (süsi, Kohle)	
ел (sõli, aß) — ель (kuusk, Tanne)	

## 45.

### Разговор на улице.

Ольга. Какáя сего́дня плохáя пого́да!

Вера. Да, в такóю холóдную погоду хорошо сидеть дома с интересной книгой у тёплой пѣчки. . .

Ольга. А вы куда теперь идѣте?

Вера. Иду в библиотéку; хочу взять интересную книгу.

Ольга. Чтóбы читать у тёплой печки?

Вера. Да, да, в тёплой кóмнате, около свётлой лампы!

Ольга. А я берú книги из друго́й библиотéки. У моёй сестры много книг, и она даёт мне читать новую литерату́ру.

---

плохо́й	halb	schlecht
пого́да	ilm	das Wetter
такóй	niisugune	solcher
холо́дный	külm	kalt
тёплый	soe	warm
пéчка (печь <i>f.</i> )	ahi	der Ofen
чтóбы	selleks et	um zu, damit
свётлый	hele, valge	hell
литерату́ра	kirjandus	die Literatur

---

Pane tähele kõva-  
lõpuliste naissoost  
omadussõnade kää-  
namist!

Beachte die Dekli-  
nation der Eigen-  
schaftswörter weibl.  
Geschlechts mit den  
harten Endungen!

У меня есть	что?	интересн-ая книга
У меня нет	чего?	интересн-ой книги
Вера рада	чему?	интересн-ой книге
Она хочет взять из би- блиотеки	что?	интересн-ую книгу
Она любит сидеть с	чем?	интересн-ой книгой
Ольга и Вера говорили	о чём?	об интересн-ой книге

Pööra tähelepanu Beachte die Endun-  
 pühmetele lõppudele! gen der weichen De-  
 kination!

N.	что?	сйн-яя	бумага
G.	чего?	син-ей	бумаги
D.	чему?	син-ей	бумаге
A.	что?	син-юю	бумагу
I.	чем?	син-ей	бумагой
P.	о чём?	о син-ей	бумаге

### Упражнение 99.

*Täida lüngad!*

*Ergänze!*

1. Сегодня хорош— погод—. 2. Я читаю теперь очень интересн— книг—. 3. Хорошо сидеть у свётл— ламп—. 4. Мы любим эту бédн— девочк—. 5. В маленьк— комнат— нов— мебел—. 6. Я получил трудн— работ—. 7. Почему вы взяли так— больш— корзин—? 8. Читайте нов— газет—!

### Упражнение 100.

*Aseta sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!*

*Setze die in den Klammern stehenden Wörter in den richtigen Kasus!*

1. Я купил (новая шапка).
2. Я видел (молодая дама).
3. На (большое зелёное дерево) много птиц.
4. У брата не было (модный костюм).
5. Он стоит на (большая дорога).
6. Мы едем в (большой синий омнибус).
7. Они рады (сильный дождь).

## Наш сад.

За до́мом нахо́дится краси́вый ста́рый парк и большо́й фру́кто́вый сад. Хозя́йка дома́ любит ра́зные цветы́. Поэто́му в саду́ и в па́рке много краси́вых цвето́в. Около́ балко́на есть клу́мба с бе́лыми и краси́выми ро́зами. На други́х клу́мбах между́ же́лтыми и краси́выми тюльпа́нами расту́т бе́лые нарци́ссы. На чи́стых доро́жках сто́ят но́вые бе́лые скаме́йки. В фру́кто́вом саду́ много́ разных фру́ктов.

---

сад	aed	der Garten
нахо́дятся (нахо́жусь, нахо́дишься)	leiduma,	sich befinden
краси́вый	asetsema	
ста́рый	ilus	schön
парк	vana	alter
фру́кто́вый сад	park	der Park
хозя́йка ( <i>gen. pl.</i> хозя́ек)	puuviljaaed	der Obstgarten
ра́зный	perenaïne	die Hauswirtin
цвето́к ( <i>gen.</i> цвето́к,	mitmesugune	verschieden
<i>pl.</i> цвето́ы)	lill	die Blume
клу́мба	lillepeenar	das Blumenbeet
ро́за	roos	die Rose
тюльпа́н	tulp	die Tulpe
расти́ (расту́, растёшь)	kasvama	wachsen
нарци́сс	nartsiss	die Narzisse
чи́стый	puhas	rein
доро́жка ( <i>gen. pl.</i> доро́жек)	teeke, tee	der Fußweg
скаме́йка ( <i>gen. pl.</i> скаме́ек)	pink	die Bank
фру́кт	puuvili	das Obst

---

Pane tähele omadus-  
sõna käänamist mit-  
muses!

Beachte die Mehr-  
zahlendungen der  
Eigenschaftswörter!

В саду есть

что?

красив-ые цветы

Там много

чего?

красив-ых цветóв

Хозяйка дома рада

чему?

красив-ым цветáм

Она любит

что?

красив-ые цветы

Вот клумба с

чем?

красив-ыми цветáми

Все говорят

о чём?

о красив-ых цветáх

Pööra tähelepanu  
pehmeteie omadus-  
sõna lõppudele mit-  
muses!

Beachte die weichen  
Mehrzahlendungen der  
Eigenschaftswörter!

N. что?

син-ие

тетради

G. чего?

син-их

тетрадей

D. чему?

син-им

тетрадам

A. что?

син-ие

тетради

I. чем?

син-ими

тетрадами

P. о чём?

о син-их

тетрадах

### Упражнение 101.

*Aseta allolevad sõnad mit-  
musse!*

*Bilde die Mehrzahl für  
folgende Wörter!*

1. Наш красивый сад. 2. Этот белый цветок. 3. Боль-  
шáя старая скамéйка. 4. Новая чёрная тóфля. 5. Хоро-  
ший корíчневый чемодан.

## Упражнение 102.

*Aseta sulgudes olevad sõnad  
õigesse käändesse!*

*Setze die in den Klammern  
stehenden Wörter in den rich-  
tigen Kasus!*

1. Под (старые газеты) лежали (разные письма).
2. У барышни много (белые розы).
3. В задаче нет (трудные вопросы).
4. В саду дорожки с (белые скамейки).
5. Мы гуляли по (красивые дорожки) парка.
6. Он не может жить без (новые книги).
7. Этот человек торгует (старые книги).

## Упражнение 103.

*Kääna mitmuses!*

*Dekliniere in der Mehr-  
zahl!*

1. Чистая комната.
2. Новая калоша.
3. Детский билет.
4. Холодная ночь.

## Упражнение 104.

*Переведи!*

1. Я получил это бесплатно.
2. Целые сутки я должен был быть на улице.
3. Не знаете ли, где можно переночевать?
4. Я не люблю сидеть без дела.
5. Сейчас я не могу вам ничего сказать.
6. Он не любит, когда другие ему помогают; он любит сам помогать другим.
7. Часы идут правильно.
8. У него сильные руки.
9. Почему он всегда молчит? Неужели он не умеет говорить?
10. Почти два года мы жили в деревне.

*Pane tähele!*

*Merke!*

Helilised konsonandid sõ- Die stimmhaften Mitlaute  
na lõpul muutuvad helituks! werden im Auslaut stimmlos.

сад (ssat), грибов (gribof), фруктов (fruktof)

## 47.

### В школе.

„Скажи, пожалуйста,“ сказала маленькая сестра брату: „где лучше, в школе или дома?“ — „Домаш очень хорошо,“ ответил брат: „но в школе тоже хорошо и очень интересно. Школа у нас новая и большая; классы чистые, светлые и высокие. На стенах висят картины и карты, а у одной стены большая черная доска. В классе есть стол для учителя. Мы, ученики, сидим на стульях. Каждый ученик имеет свой маленький стол. Сегодня на уроке русского языка учитель спросил меня, и я хорошо ответил. Потом я писал мелом на доске. Уроков было мало: эстонский язык, русский язык, математика и география.“

---

школа	kool	die Schule
лучше	parem(ini)	besser
высокий	kõrge	hoch
карта	kaart	die Karte
иметь (имею, имеешь)	omama	haben
русский	vene, venelane	russisch, der Russe
язык	keel	die Sprache
эстонский	eesti	estnisch
география	maateadus	die Geographie

---

Pea meeles!

Behalte!

немéцкий язык  
матемáтика  
истóрия  
рисовáние  
фýзика  
хýмия  
пéние  
природовéдение

saksa keel  
matemaatika  
ajalugu  
joonistamine  
füüsika  
keemia  
laulmine  
looduslugu  
Deutsch  
Mathematik  
Geschichte  
Zeichnen  
Physik  
Chemie  
Singen  
Naturkunde

## Упражнение 105.

*Переведи!*

- |                         |                             |
|-------------------------|-----------------------------|
| 1. Matemaatikaõpetaja.  | 1. Der Mathematiklehrer.    |
| 2. Saksa keele õpetaja. | 2. Der Lehrer der deutschen |
| 3. Füüsikatund.         | Sprache.                    |
| 4. Täna on              | 3. Die Physik-              |
| meil joonistamine.      | stunde.                     |
| 5. Ma                   | 4. Heute haben wir          |
| armastan võimlemist.    | Zeichnen.                   |
|                         | 5. Ich liebe das            |
|                         | Turnen.                     |

## Упражнение 106.

*Переведи!*

soe vihm	warmer Regen
halb tee	schlechter Weg
vene ajalugu	russische Geschichte
nõrk õpilane	schwacher Schüler
suur (kirja)täht	großer Buchstabe
kõrge puu	hoher Baum
vaene inimene	armer Mensch
kollane lill	gelbe Blume
ilus kell	schöne Uhr
suur raha	großes Geld
terve päev	ganzer Tag

*Häälda õieti* л! *Sprich das* л *richtig aus!*

- 1) сказала; лучше, светлый, стол, спросил, ответил, мел, мало.
- 2) маленький, большой, в школе, учитель, стулья.

## 48.

### Вкусный ужин.

— „Какая сегодня невкусная каша! Я не хочу её есть!“ сказала девочка и положила ложку. — „Если не хочешь, не ешь,“ сказала мать: „другой каши нет.“ И мать стала обедать одна.

После обеда мать и дочь пошли в сад и работали там до вечера. За ужином мать опять поставила на стол кашу. — „Ну, вот это совсем другая каша, эта лучше!“ сказала дочь и начала с аппетитом есть. Мать засмеялась и сказала: „Лучше? Но эта самая каша была за обедом! Ты целый день работала в саду, а потому теперь кушаешь с аппетитом.“

#### Поговорка.

Щи да каша — пища наша.

вкусный	maitsev	wohlschmeckend
каша	puder	der Brei
есть (я ем, ты ешь, он ест, мы едим, вы едите, они едят; <i>praet.</i> ел)	sõma	essen
ложка ( <i>gen. pl.</i> ложек)	lusikas	der Löffel
обедать (-ю, -ешь)	õdnastama	zu Mittag essen
вечер ( <i>pl.</i> вечера)	õhtu	der Abend
опять	jälle	wieder
(по)ставить (ставлю, ставишь)	panema, asetama	legen, stellen

совсѣм	täiesti, hoopis	ganz
начать	algama, hakkama	anfangen, beginnen
(за)смеяться (смеюсь, смеёшься)	naerma (hakkama)	(anfangen zu) lachen
самый (f. самая, n. самое, pl. самые)	sama	derselbe
поговорка	kõnekäänd, vana-sõna	die Redensart, das Sprichwort
щи (pl.)	kapsasupp	die Kohlsuppe
пища	toit	die Speise

### Дай ответы на вопросы!

1. Что сказала девочка?
2. Почему она положила ложку?
3. Что ответила мать?
4. Что делали мать и дочь после обеда?
5. Что мать поставила на стол за ужином?
6. Как теперь девочка ела кашу?
7. Что она сказала матери?
8. Какая каша была за ужином?
9. Почему девочка ела за ужином кашу с аппетитом?

### Упражнение 107.

#### Переведи!

1. Täna ma töötasin õhtuni. 2. See on hoopis teine töö. 3. Ärge sööge, kui teie ei taha. 4. Ta hakkas sööma suure isuga. 5. Lõunasöögil ta rääkis palju, aga õhtusöögil veel rohkem. 6. Ma sõin hommikul ja nüüd ma ei taha süüa. 7. Kuhu te panite lusika?

1. Heute arbeitete ich bis zum Abend. 2. Das ist eine ganz andere Arbeit. 3. Essen Sie nicht, wenn Sie nicht wollen. 4. Er begann mit großem Appetit zu essen. 5. Beim Mittagessen sprach er viel, aber beim Abendessen noch mehr. 6. Ich aß am Morgen und jetzt will ich nicht essen. 7. Wohin haben Sie den Löffel gelegt?

## Упражнение 108.

*Koosta laused järgmistest sõnadest:*

*Bilde Sätze und gebrauche dabei folgende Wörter:*

1. Вчера́, мы, быть, театр, в, много, и, смеяться́.
2. Он, хотеть, есть.
3. За, парк, находиться, школа.
4. Сегодня́, у нас, быть, обед, вкусный.
5. Мы, есть, каша, ложка.

## Упражнение 109.

*Pööra olevikus!*

*Konjugiere in der Gegenwart!*

1. крича́ть, 2. молча́ть, 3. держа́ть, 4. носи́ть, 5. класть.

## 49.

### Родина.

Я помню до́мик над реко́й,  
где жи́ли с ма́терью родно́й  
сестра и я.

Когда опять уви́жу я  
родно́е не́бо, лес, поля́  
и над реко́й  
тот се́льский до́мик, где я жил?  
О, будь всегда́, будь се́рдцу мил,  
мой край родно́й!

---

ро́дина	kodumaa	die Heimat
по́мнить (по́мню, по́мнишь)	mäletama	sich erinnern
до́мик	majake	das Häuschen
река́	jõgi	der Fluß
родно́й	ihane; kodu-; armas	verwandt, leiblich, lieb

не́бо	taevas	der Himmel
по́ле	põld	das Feld
се́льский	küla-	ländlich
се́рдце	süda	das Herz
бу́дь мил	ole armas	sei lieb
край	maa, maanurk	das Land, die Gegend
край ро́днóй	sünnipaik	der Geburtsort

---

## Упражнение 110.

*Переведи!*

1. Будь завтра вѣчером дѡма!
2. Бѹдьте около кассы!
3. Я ничего не помню.
4. Он едет на родину.
5. Каждый вечер у брата высокая температура.
6. Это мой родной город.
7. Здесь находится мой родной дом.
8. Вы знаете, что значит слово „родные“? — Мои родные: отец, мать, братья, сестры, тѣти, дяди, бабушки, дедушки.
9. Поставьте кашу на стол!
10. Поставь после этого слова точку!
11. Поставьте стул в угол!

## 50.

### Спор животных.

Корова, лошадь и собака начали спорить между собою, кого из них хозяин больше любит.

— Конечно, меня, — говорит лошадь, — я так много работаю в поле, дрова из лесу вожу, сам он на мне в город ездит. Что он делал бы без меня?

— А я всю семью хозяина молоком кормлю, — говорит корова, — и я думаю, что хозяин больше любит меня.

— Нет, меня, — говорит собака, — я караюлю его дом. Услышал хозяин этот спор и говорит:

— Перестаньте спорить: я вас всех люблю, и каждый из вас хорош на своём месте.

спор	vaidlus	der Streit
живо́тное ( <i>pl.</i> живо́тны́е)	loom	das Tier
ло́шадь ( <i>f.</i> )	hobune	das Pferd
соба́ка	koer	der Hund
спо́рить (спо́рю, спо́ришь)	vaidlema	streiten
ме́жду собо́ю	omavahel	untereinander
из них	nendest	von ihnen
дрова́ ( <i>pl.</i> )	küttepuud	das Brennholz
во́зить (вожу́, во́зишь)	vedama	fahren (transportieren)
э́здить (э́зжу, э́здишь)	sõitma	fahren
корми́ть (кормлю́, ко́рмишь)	sõõtma	füttern
карау́лить (-лю́, -лишь)	valvama	hüten
(у)слы́шать (-шу́, -шишь)	kuulma	hören
переста́ть ( <i>imp.</i> переста́нь, переста́ньте)	lakkama	aufhören
ме́сто	koht, paik	die Stelle, der Ort

### Дай ответы на вопросы!

1. Какие живóтны́е спо́рили между собой? 2. О чём они спорили? 3. Что сказала ло́шадь? 4. Что сказала корова? 5. Что сказала соба́ка? 6. Кто услышал этот спор? 7. Что сказал хозяин?

### Упражнение 111.

*Arvestades lause sisu, täida lüingad järgmiste verbidega olevikus:*      *Schreibe statt des Striches folgende Tätigkeitswörter in der Gegenwart, dem Sinn entsprechend:*

карау́лить, корми́ть, э́здить, крича́ть, во́зить, кури́ть, дава́ть, надева́ть, строи́ть.

1. Лошадь ..... из лесу дрова́. 2. Корова ..... молоко. 3. Соба́ка ..... дом. 4. Отец ..... семью. 5. Он не ..... шапки. 6. Он ка́ждый день ..... в город. 7. Инженер ..... дом. 8. Брат ..... папиросу. 9. Он ..... грóмко.

Pane tähele, et vene keeles on nimisõnu, mis käänduvad omadussõnana. Siia kuuluvad seniõritud: *животное* — loom, *русский* — venelane, *русская* — venelanna, *знакомый* — meestuttav, *знакомая* — naistuttav.

Beachte, daß es im Russischen Hauptwörter gibt, welche wie die Eigenschaftswörter dekliniert werden. Hierher gehören die früher gelernten Wörter: *животное* — das Tier, *русский* — der Russe, *русская* — die Russin, *знакомый* — der Bekannte, *знакомая* — die Bekannte.

## 51.

### Разговор.

- Нет ли в вашем доме небольшо́й кварти́ры?
- Для кого вы и́щете кварти́ру?
- Для себя́.
- Большо́я у вас семья́?
- Четыре челове́ка: я, жена, дочь и сын.
- У меня есть одна свободная квартира.
- Сколько ко́мнат?
- Три ко́мнаты и кúхня. Кварти́ра тёплая и суха́я. В ко́мнатах паркéтные по́лы и высо́кие потоло́кки.
- А ва́нна есть?
- Да, есть. Кроме того, у нас чи́стый двор и ка́ждая кварти́ра имéет большо́й хоро́ший сара́й.
- Я хотел бы посмотре́ть эту кварти́ру. Мо́жно?
- Пожа́луйста.

кварті́ра  
искáть (ищú, ищешь)  
для себя́  
свободный  
кúхня  
сухо́й

korter  
otsima  
enda jaoks  
vaba  
köök  
kuiv

die Wohnung  
suchen  
für sich  
frei  
die Küche  
trocken

паркѣтныи пол	parkettpõrand	der Parkett- fußboden
потолók (gen. потолоká)	lagi	die Zimmerdecke
вáнна	vann	die Wanne
крóме того	peale selle	außerdem
двор	õu	der Hof
сарáй	kuur, küün	der Schuppen, die Scheune

## Упражнение 112.

*Переведи!*

Vaba tuba	Freies Zimmer
Kuivad küttepuud	Trockenes Holz
Uus vann	Neue Wanne
Väike kuur	Kleiner Schuppen
Saksa keel	Deutsche Sprache
Kõrge maja	Hohes Haus
Külm korter	Kalte Wohnung
Mitmesugused puuviljad	Verschiedene Früchte

## Упражнение 113.

*Переведи!*

- |  |   |
|--|---|
| 1. Ma otsin uut korterit.  | 1. Ich suche eine neue  |
| 2. Kas teil ei ole raha?   | Wohnung. 2. Haben Sie kein  |
| 3. Ema on kõõgis. 4. Mina olen rahul vana korteriga.                                   | Geld? 3. Die Mutter ist in  |
| 5. Igas korteris on vann.  | der Küche. 4. Ich bin mit   |
| 6. Küttepuud on kuuris.  | der alten Wohnung zufriede-   |
| 7. Maja juures on suur õu ja peale selle on seal veel väikesed aiad iga korteri jaoks. | den. 5. In jeder Wohnung ist eine Wanne. 6. Das Holz ist im Schuppen. 7. Bei dem Hause ist ein großer Hof und außerdem sind dort noch kleine Gärten für jede Wohnung. |

## Лѣтом.

— Что вы будете делать лѣтом?

— Лѣтом я буду работать в деревне. Я должен помогать отцу.

— Будете ли вы летом брать уроки русскаго языка?

— Нет, я не буду брать уроков русскаго языка. Я буду читать русскіе и немецкіе книги.

— Вы хорошо читаете по-немецки?

— Отец хорошо знает немецкій языкъ. Он будет мне помогать.

— Что вы будете делать в свободное время?

— Буду купаться, буду собирать грибы и ягоды.

---

лѣтом	suvel	im Sommer
по-немецки	saksa keelt	Deutsch
купаться (купаюсь, купаешься)	suplema	baden

---

## Будущее время. Tulevik. Zukunft.

*Pööra tähelepanu sellele, kuidas moodustatakse tuleviku vormid!*      Beachte die Bildung der Zukunft!

я буду      работать

ты будешь      ”

он, она будет      ”

мы будем      ”

вы будете      ”

они будут      ”

Seda tuleviku vormi nime-tatakse *liittulevikuks* (будущее сложное).

Diese Form der Zukunft nennt man die *zusammengesetzte Zukunft* (будущее сложное).

Osa pöördsõnu omab nn. *lihttulevikku* (будущее простое), mis sarnleb lõppudel olevikuga.

Ein Teil der Zeitwörter hat eine *einfache Zukunft* (будущее простое), welche den Endungen nach der Gegenwart gleicht.

Я напишú тебе. Я сделаю так, как вы желáете (soovite, wünschen). Я возьмú портфель.

напишú (kirjutan — tulevik, werde schreiben)

сделаю (teen — tulev., werde machen)

возьмú (võtan — tulev., werde nehmen).

### Упражнение 114.

*Táida lüngad järgnevais lauseis nõutavate tuleviku-vormidega!* Setze statt der Striche die nötigen Formen der Zukunft!

1. Я буд— летом купá— в море. 2. Завтра мы буд— слúша— концерт. 3. Мой сын буд— учí— в университете (ülikool, die Universität). 4. Он буд— завтра игра— в оркестре. 5. Где вы буд— обеда— послезавтра? 6. Я буд— обеда— в ресторáne. 7. Если вы не буд— чита— по-рýсски, вы не буд— зна— русского языка.

### Vene verbide aspektidest. Die Aspekte des russischen Tätigkeitswortes.

Vene verbid jagunevad kahte liiki:

1. imperfektiivsed (глаголы несовершенного вида) ja

Die russischen Zeitwörter zerfallen in zwei Gruppen:

1. Die Zeitwörter des unvollendeten Aspekts (глаголы несовершенного вида) und

2. perfektivsed (глаголы совершенного вида) verbid.

Imperfektivne verb väljendab a) kešvat, b) lõpetamata või c) korduvat tegevust.

Perfektivne verb väljendab a) lõpetatud või b) ühekordset tegevust.

Näiteid:

Imperfektivne vorm „писал“ väljendab, et meie ei tea, kas kiri on kirjutatud lõpuni.

Perfektivne vorm „написал“ väljendab, et kiri on valmis kirjutatud.

Летом я каждый день получал газету.

Imperfektivne vorm „получал“ väljendab korduvat tegevust (каждый день!).

Сегодня я получил газету.

„Получил“ on perfektivne vorm: ühekordne tegevus.

2. die Zeitwörter des vollendeten Aspekts (глаголы совершенного вида).

Der unvollendete Aspekt zeigt a) eine dauernde, b) eine unvollendete oder c) eine wiederholte Handlung.

Der vollendete Aspekt zeigt a) eine vollendete oder b) eine einmalige Handlung.

Beispiele:

Я писал письмо.

Die unvollendete Form „писал“ zeigt, daß wir es nicht wissen, ob der Brief fertig geschrieben ist.

Я написал письмо.

Die vollendete Form „написал“ zeigt, daß der Brief fertig geschrieben ist.

Die unvollendete Form „получал“ zeigt eine wiederholte Handlung (каждый день!).

„Получил“ ist vollendete Form: einmalige Handlung.

Tähendab, verb писать on imperfektiivne; verb написать on perfektivne; verb получать on imperfektiivne, получить on perfektivne.

Veel mõningaid näiteid:

*Imperfektiivne aspekt.*

*Der unvollendete Aspekt.*

дѣлать

спрашивать

отвѣчать

платить

давать

брать

Das heißt, писать — unvollendete Form, написать — vollendete Form; получать — unvollendete Form; получить — vollendete Form.

Noch einige Beispiele:

*Perfektivne aspekt.*

*Der vollendete Aspekt.*

сделать

спросить

отвѣтить

заплатить

дать

взять

Pane tähele!

Imperfektiivsetel verbidel on liittulevik:

Я буду писать.

Perfektivsetel verbidel on lihttulevik:

Я напишú.

On arusaadav, et perfektivsetel verbidel puudub olevik (lõpule viidud tegevus!).

Merke!

Der unvollendete Aspekt hat eine zusammengesetzte Zukunft:

Вы будете делать.

Der vollendete Aspekt hat eine einfache Zukunft:

Вы сделаете.

Es ist selbstverständlich, daß der vollendete Aspekt keine Gegenwart hat (die Handlung kann in der Gegenwart nicht vollendet sein!).

	Imperfek- tiivne asp. Der unvollenden- dete Asp.	Perfektiiвне asp. Der vollenden- dete Asp.	Imperfekt. asp. Der unvollenden- dete Asp.	Perfektiiвне asp. Der vollenden- dete Asp.
Inf.	делать	сделать	брать	взять
Olevik Gegenwart	делаю, -ешь	—	беру́, -ёшь	—
Minevik Vergangen- heit	делал	сделал	брал	взял
Tulevik Zukunft	буду делать	сделаю, -ешь	буду брать	возьму́, -ёшь

Pane tähele!

Merke!

Perfektiiвsetel verbidel moodustatakse käskiv kõneviis tulevikust.

Beim vollendeten Aspekt bildet man den Imperativ aus der Zukunft.

Infin.	Tulevik Zukunft	Käskiv knv. Imperativ
сделать	сдела-ешь	сдела-й!
взять	возьм-ёшь	возьм-й!

Märkus.

Anmerkung.

Perfektiiвsete verbidetähistamiseks on meie sõnastikus sulgudes antud tulevikuvorm, näit.:

Beim vollendeten Aspekt sind in unserem Wörterbuch die Zukunftsformen angegeben, z. B.

сказать (fut. скажу́, -ешь).

## Оля заболела.

Оля заболела. Доктор прописал ей горькое лекарство. Оля плакала и не хотела его пить. Увидел это брат Оли, маленький Володя. Он сказал сестре: „Не плачь, Оля, я буду пить лекарство вместо тебя.“

заболеть	haigestuma	erkranken
прописать ( <i>fut.</i> пропишú, -ешь)	välja kirjutama, määrama	verschreiben (eine Arznei)
горький	kibe	bitter
лекарство	arstim	die Arznei
пить (пью, пьешь)	jooma	trinken
плакать ( <i>imp.</i> плачь)	nutma	weinen
вместо ( <i>gen.</i> )	asemel	statt, anstatt

Дай ответы на вопросы:

1. Кто заболел? 2. Что доктор прописал Оле? 3. Почему Оля не хотела пить лекарства? 4. Что сказал Володя? 5. Кто был Володя?

## Упражнение 115.

*Переведи!*

1. Täna ma ei saa töötada: ma haigestusin. 2. See on väga hea arstim. 3. Tahhan juua! 4. Täna hommikul meie jõime kohvi aias. 5. Millal teie haigestusite? 6. Suvel ma tahan supelda meres. 7. Homme ma töötan sinu asemel.

1. Heute kann ich nicht arbeiten: ich bin krank geworden. 2. Das ist eine sehr gute Arznei. 3. Ich will trinken. 4. Heute Morgen tranken wir Kaffee im Garten. 5. Wann sind Sie krank geworden? 6. Im Sommer will ich in der See baden. 7. Morgen werde ich statt deiner arbeiten.

## Фонетическое упражнение.

*Häälda öieti!*

*Beachte die richtige Aussprache!*

бить (lööma, schlagen) — пить

ба - бо - бу, би - бе

па - по - пу, пи - пе

## 54.

### Год.

В году двенадцать месяцев. Первый (I) месяц — январь; второй (II) месяц — февраль; третий (III) — март; четвертый (IV) — апрель; пятый (V) — май; шестой (VI) — июнь; седьмой (VII) — июль; восьмой (VIII) — август; девятый (IX) — сентябрь; десятый (X) — октябрь; одиннадцатый (XI) — ноябрь; двенадцатый (XII) — декабрь.

### *Пословицы.*

Январь — году начало, зиме середина.

Март с водою, апрель с травою.

Декабрь год кончает, зиму начинает.

### *Дни недели.*

В году пятьдесят две недели.

В неделе семь дней: понедельник, вторник, среда, четверг, пятница, суббота, воскресенье.

мéсяц	kuu	der Monat
послóвица	vanasõna	das Sprichwort
начáло	algus	der Anfang
зимá	talv	der Winter
середýна	keskpaik	die Mitte
водá	vesi	das Wasser
травá	rohi	das Gras
кончáть	lõpetama	beenden
понедéльныйник	esmaspäev	der Montag
втóрник	teisipäev	der Dienstag
средá	kolmapäev	der Mittwoch
четвéрг	neljapäev	der Donnerstag
пýтница	reede	der Freitag
суббóта	laupäev	der Sonnabend
воскресéнье	pühapäev	der Sonntag

Põõra tähelepanu Beachte die Endungen  
järgarvude lõppudele! der Ordnungszahlen!

1. пéрв-ый, -ая, -ое, -ые
2. втор-ой, -ая, -ое, -ые
3. трéт-ий, -ья, -ье, -ьи (*erand, Ausnahme*)
4. четвёрт-ый, -ая, -ое, -ые
15. пятнáдцат-ый, -ая, -ое, -ые
21. двáдцать пéрв-ый и т. д.

Pane tähele!

Merke!

Järgarvuliste sõnade lõpud sarnlevad omadussõnade lõppudega. Nad käänduvad nagu omadussõnad.

Die Endungen der Ordnungszahlen gleichen den Endungen der Eigenschaftswörter. Sie werden wie die Eigenschaftswörter dekliniert.

## Упражнение 116.

*Täida lüngad nõutavate järgarvudega!*      *Setze statt der Striche die nötigen Ordnungszahlen!*

Понедельник — первый день недели. Вторник —  
..... день недели, среда — ..... день, чет-  
верг — ....., пятница — ....., суббота —  
..... день и воскресенье — ..... день недели.

## Упражнение 117.

*Täienda laused nõutavate nädalapäevade nimetustega:*      *Setze statt der Striche die entsprechenden Namen der Wochentage:*

a) Вчера́ было воскресенье.

Сего́дня — .....

За́втра будет .....

Послеза́втра будет .....

b) За́втра будет среда́.

Сего́дня — .....

Вчера́ был .....

c) Сего́дня — пятница́.

Вчера́ был .....

За́втра будет .....

Послеза́втра будет .....

## Упражнение 118.

*Переведи!*

Esimene maja  
kolmas klass  
neljas nädal  
teine majakord  
viies tund

das erste Haus  
die dritte Klasse  
die vierte Woche  
das zweite Stockwerk  
die fünfte Stunde

teine aken  
kümnes sõna  
kolmas uks  
ühexas tuba  
kuues naisõpilane  
kaheksas meesõpilane  
seitsmes raamat

das zweite Fenster  
das zehnte Wort  
die dritte Tür  
das neunte Zimmer  
die sechste Schülerin  
der achte Schüler  
das siebente Buch

### Упражнение 119.

*Pööra olevikus ja minevikus!*

*Konjugiere in der Gegenwart und in der Vergangenheit!*

братъ, конча́ть, купа́ться, иска́ть, вози́ть.

### Упражнение 120.

*Kääna!*

*Dekliniere!*

1. Сухая кварти́ра, 2. большо́й сад, 3. новы́й учи-  
тель, 4. синее море, 5. первы́й ученик.

## 55.

### Шу́тка.

В маленький о́тёлъ при́ехал господин.

— Послу́шайте, хозяин, в моей комнате нет звонка́!

— Это ниче́го. Если вам что́-нибудь ну́жно, стучите ного́й о́б пол, и прислу́га придетъ.

— Вы забыли, что моя комната в тре́тьем эта́же, а прислу́га в пе́рвом эта́же!

— Это ниче́го! Как раз под вашей комнатой живёт одна́ нервная дама. Если вы будете стуча́ть о́б пол, она сразу́ придетъ ко мне жа́ловаться, и я буду знать, что вам что́-нибудь нужно.

шўтка ( <i>gen. pl.</i> шўток)	nali	der Scherz
приэхать ( <i>fut.</i> приеду, -ешь)	(sõites) saabuma	fahren, ankommen
звонóк ( <i>gen.</i> звонкá)	kell	die Klingel
нўжно	(on) tarvilik	(ist) nötig
стучáть (стучу́, -йшь)	kloppima	klopfen
прислўга	naisteenija	das Dienstmädchen
как раз	just	genau
забы́ть ( <i>fut.</i> забўду, -ешь)	unustama	vergessen
нёрвный	närviline	nervös
срáзу	otsekohe, korraga	sofort
жáловаться (жáлуюсь, жáлуешься)	kaebama	klagen

### Упражнение 121.

1. Телефóнный звонóк. 2. Звонóк у двэри. 3. Звонок пóсле урока. 4. Звонок не звонít. 5. Кто стучít в дверь? 6. Стучíte в окно!

### Упражнение 122.

#### *Переведи!*

1. Uus naisteenija. 2. Halb nali. 3. Teie koer. 4. Vana põrand. 5. Ma unustasin, mis ta ütles. 6. Kes on saabunud? 7. Ma saabusin linna eile õhtul. 8. Mispärast teie naerate? 9. Ma ei naera, ma nutan.

1. Das neue Dienstmädchen. 2. Schlechter Spaß. 3. Euer Hund. 4. Alter Fußboden. 5. Ich habe vergessen, was er gesagt hat. 6. Wer ist angekommen? 7. Ich bin gestern in der Stadt angekommen. 8. Warum lachen Sie? 9. Ich lache nicht, ich weine.

Pane tähele!

Merke!

Что вам нўжно?

## Упражнение 123.

*Переведи!*

1. Мне нужно видеть г-на директора. 2. Нам ничего не нужно. 3. Что тебе нужно? 4. Им нужно ехать в город. 5. Мне нужно вам сказать два слова.

### Фонетическое упражнение.

*Häälda õieti infinitiivi Sprich die Infinitivendungen richtig aus!*  
*lõppe!*

делать, работать, помогать, брать, читать, знать, собирать, плакать, стучать, забыть.

## 56.

### Календарь.

1942	— год
сентябрь	— месяц
22	— число
вторник	— день

Календарь показывает год, месяц, число и день.

- Какой сегодня день?
- Сегодня вторник.
- Которое сегодня число?
- Сегодня двадцать второе сентября тысяча девятьсот сорок второго года.

календарь (m.)	kalender	der Kalender
число	arv, kuu- päev	die Zahl, das Datum
показывать (-ю, -ешь)	näitama	zeigen
который	mitmes	der wievielte
родиться	sündima	geboren werden
умереть (fut. умру́, умрёшь; praet. умер, умерла́, умерли)	surema	sterben

## Упражнение 124.

*Kirjuta vene keeles järg-  
mised kuupäevad:*

*Schreibe mit russischen  
Wörtern folgende Daten:*

11. III	26. V
1. I	3. VIII
15. IV	7. VI
29. X	14. XII

Читай!

— Когда вы родились?

— Я родился четвертого марта тысяча девятьсот  
двадцать пятого года.

1) Pööra tähelepanu sõ-  
nade „четвертого марта,  
пятого года“ lõppudele!  
2) Mis käändes seisab siin  
kuupäev?

1) Merke dir die Endun-  
gen der Wörter „четвертого  
марта, пятого года“! 2) In  
welchem Kasus steht hier  
das Datum?

Kuupäeva tähistamisel  
tarvita alati seda käännet,  
kui järgarv ja kuunimetus  
vastavad küsimusele **когда?**  
millal?

Beim Datum gebrauche  
immer diesen Kasus, wenn  
die Ordnungszahl und der  
Monatsname auf die Frage  
**когда? wann?** antworten.

— Когда родился и умер русский поэт Пушкин?

— Он родился шестого июня тысяча семьсот девяносто девятого года и умер десятого февраля тысяча восемьсот тридцать седьмого года (по новому календарю).

### Упражнение 125.

*Kirjuta sõnadega järgmised kuupäevad ja aastaarvud!*

*Schreibe in Wörtern folgende Daten und Jahreszahlen!*

1. Я родился 2. IX, мой брат Иван — 3. VII, брат Пётр — 27. II, а сестра Кэтя — 30. XII.

2. Мы были в деревне 15. I, 31. III, 6. IV, 8. V, 15. и 24. VI, 19. VIII.

3. Моя мать родилась 13. I 1892 года.

4. Дедушка умер 1. IV 1916 г.

#### Märkus.

Kui aastaarvu tarvita-  
takse ilma kuuarvuta,  
siis seisab ta prepositsio-  
naalis ühes eessõnaga „в“.  
Näit.:

#### Anmerkung.

Wenn man die Jahres-  
zahl ohne Datum ge-  
braucht, so steht sie im  
Präpositional mit der Prä-  
position „в“. Z. B.:

Это было в тысяча девятьсот тридцать седьмом году.  
Я родился в тысяча девятьсот двадцать первом году.

## Упражнение 126.

*Moodusta laused, valides sulgudest õige sõna!*      *Bilde Sätze und wähle in den Klammern das richtige Wort!*

1. Лампа (кричѣт, висѣт, ѣдет).
2. Корзи́на (молчи́т, бежи́т, стои́т) на столе.
3. Фруктовый сад (ката́ется, находи́тся, одева́ется) около шко́лы.
4. Апрель — (первы́й, се́дьмо́й, четве́ртый) ме́сяц.
5. Мы видим (глаза́ми, рука́ми, нога́ми).
6. Роза — (пти́ца, де́рево, цвето́к).
7. Зима́ — (те́плое, све́тлое, холо́дное) время го́да.

## 57.

### Кóсточка.

Купи́ла мать слив и хотела их дать де́тям по́сле обе́да. Сливы лежа́ли на тарѣлке. Ваня никогда́ не ел слив и очень хотел их попрóбовать. Когда никогó не́ было в комнате, он взял одну́ сли́ву и съел. Перед обе́дом мать сосчита́ла сливы и замети́ла, что одной́ нет. Она сказала об этом отцу́. За обедом отец спросил: „Дети, кто из вас съел сливу?“ Все молча́ли. Ваня тоже молча́л. Тогда́ отец сказал: „Это нехорошо́, что кто-то съел сливу. Но это не беда́. Беда в том,

что в сливах есть косточки, и кто не умеет их есть и проглотит косточку, тот может заболеть и умереть.“ — „Нет, я косточку бросил за окошко,“ сказал Ваня. Все засмеялись, а Ваня заплакал.

---

косточка ( <i>gen. pl.</i> косто-чек)	(marja)kivi, kivisüda	das Kernchen
слива	ploom	die Pflaume
тарелка ( <i>gen. pl.</i> тарелок)	taldrik	der Teller
никогда	mitte kunagi	niemals
(по)пробовать (пробую, -ешь)	proovima, maitsema	probieren, kosten, schmecken
съесть ( <i>praet.</i> съел, съела)	ära sööma	aufessen
(со)считать (-ю, -ешь)	loendada, (üle)luga, arvutama	zählen
заметить ( <i>fut.</i> замечу, заметишь)	märkama	bemerken
беда	häda	die Not, das Unglück
проглотить ( <i>fut.</i> проглочу, проглотишь)	alla neelama	verschlucken
бросить ( <i>fut.</i> брошу, бросишь)	viskama	werfen

---

Дай ответы на вопросы:

1. Что мать купила?
2. Зачем (*milleks, wozu*) она купила слив?
3. Где лежали сливы?
4. Почему Ваня очень хотел попробовать сливы?
5. Что он сделал?
6. Когда он съел сливу?
7. Кто заметил, что одной сливы нет?
8. Как мать это заметила?
9. Что отец спросил за обедом?
10. Что ответили дети?
11. Что отец тогда сказал?
12. Что ответил Ваня?

## Упражнение 127.

*Переведи!*

1. Попробуйте, пожалуйста, эти ягоды! Попробуй это сделать сам! Я никогда не пробовал этих фруктов.

2. Он бросил бумагу в корзину. Он бросил курить. Что вы бросили в ящик?

3. Сосчитайте, пожалуйста, сколько деревьев перед домом. Я уже сосчитал. Он получил деньги, но забыл их сосчитать. Эта маленькая девочка ещё не умеет считать. Мальчик хорошо читает, но плохо считает.

## Упражнение 128.

*Täida lüngad sobiva ver-  
biga minevikus!*

*Setze statt der Striche die  
richtigen Tätigkeitswörter in  
der Vergangenheit!*

съесть, купаться, заметить, пить, показывать.

1. Мы ..... в реке.
2. Работник ..... за ужином кило хлеба.
3. Мы все ..... кофе после обеда.
4. Инженер ..... новый проект дома.
5. Я ....., что в комнате никого нет.

## Фонетическое упражнение.

*Häälda õieti!*

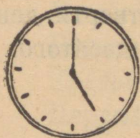
*Sprich richtig aus!*

сли́ва (s's'l'iva) (s's'l'iwa) — слив (s's'l'if)  
обеда́ть (äb'edat') — обе́д (äb'et).

58.

**Часы.**

Котóрый час?



— Пять часóв.



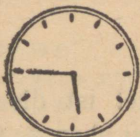
— Десять минут шестóго.



— Чётверть шестóго.



— Половина шестóго.



— Три чётверти шестого =  
= без чётверти шесть.



— Без десяти́ минут шесть.

## Ч и т а й !

1. — Когда (в котóром часу) вы обéдаете?  
— Я обéдаю в четыре часа.
2. — Когда (в котóром часу) вы ухóдите из дому?  
— Я ухóжý из дому чётверть восьмóго.
3. — Когда начинаётся и кончáется второй урок?  
— Второй урок начинаётся три чётверти девyятого и кончáется тридцать пять минут десятого.
4. — В котóром часу вы встаёте?  
— Я встаю в шесть часóв утра.

---

час	tund	die Stunde
минúта	minut	die Minute
чётверть ( <i>f.</i> )	veerand	Viertel
половина	pool	halb
ухóдить (ухóжý, ухó- дишь)	ära minema, lahkuma	weggehen
из дому	kodust	vom Hause
ужинать	õhtustama	Abendbrot essen
начинáться	algama	beginnen
кончáться	lõppema	enden
вставáть (встаю, -ёшь)	tõusma	aufstehen

---

## У п р а ж н е н и е 129.

### Переведи !

1. Mis kell on? 2. Praegu on kell 4. 3. Kell 19 ma pean olema teatris. 4. Eile ma jalutasin 2 tundi. 5. Ma tulin koju kell  $\frac{1}{4}$  6. 6. Isa töötab iga päev 10 tundi.

1. Wieviel ist die Uhr? 2. Die Uhr ist eben 4. 3. Um 19 Uhr muß ich im Theater sein. 4. Gestern spazierte ich 2 Stunden. 5. Ich kam nach Hause um  $\frac{1}{4}$  6. 6. Der Vater arbeitet jeden Tag 10 Stunden.

## Упражнение 130.

*Kirjuta punktjoonele vastav sõna!*

*Schreibe statt der Punkte das betreffende Wort!*

- Второе февраля — понедельник  
 Пятое февраля — .....  
 Восьмое февраля — .....  
 Первое февраля — .....  
 Третье февраля — .....  
 Первый месяц — январь  
 Четвёртый месяц — .....  
 Шестой месяц — .....  
 Девятый месяц — .....  
 Двенадцатый месяц — .....

### Выучи наизусть!

Кто пораньше встаёт,  
 тот грибы себе берёт,  
 а сонливый и ленивый  
 идут после за крапивой.

---

выучить ( <i>fut.</i> выучу, -ишь)	äga õppima	lernen
наизусть	pähe (õppima), peast (üttelema)	auswendig
пораньше	varemini; enne	früher
тот ( <i>f.</i> та, <i>n.</i> то, <i>pl.</i> те)	too	jener
сонливый	unine	schläfrig
ленивый	laisk	faul
крапива	nõges	die Nessel

---

## Упражнение 131.

*Который теперь час?*

Теперь (2, 8, 11, 7<sup>30</sup>, 9<sup>40</sup>, 6<sup>15</sup>, 10<sup>45</sup>, 3<sup>55</sup>).

## Почему?

Я был маленький и всегда спрашивал „почему?“

Мама скажет:

— Смотри, уже девять часов!

А я говорю:

— Почему?

Мне скажут:

— Иди спать!

А я опять говорю:

— Почему?

Мне говорят:

— Потому что поздно.

— А почему поздно?

— Потому что девять часов.

— А почему девять часов?

---

спрашивать

спать (сплю, спишь)

поздно

küsima

magama

hilja

fragen

schlafen

spät

---

## Упражнение 132.

*Переведи!*

1. Та läheb magama.  
 2. Juba on hilja. 3. Kes magab siin? 4. Kuidas teie magasite? 5. Ma ei tea, mis kell on. 6. Kontsert algab kell seitse. 7. Kaks taldrikut. 8. Homme ma pean tõusma kell kuus. 9. Miks nii hilja: kell on juba  $1\frac{1}{2}$  9.

1. Er geht schlafen. 2. Es ist schon spät. 3. Wer schläft hier? 4. Wie haben Sie geschlafen? 5. Ich weiß nicht, wieviel die Uhr ist. 6. Das Konzert beginnt um sieben Uhr. 7. Zwei Teller. 8. Morgen muß ich um sechs Uhr aufstehen. 9. Warum so spät: die Uhr ist schon halb neun.

## Что ест Иван Петрович.

Ива́н Петро́вич любит поку́шать, но до́ктор не позво́ляет ему есть всё, что он хо́чет. Утром Иван Петро́вич пьёт чай или кофе с молоко́м и ест хлеб с ма́сло. Когда он идёт утром в контору, он берёт с собой бутербро́д. В конторе он пьёт чай. Ра́ньше Иван Петро́вич обе́дал в рестора́не, а теперь обе́дает до́ма. Он очень любит мя́со, а теперь ему нельзя́ есть мя́са. Поэто́му Иван Петро́вич ест ры́бу и ово́щи. Иван Петро́вич не у́жинает. Ве́чером он только пьёт чай.

позволя́ть (-ю, -ешь)	lubama	erlauben
чай	tee	der Tee
с собо́й	endaga kaasa	mit sich
мя́со	liha	das Fleisch
нельзя́	pole võimalik; ei saa, ei tohi	ist nicht möglich; man darf nicht
ры́ба	kala	der Fisch
ово́щ	juurvili, aedvili	das Gemüse

### Дай ответы на вопросы!

1. Почему Иван Петрович не ест всё, что он хочет?
2. Что он пьёт и ест утром?
3. Что он ест в конторе?
4. Откуда (kust, von wo) он получает бутерброд?
5. Где Иван Петрович обе́дает?
6. Почему он не ест мяса?
7. Что он ест за обе́дом?
8. Что он ест за у́жином?

### Упражнение 133.

*Täida lüngad sõnadega* Ergänze die Sätze mit  
можно või нельзя! den Wörtern можно oder  
нельзя!

1. Вб́ду пить .....
2. Бензи́н пить .....
3. Хле́б есть .....
4. Де́рево есть .....
5. На .....

- дворѣ играть ..... 6. На уроке кушать .....  
7. В трамвае курить..... 8. Есть суп ложкой  
..... 9. Есть суп ножом ..... 10. На улице  
кричать ..... 11. Сидеть на стуле .....  
12. Сидеть на потолокѣ .....

*Pane tähele!*

*Beachte!*

Он берёт с собой бутерброд. Возьмите с собой этот чемодан. Я не взял с собой денег.

### Упражнение 134.

*Просклоняй!*

1. Цѣлая недѣля. 2. Первый этаж. 3. Чистая тетрадь.  
4. Горькое лекарство.

## 61.

### Открытка.

Мой друг, Отто Вальтер, приѣхал в Таллин. Он сидит вечером в номере отеля и хочет послать своей женѣ в Берлин открытку.

— Принесите мне, пожалуйста, — говорит он прислугѣ, — открытку с видом отеля „Палас.“

Через несколько минут прислуга приносит ему открытку с видом Иоанновской церкви.

— Я просил вас принести открытку с видом отеля „Палас“, а что вы мне даёте? — говорит недовольный господин Вальтер.

— Это Иоанновская церковь, — отвечает прислуга, — и, если вы будете стоять около этой церкви, вы как раз увидите отель „Палас“!

послать ( <i>fut.</i> пошлю, пошлѣшь)	saatma, läkitama	schicken
открытка ( <i>gen. pl.</i> открыток)	postkaart	die Postkarte
приносить (приношѹ, приносѣшь)	tooma	bringen
принести ( <i>fut.</i> принесѹ, принесѣшь; <i>praet.</i> принѣс, принѣслá)		
вид	vaade	die Aussicht
через нѣсколько минут	mõne minuti pärast	nach einigen Minuten
цѣрковь ( <i>f., gen.</i> цѣркви)	kirik	die Kirche

### Упражнение 135.

#### Переведи!

1. Через нѣсколько часов он будет здесь. 2. Я хотел бы сюда приѣхать через несколько лет. 3. Я должен сегодня послать отцу сто марок. 4. Пошлите, пожалуйста, эти бумаги в контору! 5. Какой красивый вид из окнá вашей кóмнаты!

### Упражнение 136.

*Täida lüngad, valides and sõnadest sobiv sõna!*      *Stelle statt der Striche passende Wörter!*

вкусный суп, сухіе дровá, красивое зѣркало, новая цѣрковь, хорошее лекарство, молодáя хозяйка.

1. Инженер будет стрóить .....
2. Она разбѣла .....
3. Мужик принѣс овощи .....
4. Мы едѣм .....
5. Нужно положить в сарáй .....
6. Доктор прописáл больнóму .....

## Мы обедаем.

„Мама,“ спрашиваем мы: „готов обед?“ — „Готов, готов! Садитесь, пожалуйста, и кушайте!“

На столе чистая белая скатерть, тарелки, ложки, ножи и вилки. В красивой вазе цветы. Вот хлеб и соль. Вот и миска с горячим супом. Мы будем обедать. Мы обедаем всегда в пять часов. За столом сидит вся наша семья. До обеда мы все работаем: кто в конторе, кто в банке, кто дома. Теперь мы кушаем и разговариваем. Каждый рассказывает, где он сегодня был и что делал. Какой сегодня вкусный суп! Надо поблагодарить маму. „Спасибо, мама, за вкусный обед!“ — „Не хотите ли кофе?“ спрашивает мама. — „Спасибо, я хотел бы чашку кофе,“ говорит брат. — „А я прошу стакан чаю, если можно,“ говорит отец. — „Можно, можно, сейчас принесу,“ отвечает мама. Через минуту она приносит чай, кофе, мармелад и печенье.

готов (f. готова, pl. гото́вы)	(on) valmis	(ist) fertig
садиться (сажусь, сяди́шься)	(maha) istuma	sich setzen
скатерть (f.)	laudlina	das Tischtuch
нож	nuga	das Messer
вилка (gen. pl. вилок)	kahvel	die Gabel
ваза	vaas	die Vase
соль (f.)	sool	das Salz
миска (gen. pl. мисок)	kauss	die Suppenschüssel
горячий	tuline	heiß
суп	supp	die Suppe
рассказывать (-ю, -ешь)	jutustama	erzählen
надо = нужно		
(по)благодарить (-ю, -ишь)	tänama	danken

просить (прошú, прó- сишь)	paluma	bitten
чáшка ( <i>gen. pl.</i> чáшек)	tass	die Tasse
стакáн	(tee)klaas	das Glas
печéнье	küpsis	das Zuckergebäck

---

### Упражнение 137.

*Переведи!*

1. Благодарю вас! 2. Прошú вас не разговáривать так громко. 3. О чём я вас просил? 4. Я хотел вам принести сегодня букет, но не мог в городе найти цветóв. 5. Мы купили вчера пять новых чáшек.

### Упражнение 138.

*Переведи!*

1. Vötke istet, palun!	1. Setzen Sie sich, bitte!
2. Tuline tee. 3. Tema oskab hästi jutustada. 4. Tänan sind! 5. Maitsev küpsis.	2. Heißer Tee. 3. Er versteht gut zu erzählen.
6. Lõunasöök ei ole veel valmis. 7. Eile meie õhtustasime hilja. 8. Palun klaas teed! 9. Andke, palun, uued noad ja kahvlid! 10. Isa ei luba lauas (laua taga) palju naerda.	4. Danke dir! 5. Wohl-schmeckendes Zuckergebäck. 6. Das Mittagessen ist noch nicht fertig. 7. Gestern haben wir spät Abendbrot gegessen. 8. Bitte ein Glas Tee! 9. Geben Sie, bitte, neue Messer und Gabeln! 10. Der Vater erlaubt beim Tisch (hinter dem Tisch) nicht viel zu lachen.

Фонетическое упражнение.

*Häälda õieti!*

*Sprich richtig aus!*

бросить — просить.

## Все за одного и один за всех.

Части тела однажды начали спорить между собой и не хотели работать. „Не хотим ходить,“ сказали ноги. „Не желаем работать,“ сказали руки. „А я,“ говорил рот: „не хочу есть.“ „Почему мы должны всегда смотреть?“ сказали глаза. Уши перестали слушать, нос перестал нюхать, и язык замолчал. Так все части тела перестали делать своё дело.

Что же из этого вышло? Человек заболел, и все части его тела стали слабеть. Тогда они поняли, что надо делать своё дело и помогать друг другу. Они все опять начали работать, и человек стал сильным и здоровым.

за одного	ühe eest	für den einen
за всех	kõigi eest	für alle
часть ( <i>f.</i> )	osa, jagu	der Teil
тело	keha, ihu	der Körper
ходить (хож <sup>у</sup> , х <sup>одишь</sup> )	käima	gehen
желать (-ю, -ешь)	soovima	wünschen
рот ( <i>gen.</i> рта)	suu	der Mund
ухо ( <i>pl.</i> уши)	kõrv	das Ohr
нос	nina	die Nase
нюхать (-ю, -ешь)	nuusutama	riechen
язык	keel	die Zunge
выходить (выхож <sup>у</sup> , -дишь)	välja tulema, välja minema	herauskom- men, he- rausgehen
выйти ( <i>fut.</i> выйду, выйдешь; <i>praet.</i> вышел, вышла)		
слабеть (-ю, -ешь)	nõrgenema	schwach werden
понять ( <i>fut.</i> пойм <sup>у</sup> , пойм <sup>ёшь</sup> )	aru saama	begreifen
друг другу	üksteisele, ( <i>siin:</i> üksteist)	einander
здоровый	terve	gesund

Дай ответы на вопросы:

1. Что мы делаем ногами?
2. " " " руками?
3. " " " ртом?
4. " " " носом?
5. " " " глазами?
6. " " " ушами?
7. " " " языком?

Rane tähele!

Merke!

болеть

valutama

schmerzen

болит

valutab

schmerzt

больной

haige

krank, der Kranke

Что у вас болит? У меня болит голова (pea, der Kopf).

### Упражнение 139.

*Переведи!*

1. Vanaisal valutavad jalad. 2. Ma ei või palju lugeda: mul valutavad silmad. 3. Naisõpilane ei olnud koolis, sest et temal valutas pea. 4. Arst küsis: „Mis teil valutab?“ Ma vastasin: „mul valutab kõrv.“ 5. Minu haige onu ei või töötada. 6. Linnas on palju haigeid.

1. Dem Großvater schmerzen die Füße. 2. Ich kann nicht viel lesen: mir schmerzen die Augen. 3. Die Schülerin war nicht in der Schule, weil ihr der Kopf schmerzte. 4. Der Arzt fragte: „Was tut Ihnen weh?“ Ich antwortete: „Das Ohr tut mir weh.“ 5. Mein kranker Onkel kann nicht arbeiten. 6. In der Stadt gibt es viele Kranke.

## Четыре желáния.

Была зима. Стояла хорошая погода. Митя так много катáлся сегодня с товарищами на санях. Вечером пришёл он домой весёлый, довольный и говорит отцу: „Как хорошо зимой! Я хотел бы, чтобы всегда был снег и всегда была зима!“ Отец ничего не сказал и записал желание сына в свою карманную книжку.

Пришла весна. Было тепло. Митя бегал по саду, гулял в поле, принёс маме букет цветов и говорит: „Ах, как хорошо весной! Я желал бы, чтобы всегда была весна!“ Отец опять записал желание сына.

Пришло лето. Митя с отцом пошёл в поле. Там была высокая хорошая трава. Крестьяне косили её, а мальчик лежал на траве, ловил рыбу, купался в реке, собирал и кушал ягоды. Вечером он сказал отцу: „Как хорошо было сегодня! Как хорошо, если бы лето было без конца!“ Отец ещё раз взял книжку и записал эти слова мальчика.

Пришла осень. В саду собирали фрукты: яблоки, груши, сливы. Митя помогал собирать фрукты и мог кушать их, сколько хотел. „Осень“, сказал он: „лучше, чем лето. Я хотел бы, чтобы это время года было у нас всегда!“ Тогда отец открыл свою карманную книжку и показал сыну, что он говорил о зиме, о весне и о лете.

желáние  
весёлый  
зимой  
снег

soov  
lõbus  
talvel  
lumi

der Wunsch  
lustig, vergnügt  
im Winter  
der Schnee

записа́ть ( <i>fut.</i> запишú, запи́шешь)	üles, sisse kirjutama	aufschreiben
карма́нная кни́жка	taskuraamat	das Taschenbuch
весна́	kevad	der Frühling
тепло́	(on) soe	(ist) warm
бе́гать (-ю, -ешь)	jooksa	laufen
букéт	lillekimp	der Blumenstrauß
лéто	suvi	der Sommer
крестья́нин ( <i>pl.</i> крестья́не)	talupoeg	der Bauer
коси́ть (кошú, ко́сишь)	niitma	mähen
лови́ть (ловлю́, лóвишь)	püüdma	fangen
конéц ( <i>gen.</i> конца́)	lõpp, ots	das Ende
осе́нь ( <i>f.</i> )	sügis	der Herbst
гру́ша	pirn	die Birne
откры́ть ( <i>fut.</i> открóю, -ешь)	avama	aufmachen

### Упражнение 140.

*Täida lüngad sõnadega:            Setze statt der Striche die  
Wörter:*

зимой — talvel — im Winter  
 весной — kevadel — im Frühling  
 летом — suvel — im Sommer  
 осенью — sügisel — im Herbst

1. На санях мы катаемся .....
2. Яблоки и груши собирают .....
3. Мыкупаемся .....
4. Снег идёт .....
5. Мы лежим на пляже .....
6. Крестьяне не работают в поле .....
7. Ученики не ходят в школу .....

## Упражнение 141.

### *Переведи!*

1. Тётя любит ходить в театр. Девочка ещё не ходит в школу. Что ты ходишь по комнате?
2. Каждый должен делать своё дело. Трудное дело.
3. Что вы желаете? Я желал бы знать, когда вы будете в конторе.
4. Из этого ничего не вышло. Выходит, что вы ничего не знаете. Можно выйти?

## Упражнение 142.

### *Переведи!*

- |   |   |
|---|---|
| 1. Lual oli suur lillekimp. 2. Kuhu teie lähete? — Suplema! 3. Ütelge, milline on teie soov! 4. Meie läheme kala püüdma. 5. Kirjutage üles, kui palju raha teie saite. 6. Isa ühes pojaga töötab põllul. 7. Ma tõin aiast palju marju. 8. Sügisel on tal eksam (экзамен). | 1. Auf dem Tische war ein großer Blumenstrauß. 2. Wohin gehen Sie? — Baden! 3. Sagt, was ist euer Wunsch! 4. Wir gehen Fische fangen. 5. Schreiben Sie auf, wieviel Geld Sie bekommen haben. 6. Der Vater arbeitet mit dem Sohne auf dem Felde. 7. Ich brachte aus dem Garten viele Beeren. 8. Im Herbst hat er eine Prüfung (экзамен). |
|---|---|

## Весна.

Вот ужé тáют снегá;  
 Шумно потóки бегúт;  
 Скóро и лес и лугá  
 В новой красé зацветúт.  
 В нéбе так чíсто, светлó;  
 Сóлнышку скáжем привéт;  
 Сóлнце даёт нам теплó,  
 Сóлнце принóсит нам свет.

---

тáять	sulama	tauen
шумно	kárarikkalt	brausend
потóк	oja, vool	der Bach, der Strom
бежáть (бегú, бежйшь, бегúт)	jooksma (siin: voolama)	laufen (hier: fließen)
скóро	varsti	bald
луг (pl. лугá)	aas	die Wiese
красá	ilu	die Schönheit, der Schmuck
зацвестй (fut. зацве- тú, -ёшь)	õitsema hak- kama	aufblühen
сóлнце (сóлнышко)	páike	die Sonne
привéт	tervitus	der Gruß
теплó	soojus	die Wärme
свет	valgus; maailm	das Licht, die Welt

---

## Крестьянин и старушка.

Ехал крестьянин в город по большóй дорóге и уви-  
 дел старушку, которая несла тяжёлую корзину.

— Садись, бáбушка, поедем! — сказал он старушке.

— Спасйбо, дорогóй, — отвéтила старушка и сéла  
 в телéгу.

Поехали.

Через нѣсколько минутъ крестьянинъ замѣтилъ, что старушка дѣржитъ свою корзину на спинѣ.

— Бабушка, поставь корзину в телегу. Почему ты её держишь на спинѣ?

— Зачѣмъ, дорогой мой? Я так рада, что самá еду, а если я поставлю в телегу ещё свою корзину, лошади будетъ слишкомъ тяжело.

---

старушка ( <i>gen. pl.</i> старушек)	vanaeideke	altes Mütterchen
нести (несу́, -ёшь; <i>praet.</i> нёс, несла́, несли́)	kandma	tragen
тяжёлый	raske	schwer
дорогой	kallis	teuer, lieber
сесть ( <i>fut.</i> сяду́, -ешь; <i>praet.</i> сел)	istet võtma, istuma	sich setzen
телега	vanker	der Wagen
спина́	selg	der Rücken
слишком	liiga	zu (viel)

---

### Упражнение 143.

*Täida lüngad õigete lõppudega!*      *Setze statt der Striche die richtigen Endungen!*

1. Я получил от сестр— открѣтк—. 2. Прислуга разби́ла ми́ск— и нов— чашк—. 3. В отел— нетъ свободн— комнат—. 4. В букет— были бел— и красн— роз—. 5. На стол— стакáн с горяч— ча—. 6. Я знаю это из газет—. 7. У эт— крестьянинъ— три лоша́д— и четыре коров—. 8. Я долженъ купить пять больш— лист— бума́ги.

## Упражнение 144.

*Vali antud sõnadest sobiv*      *Setze statt der Striche das*  
*sõna lüingale!*                      *entsprechende Wort!*

часть, дровá, звонóк, букет, зёркало, соба́ка

1. А́ртистка получила большо́й ..... цветóв.
2. Я слышу ..... телефо́на.
3. .... бегае́т по́ двору́.
4. .... нахо́дятся в са́рае.
5. Голова́ — ..... те́ла.
6. .... висíт на стене́.

## Упражнение 145.

*Переведи!*

Puhas laudlina	reines Tischtuch
kuum kohv	heier Kaffee
lõbus lõpp	lustiges Ende
roheline tass	grüne Tasse
kõrge lagi	hohe Zimmerdecke
uus naisteenija	neues Dienstmädchen
ilus postkaart	hübsche Postkarte
suur osa	groer Teil
suured silmad	groe Augen
roosa kleit	rosa Kleid

## 67.

### На у́лице.

Бы́л ве́чер. По у́лице большо́го го́рода шёл ма́льчик. Он никогда́ ещё не́ был в го́роде, и сегодня́ в первый раз шёл по улице. Всё было́ ему но́во и интере́сно. Он никогда́ не думал, что ве́чером на улице мо́жет быть так светло́, как днём. Ему́ интересно́ было

смотреть, как ехали по улице автомобили, трамваи, автобусы и извозчики. На углу стоял полицейский; он показывал рукой, когда и куда могут ехать автомобили. Мальчику было трудно идти; все толкали его. Наконец, один господин сказал ему: „Мальчик, почему ты идёшь по левой стороне? Каждый должен идти по правой стороне!“

идти ( <i>praet.</i> шёл, шла, шли)	minema	gehen
извозчик	voorimees	der Fuhrmann
полицейский	politseinik	der Schutzmann
толкать (-ю, -ешь)	tõukama	stoßen
левый	vasak	linker
правый	parem	rechter
сторона	külg, pool	die Seite

Дай ответы на вопросы:

1. Кто шёл по улице? 2. Почему ему всё было интересно? 3. Что он смотрел? 4. Где стоял полицейский? 5. Что он делал? 6. Почему мальчику было трудно идти?

### Упражнение 146.

*Переведи!*

1. Auto seisab teatri juures. 2. Nurgal seisavad voorimehed. 3. Hilja õhtul autobused ei käi. 4. Siin on raske sõita. 5. Kõik autod ja voorimehed peavad sõitma paremat kätt. 6. Kas sa näed politseinikku? 7. Varsti ma olen teie juures.

1. Das Auto steht bei dem Theater. 2. An der Ecke stehen die Fuhrleute. 3. Spät am Abend gehen die Autobusse nicht. 4. Hier ist es schwer zu fahren. 5. Alle Autos und Fuhrleute müssen rechter Hand fahren. 6. Siehst du den Schutzmann? 7. Bald bin ich bei Ihnen.

Pane tähele!

Merke!

Эсто́нец (eestlane, der Este) говорит по-эсто́нски.

Не́мец (sakslane, der Deutsche) говорит по-неме́цки.

Ру́сский говорит по-русски.

Финн (soomlane, der Finne) говорит по-фи́нски.

Францу́з (prantslane, der Franzose) говорит по-фра́нцу́зски.

Англича́нин (inglane, der Engländer) говорит по-англи́йски.

## 68.

### Если видишь, зачём спрашиваешь?

Везёт бедный мужик на рынок дрова́ продава́ть. Встреча́ет его-бога́тый. — „Эй, стой! Что везёшь?“ — „Ры́бу!“ — „Что ты врёшь! Какая ры́ба? Это дрова́!“ — „А если сам ви́дишь, зачем спра́шиваешь?“ говорит первый и едет да́льше.

На другой день идёт богаты́й по улице со своим знако́мым. „Так и так,“ рассказы́вает ему: „вчера бедный мужик отве́тил мне.“ А в это время бедный мужик как раз опять е́дет по улице. — „Вот он, вчерашний мужик,“ говорит богаты́й. — „Нет, врёшь,“ отве́чает ему бедный: „я не вчерашний: я уже сорок лет живу́ на све́те.“

---

везти́ (везу́, -ёшь)

vedama

fahren,

ры́нок (*gen.* ры́нка)

turg

transportieren

продава́ть (продаю́, -ёшь)

müüma

der Markt

встреча́ть (-ю, -ешь)

kohtama

verkaufen

бога́тый

rikas

treffen

врать (вру, врёшь)

valetama

reich, der Reiche

да́льше

edasi

lügen

вчере́шний

eilne

weiter

der Gestrige

---

## Упражнение 147.

*Переведи!*

1. Перестаньте смеяться! 2. Мы говорили об этом между собой. 3. Вы пришли поздно. 4. Возьмите с собой хлеба с маслом! 5. Нужно записать в книгу, сколько денег он уже получил. 6. Принесите мне завтра мои книги! 7. Пейте, пожалуйста, чай и берите печенье! 8. Какой интересный конец у этого романа! 9. Он всегда ходит без калош. 10. Брат хозяина возит из гавани дрова на своём автомобиле. 11. Я забыл его имя и фамилию.

## Упражнение 148.

*Leia vastand!*

*Finde das Gegenteil!*

богáтый — бедный	здоровый —
пáвый —	чёрный —
горячий —	мáленький —
молодой —	лёткий —
слабый —	нóвый —

## Упражнение 149.

*Переведи!*

1. Linnas on suur turg. 1. In der Stadt ist ein großer Markt. 2. Ma lähen turule. 2. Ich gehe auf den Markt. 3. Ta müüb kala. 3. Er verkauft Fische. 4. See on eilne ajaleht. 4. Das ist die gestrige Zeitung. 5. Ta veab liha turule. 5. Er fährt Fleisch auf den Markt. 6. Kirjutage edasi! 7. Minge edasi! 8. Supp on

kausis. 9. Andke mulle,  
palun, nuga ja kahvel!  
10. Närviline härra!

6. Schreiben Sie weiter!  
7. Gehen Sie weiter! 8. Die  
Suppe ist in der Suppen-  
schüssel. 9. Geben Sie mir,  
bitte, ein Messer und eine  
Gabel! 10. Ein nervöser Herr.

## 69.

### Песня мошек.

То налево, то направо,  
вниз и вверх, туда, сюда  
мы летать имеем право,  
но пришла на нас беда!

С каждым днём всё холоднее,  
ветер дует, дождь идёт,  
и становится всё меньше  
наш весёлый хоровод . . .

---

песня ( <i>gen. pl.</i> песен)	laul	das Lied
мошка ( <i>gen. pl.</i> мошек)	kihulane	die Mücke
налево	vasakule (poole)	links
направо	paremale (poole)	rechts
вверх	üles	nach oben
туда	sinna	hin
сюда	siia	her
летать (-ю, -ешь)	lendama	fliegen
право	õigus	das Recht
ветер ( <i>gen.</i> ветра)	tuul	der Wind
дуть (дую, дует)	puhuma	wehen
становиться (стано- влюсь, становишься)	muutama	werden
меньше	onväiksem; siin: väiksemaks	kleiner
хоровод	ringmäng	der Reigentanz

---

## Упражнение 150.

*Переведи!*

1. Почему он бѣгает туда и сюда? 2. От окна дует.  
3. Нужно ехать направо, а вы едете налево. 4. Какой сильный ветер! 5. Идти вверх трудно, идти вниз легко. 6. Не помню, где я слышал эту пѣсню. 7. Я имею право торговать здесь. 8. Вы не имѣете права так говорить. 9. Тѣплый дождь. 10. Вот беда! 11. Это не беда. 12. Идите вниз! 13. Здесь нельзя ходить! 14. Я иду встречать сестру.

70.

### **Фридрих Великий в деревне.**

Фридрих Великий ехал однажды через одну деревню. Крестьяне, их жены и дети пошли за деревню, на большую дорогу, и ждали там короля. Но король на этот раз приехал в деревню не по большой дороге, и никто здесь его не встречал. На улице и в домах никого не было. Наконец, король заметил около маленького дома одну женщину и спросил её: „Где же крестьяне этой деревни? Почему никого нет?“ — „Все крестьяне сейчас на большой дороге ждут своего короля.“ — „Они ждут своего короля? Почему же ты не ждёшь своего короля? Почему ты сегодня работаешь?“ — „У меня нет времени, господин“, ответила женщина: „у меня большая семья. Муж мой умер; я должна теперь работать одна. Дети хотят кушать. Если я не буду работать, кто будет их кормить? Вы понимаете теперь, что у меня нет времени даже для короля...“ — „У тебя нет времени для короля? А у короля есть время для

тебя," сказал Фридрих: „иди и скажи своим знакомым: я не могла сегодня идти встречать короля, поэтому король сам пришёл ко мне в гости.“ С этими словами король снял с руки кольцо и подарил женщине, а потом дал ей тысячу талеров.

в елікий	suur	groß
ч е р е з	läbi, kaudu	durch
ж д а т ь (жду, ждёшь)	ootama	warten
к о р о л ь (m.)	kuningas	der König
ж е н щ и н а	naine, naisterahvas	die Frau, das Weib
в г о с т и	külla	zum Besuch
с н я т ь (fut. сниму, снимешь)	ära võtma	abnehmen
к о л ь ц о (gen. pl. колéц)	sõrmus	der Ring

### Упражнение 151.

*Leia igale vasakul antud lausele sobiv jätk paremal pool antud lausetele hulga!*

*Ergänze die Sätze, wähle dabei einen von den rechts stehenden Sätzen!*

- |                                      |                                    |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| 1. Я ждал вас до вéчера,             | и потому я должен был это сделать. |
| 2. Телéги, автомобили и автобóусы    | нельзя ловить рыбу.                |
| 3. Мы везли больно́го                | должны ехать по правой стороне.    |
| 4. Садитесь, пожалуйста,             | но вы не пришлi.                   |
| 5. В этой реке теперь                | к столу.                           |
| 6. В супе мало соли                  | в город на автомобиле.             |
| 7. Он сли́шком много разговáривает,  | и потому он невкусный.             |
| 8. Он просил меня об этом много раз, | и мешает мне работать.             |



Множественное число. Mitmus. Mehrzahl.

	Первое склонение I käändkond. I Deklination					Второе склонение II käändkond. II Dekl.	Третье скл. III käändk. III Dekl.	
	Мужской род Meessugu. Masculina			Средний род Kesksugu. Neutra		Женский род Naissugu. Feminina		
N.	стол-ы	гост-и	трамва-и	слов-á	мор-я́	ламп-ы	недел-и	гаван-и
G.	—ов	—ей	—ев	слов	—ей	ламп	недел-ь	—ей
D.	—ам	—ям	—ям	—ам	—ям	—ам	—ям	—ям
A.	как N*	как G**	как N*	как N	как N	как N*	как N*	как N*
I.	—ами	—ями	—ями	—ами	—ями	—ами	—ями	—ями
P.	о —ах	о —ях	о —ях	о —ах	о —ях	о —ах	о —ях	о —ях

\* Kui elav olend, siis nagu genitiiv. Bei den Lebewesen, wie der Genitiv.

\*\* Kui eluta asi, siis nagu nominatiiv. Bei den Gegenständen, wie der Nominativ.

### Omadussõnade käänamine. Deklination der Eigenschaftswörter.

Единств. ч. Ainsus. Einzahl.

Множ. ч. Mitmus. Mehrzahl.

	Муж. род Meessugu Masculina	Средний род Kesksugu Neutra	Женский род Naissugu Feminina	
N.	бёл-ый, син-ий	бёл-ое, син-ее	бёл-ая, син-ая	бёл-ые, син-ие
G.	-ого -его	-ого -его	-ой -ей	бел-ых син-их
D.	-ому -ему	-ому -ему	-ой -ей	бел-ым син-им
A.	как Gen. или Nom.	-ое -ее	-ую -юю	как Gen. или Nom.
I.	-ым -им	-ым -им	-ою, -ой -ею, -ей	бел-ыми син-ими
P.	о -ом -ем	о -ом -ем	о -ой -ей	о бел-ых син-их

### Asesõnade käänamine. Deklination der Fürwörter. А.

Единств. ч. Ainsus. Einzahl.

Множ. ч. Mitmus. Mehrzahl.

N.	я	ты	он (онó)	онá	мы	вы	они
G.	меня	тебя	его́	её	нас	вас	их
D.	мне	тебе́	ему	ей	нам	вам	им
A.	меня	тебя	его́	её	нас	вас	их
I.	мною, мной	тобою, тобой	им	ею, ей	нами	ва́ми	и́ми
P.	обо мне	о тебе́	о нём	о ней	о нас	о вас	о них

В.

Единств. ч. Ainsus. Einzahl.

Множ. ч.  
Mitmus.  
Mehrzahl.

	Meessugu Masculina	Kesksugu Neutra	Naissugu Feminina	
N.	мо-й	мо-ё	мо-я	мо-й
G.	мо-его	мо-его	мо-ей	мо-их
D.	мо-ему	мо-ему	мо-ей	мо-им
A.	G. или N.	мо-ё	мо-ю	G. или N.
I.	мо-им	мо-им	{ мо-ёю мо-ей	мо-ими
P.	о мо-ём	о мо-ём	о мо-ей	о мо-их

С.

Единств. ч. Ainsus. Einzahl.

Множ. ч.  
Mitmus.  
Mehrzahl.

	Meessugu Masculina	Kesksugu Neutra	Naissugu Feminina	
N.	наш	наш-е	наш-а	наш-и
G.	наш-его	наш-его	наш-ей	наш-их
D.	наш-ему	наш-ему	наш-ей	наш-им
A.	G. или N.	наш-е	наш-у	G. или N.
I.	наш-им	наш-им	{ наш-ею наш-ей	наш-ими
P.	о наш-ем	о наш-ем	о наш-ей	о наш-их

**D.**

Единств. ч. Ainsus. Einzahl.

Множ. ч.  
Mitmus.  
Mehrzahl.

	Meessugu	Kesksugu	Naissugu	
N.	эт-от	эт-о	эт-а	эт-и
G.	эт-ого	эт-ого	эт-ой	эт-их
D.	эт-ому	эт-ому	эт-ой	эт-им
A.	G. или N.	эт-о	эт-у	G. или N.
I.	эт-им	эт-им	эт-ою, -ой	эт-ими
P.	об эт-ом	об эт-ом	об эт-ой	об эт-их

**Verbide pööramine.  
Konjugation der Tätigkeitswörter.**

Первое спряжение. I pöördkond. I Konjugation.

Inf. писать, читать.			
Olevik. Gegenwart.			Minevik. Vergangenheit.
я пиш-у	чита-ю	я писал (-а)	читал (-а)
ты -ешь	-ешь	ты " "	" "
он (она) -ет	-ет	он (она) "	" "
мы -ем	-ем	мы писал-и	читал-и
вы -ете	-ете	вы "	" "
они -ут	-ют	они "	" "
Imper. пиш-и! чита-й! пиш-ите! чита-йте!			

Tulevik. Zukunft.

я буду	}	писать, читать
ты будешь		
он (она) будет		
мы будем		
вы будете		
они будут		

Tingiv kõneviis. Bedingungsform.

я писал (-а) бы	читал (-а) бы
ты " " "	" " "
он (она) " "	" " "
мы писали бы	читали бы
вы " "	" "
они " "	" "

Второе спряжение. II pöördkond. II Konjugation.

Infin. крича́ть, говори́ть.

Olevik. Gegenwart. Minevik. Vergangenheit.

я крич-у	говор-ю	я кричал (-а)	говорил (-а)
ты -ишь	-ишь	ты " "	" "
он (она) -ит	-ит	он (она) " "	" "
мы -им	-им	мы кричали	говорили
вы -ите	-ите	вы " "	" "
они -ат	-ят	они " "	" "

Imper. крич-и! говор-и!  
крич-ите! говор-ите!

Tulevik. Zukunft.

я буду	}	кричать, говорить.
ты будешь		
он (она) будет		
мы будем		
вы будете		
они будут		

Tingiv kõneviis. Bedingungsform.

я	кричал (-а)	бы	говорил (-а)	бы
ты	”	”	”	”
он (она)	”	”	”	”
мы	кричали	бы	говорили	бы
вы	”	”	”	”
они	”	”	”	”

Infin. сказать.

Olevik. Gegenwart.

Minevik. Vergangenheit.

я	сказал (-а)
ты	”
он (она)	”
мы	сказали
вы	”
они	”

Tulevik (liht-). Zukunft.

я	скаж-у
ты	-ешь
он (она)	-ет
мы	-ем
вы	-ете
они	-ут

Imperat.

скаж-и!  
скаж-ите!

## *Juhiseid sõnade poolitamiseks.*

1. Sõnu peab poolitama silpide kaupa, kusjuures konsonant kahe vokaali vahel kuulub järgneva vokaali külge:

га-раж; ли-монад, лимо-над; мо-ре; кни-га.

2. Konsonantühendeis on sõnade poolitamine vaba:

се-стра, сес-тра, сест-ра; кре-стьянин, крес-тьянин, кресть-янин.

3. Tähti **ъ**, **ь**, **й** ei tohi eraldada eelseisvatest tähtedest:

дай-те, сколь-ко, день-ги, подъ-езд (sissekäik, paraaduks, der Haupteingang).

## *Die Regeln der Silbentrennung.*

1. Die Wörter werden silbenweise übertragen, wobei der zwischen zwei Selbstlauten stehende Mitlaut zur nächsten Silbe gehört:

2. Wenn mehrere Mitlaute zusammentreffen, ist die Silbentrennung frei:

3. Die Buchstaben **ъ**, **ь**, **й** dürfen von den voranstehenden Buchstaben nicht getrennt werden:

4. Eessõnalises liites под-, раз-, без-, (бес-) jne. ei tohi eraldada konsonanti, kui edasi järgneb samuti konsonant, s. o. ei tohi poolitada по-дписать, бе-сплатно, vaid peab poolitama под-писать, бес-платно.

4. In den Wörtern mit Vorsilben под-, раз-, без- (бес-) u. s. w. darf man den letzten Mitlaut der Vorsilbe nicht trennen, wenn der Vorsilbe ein Mitlaut folgt, d. h. man darf nicht schreiben по-дписать, бе-сплатно, sondern под-писать, бес-платно.

5. Kaks ühesugust konsonanti kuuluvad kumbki eri silpi:

5. Zwei gleiche Mitlaute gehören zu verschiedenen Silben:

сум-ма; суб-бота.

6. Ühest vokaalist koosnevat silpi ei tohi üle kanda!

6. Die aus *einem* Selbstlaut bestehende Silbe darf nicht übertragen werden!

Märkus. Iga täishäälik moodustab silbi.

Anmerkung. Jeder Selbstlaut bildet eine Silbe.

## Словáрь. Sõnastik. Wörterbuch.

### A.

a	aga	aber
áвгуст	august	der August
автóбус	autobus	der Autobus
автомобíль (m.)	auto	das Auto
áдрес	aadress	die Adresse
áзбука	aabits	das Abcbuch
анекдóт	anekdoot	die Anekdote
апельсiн	apelsin	die Apfelsine
аппетíт	isu	der Appetit
апрéль (m.)	apriil	der April
аптéка	apteek	die Apotheke
артíст	artist	der Artist
аэроплáн	lennuk	das Flugzeug

### Б.

бáбушка	vanaema	die Großmutter
балкóн	rõdu, palkon	der Balkon
банк	pank	die Bank
бáрышня	preili	das Fräulein
бéгать (I)	jooksma	laufen
бедá	háda, õnnetus	die Not, das Unglück
бéдный	vaene	arm
бежáть (бегý, бежiшь, бегýт)	jooksma	laufen
без (gen.)	ilma (-ta)	ohne
бéлый	valge	weiß
бельё	pesu	die Wäsche

бесплатно	tasuta	unentgeltlich
библиотека	raamatukogu	die Bibliothek
билёт	pilet, pääse	die Eintritts-, Fahr- karte
благодарить (II)	tänama	danken
богатый	rikas	reich
болеть (болит, болят)	valutama	schmerzen
больше	enam, rohkem, suurem	mehr, größer
большой	suur	groß
брат (pl. братья)	vend	der Bruder
братъ (беру, берёшь)	võtma	nehmen
бросить (fut. брошу, бросишь)	viskama	werfen
буква	(kirja)täht	der Buchstabe
букет	lillekimp	der Blumenstrauß
бумага	paber	das Papier
быть (fut. буду, будешь)	olema	sein

## В.

в (acc., praep.)	sisse, sees	in, im
ваза	vaas	die Vase
ванна	vann	die Wanne
ваш (f. ваша, n. ваше, pl. ваши)	teie (oma)	euer, Ihr
вверх	üles	nach oben
вдруг	äkki, korraga	plötzlich
везти (везу, везёшь)	vedama	fahren (transportieren)
великий	suur	groß
верно	(on) õige; õieti; õigesti	(ist) richtig
весёлый	lõbus	lustig, vergnügt
весна	kevad	der Frühling
вѣтер (gen. вѣтра)	tuul	der Wind
вѣчер (pl. вечера)	õhtu	der Abend
вѣчером (adv.)	õhtul	am Abend
взять (fut. возьму, -ёшь)	võtma	nehmen
вид	välimus, ilme, väljavaade	das Aussehen, die Aussicht

видеть (вѣжу, видишь)	nägema	sehen
вилка ( <i>gen. pl.</i> вѣлок)	kahvel	die Gabel
висеть (висит, висят)	rippuma	hängen
вкусный	maitsev	wohlschmeckend
вместо ( <i>gen.</i> )	asemel	statt
вниз	alla	nach unten
вода	vesi	das Wasser
возить (вожѹ, вѹзишь)	vedama	fahren(transportieren)
войти ( <i>fut.</i> войдѹ, -ѣшь)	sisse astuma	hineingehen, eintreten
вопрѹс	küsimus	die Frage
вор	varas	der Dieb
восемнадцать	kaheksateist	achtzehn
вѹсемь	kaheksa	acht
вѹсемьдесят	kaheksakümmend	achtzig
восемьсѹт	kaheksasada	achthundert
воскресѣньѹ	pühapäev	der Sonntag
восьмѹй	kaheksas	(der) achte
вот	siin (on), vaat, näe	sieh da, da, hier
врать (вру, врѣшь)	valetama	lügen
врѣмя	aeg	die Zeit
всѣ ( <i>sing.</i> )	kõik	alles
все ( <i>pl.</i> )	kõik	alle
всегда	alati	immer
вставать (встаю, встаѣшь)	üles tõusma	aufstehen
встать ( <i>fut.</i> встанѹ, -ешь)		
встрѣтиться ( <i>fut.</i> встрѣ- чусь, встрѣтишься)	kohtuma	sich begegnen
встрѣчатъ (I)	kohtama	begegnen
вторник	teisipäev	der Dienstag
вторѹй	teine	(der) zweite
вчера	eile	gestern
вы, Вы	teie, Teie	ihr, Sie
вѣйти ( <i>fut.</i> вѣйдѹ, вѣй- дешь)	välja minema, väl- juma, välja tule- ma	herausgehen, heraus- kommen
выходить (выхожѹ, -дишь)		
высокий	kõrge	hoch
вѹчить ( <i>fut.</i> вѹчу, -ишь)	ära õppima	erlernen

**Г.**

га́вань (f.)	sadam	der Hafen
газѣта	ajaleht	die Zeitung
га́лстук	kaelaside	die Halsbinde
гара́ж	autokuur	die Garage
где	kus	wo
географ́ия	maateadus	die Geographie
гимна́стика	võimlemine	das Turnen
глаз (pl. глаза́)	silm	das Auge
говори́ть (II)	rääkima	sprechen
год	aasta	das Jahr
голова́	pea	der Kopf
голубо́й	(hele)sinine	hellblau
го́род (pl. городá)	linn	die Stadt
го́рький	kibe, mõru	bitter
горя́чий	kuum, palav	heiß
господи́н (pl. господá)	härra	der Herr
госпожа́	proua, preili	die Frau, das Fräulein
гость (m.)	külaline	der Gast
в го́сти (идти́)	külla (minema)	zum Besuch (gehen)
гото́вый	valmis	fertig
грамм	gramm	das Gramm
гриб	seen	der Pilz
гро́мко (adv.)	kõvasti, valjusti	laut
гру́ша	pirn; pirnipuu	die Birne; der Birn- baum
гуля́ть (I)	jalutama	spazieren

**Д.**

да	jah; ja; ent; kui	ja; und; aber
дава́ть (даю́, даёшь)	andma	geben
давнó	ammu	längst
да́же	isegi, koguni	sogar
да́ма	daam	die Dame
да́льше	edasi, kaugemale	weiter
дать (fut. дам, дашь, даст, дади́м, дади́те, даду́т)	andma	geben
два (f. две)	kaks	zwei
два́дцать	kakskümmend	zwanzig

двенáдцать	kaksteist	zwölf
дверь ( <i>f.</i> )	uks	die Tür
двéсти	kakssada	zweihundert
двор	õu	der Hof
дéвочка ( <i>gen. pl. дéвочек</i> )	(väike) tütarlaps	das Mädchen
девяно́сто	üheksakümmend	neunzig
девятна́дцать	üheksateist	neunzehn
дéвять	üheksa	neun
девятъсо́т	üheksasada	neunhundert
дéдушка	vanaisa	der Großvater
дека́брь ( <i>m.</i> )	detsember	der Dezember
дéлать (I)	tegema	tun
дéло	töö, äri, asi	die Arbeit, das Geschäft, die Angelegenheit
день ( <i>m., gen. дня</i> )	päev	der Tag
дéньги ( <i>pl., gen. дéнег</i> )	raha	das Geld
дерéвня	küla, maa	das Dorf, das Land
дéрево ( <i>pl. дерéвья</i> )	puu	der Baum
держáть (II)	pidama, hoidma	halten
дéсять	kümme	zehn
дéти ( <i>pl.</i> )	lapsed	die Kinder
дивáн	diivan	das Sofa
дирéктор ( <i>pl. директорá</i> )	direktor	der Direktor
для ( <i>gen.</i> )	jaoks	für
днём ( <i>adv.</i> )	päeval	am Tage
до ( <i>gen.</i> )	kuni	bis
довóльный	rahulolev	zufrieden
дождь ( <i>m.</i> )	vihm	der Regen
дóктор ( <i>pl. докторá</i> )	doktor, arst	der Doktor, der Arzt
дóлго	kaua	lange
дóлжен ( <i>f. -жна́, pl. -жны́</i> )	peab	muß
дом ( <i>pl. домá</i> )	maja	das Haus
дóма ( <i>adv.</i> )	kodus	zu Hause
домóй ( <i>adv.</i> )	koju	nach Hause
дорóга	tee	der Weg
дорóжка ( <i>gen. pl. дорóжек</i> )	teeke	der Fußweg
дорого́й	kallis	teuer
доска́	tahvel	die Tafel
дочь ( <i>f.</i> )	tütar	die Tochter

дрова́ ( <i>pl.</i> )	küttepuud	das Brennholz
друг ( <i>pl.</i> друзья́, <i>gen.</i> друзе́й)	sõber	der Freund
друго́й	teine	(der) andere
ду́мать (I)	mõtlemä	denken
ду́ть (I)	puhuma	wehen, blasen
дядя́ ( <i>m.</i> )	onu	der Onkel

## Е.

э́здить (э́зжу, э́дишь)	sõitma	fahren
э́сли	kui	wenn
есть ( <i>inf.</i> быть)	on (olemas)	ist
есть (ем, ешь, ест, е́дим, едите, е́дят; <i>pract.</i> ел)	sööma	essen
э́хать (э́ду, э́дешь)	sõitma	fahren
ещё	veel	noch

## Ж.

жа́ловаться (жа́луюсь, -е́шся)	kaebama	klagen
жда́ть (жду, ждёшь)	ootama	warten
жела́ние	soov	der Wunsch
жела́ть (I)	soovima	wünschen
же́лтый	kollane	gelb
же́на ( <i>pl.</i> же́ны)	naine	die Frau (die Ehefrau)
же́нщина	naisterahvas; naine	das Weib
живо́тное	loom	das Tier
жи́ть (живу́, -ёшь)	elama	wohnen, leben
журна́л	ajakiri	die Zeitschrift

## З.

за ( <i>acc., instr.</i> )	eest; taha; taga	hinter
забо́леть ( <i>fut.</i> -ю, -е́шь)	haigestuma	erkranken
забы́ть ( <i>fut.</i> забúду, -е́шь)	unustama	vergessen
за́втра	homme	morgen
зада́ча	ülesanne	die Aufgabe
закры́ть ( <i>fut.</i> закро́ю, -е́шь)	sulgema	schließen

замѣтить ( <i>fut.</i> замѣчу, замѣтишь)	tähele panema, märkama	merken
заплатить ( <i>fut.</i> заплачу, заплатишь)	maksma, tasuma	zahlen, lohnen
запятая	koma	das Komma
вачѣм	miks, mispärast	warum
звонить (II)	helistama	läuten
звонóк ( <i>gen.</i> звонкá)	kell	die Klingel
здесъ	siin	hier
здорóвый	terve	gesund
зелёный	roheline	grün
зёркало	peegel	der Spiegel
зимá	talv	der Winter
зимóй ( <i>adv.</i> )	talvel	im Winter
знакóмый	tuttav	bekannt, der Bekannte
знать (I)	teadma, tundma	wissen, kennen
знáчить (II)	tähendama	bedeuten

## И.

и	ja	und
игрáть (I)	mängima	spielen
идтí ( <i>идú, -ёшь</i> )	minema	gehen
из ( <i>gen.</i> )	seest	aus, von
извинíть ( <i>fut.</i> -нiю, -нiшь)	vabandama	entschuldigen
извóвчик	voorimees	der Fuhrmann
из-за ( <i>gen.</i> )	tõttu, pärast; tagant	wegen; hinter (hervor)
и́ли	ehk, või	oder
имѣть (I)	omama	haben
и́мя	nimi	der Name
инженёр	insener	der Ingenieur
инспéктор	inspektor	der Inspektor
интересный	huvitav	interessant
искáть ( <i>ищú, ищешь</i> )	otsima	suchen
истóрия	ajalugu; lugu	die Geschichte
и́юль ( <i>m.</i> )	juuli	der Juli
и́юнь ( <i>m.</i> )	juuni	der Juni

## К.

к ( <i>dat.</i> )	juurde, poole, äärde	zu
кáждый	iga, igauks	jeder

как	kuidas, nagu, kui	wie
како́й	milline	welcher
календа́рь ( <i>м.</i> )	kalender	der Kalender
кало́ша	kaloss	der Gummischuh
каранда́ш	pliiats	der Bleistift
карау́лить ( <i>II</i> )	valvama	bewachen
карма́н	tasku	die Tasche
карма́нный	tasku-	Taschen-
ка́рта	kaart	die Karte
карти́на	pilt	das Bild
ка́сса	kassa	die Kasse
ката́ться ( <i>I</i> )	sõitma, liuglema	fahren
ка́ша	puder	der Brei
кварти́ра	korter	die Wohnung
килогра́мм ( <i>кило</i> )	kilogramm	das Kilogramm
кино́	kino	das Kino
класс	klass	die Klasse
класть ( <i>кладу́, -ёшь</i> )	panema, asetama	legen, stellen
клу́мба	lillepeenar	das Blumenbeet
кни́га	raamat	das Buch
когда́	kui, millal	wann
кольцо́ ( <i>gen. pl. коле́ц</i> )	sõrmus	der Ring
ко́мната	tuba	das Zimmer
конду́ктор	konduktor	der Schaffner
конец́ ( <i>gen. конца́</i> )	lõpp; ots	das Ende
конечно́	muidugi	natürlich
контóра	kontor	das Kontor
конча́ть ( <i>I</i> )	lõpetama	beenden
конча́ться ( <i>I</i> )	lõppema	enden
корзи́на	korv	der Korb
коридóр	koridor	der Korridor
кори́чневый	pruun	braun
корми́ть ( <i>кормлю́, кормишь</i> )	toitma	füttern, ernähren
коро́ва	lehm	die Kuh
коро́ль ( <i>м.</i> )	kuningas	der König
коси́ть ( <i>кошу́, косишь</i> )	nlitma	mähen
костю́м	ulikond, kostüüm	der Anzug, das Kostüm
кото́рый	mitmes, milline	welcher

кóфе ( <i>m.</i> )	kohv	der Kaffee
красíвый	ilus	schön
красный	punane	rot
крестья́нин ( <i>pl.</i> крестья́- не)	talupoeg	der Bauer
крича́ть (II)	karjuma	schreien
кро́ме ( <i>gen.</i> )	peale ( <i>millegi</i> )	außer
кто	kes	wer
кто́-то	keegi	jemand
куда́	kuhu	wohin
купа́ться (I)	suplema	baden
купе́ц ( <i>gen.</i> купца́)	kaupmees	der Kaufmann
купи́ть ( <i>ful.</i> купи́ю, купи́- шишь)	ostma	kaufen
кури́ть (II)	suitsetama	rauchen
ку́хня	köök	die Küche
ку́шать (I)	sööma	essen

## П.

ла́мпа	lamp	die Lampe
ле́вый	vasak; vasempoolne	linker
легко́	(on) kerge; kergesti	leicht
лежа́ть (II)	lamama	liegen
лека́рство	ravim	die Arznei
лени́вый	laisk	faul
лес ( <i>pl.</i> леса́)	mets	der Wald
лета́ть (I)	lendama	fliegen
ле́то	suvi	der Sommer
ле́том ( <i>adv.</i> )	suvel	im Sommer
ли	kas	ob (Fragepartikel)
лило́вый	lilla	lila
лист ( <i>pl.</i> листьа́)	puuleht	das Blatt (am Baum)
лист ( <i>pl.</i> листьа́)	leht ( <i>paber</i> ), poogen	das Blatt (Papier)
литерату́ра	kirjandus	die Literatur
литр	liiter	das Liter
лови́ть (ловлю́, лови́шь)	püüdma	fangen
ло́жа	loož	die Loge
ло́жка	lusikas	der Löffel
ло́шадь ( <i>f.</i> )	hobune	das Pferd

луг ( <i>pl.</i> лугá)	aas	die Wiese
лúчше ( <i>comp.</i> )	parem(ini)	besser
любítь (люблú, любишь)	armastama	lieben

## M.

май	mai	der Mai
мáленький	váike	klein
мáло	váhe	wenig
мáльчик	poiss, poisike	der Junge
мáрка ( <i>gen. pl.</i> мáрок)	mark	die Mark; die Marke
март	márts	der März
мáсло	või	die Butter
матемáтика	matemaatika	die Mathematik
мать ( <i>f.</i> )	ema	die Mutter
мéбель ( <i>f.</i> )	mööbel	das Möbel
мéжду ( <i>instr.</i> )	vahel, keskel	zwischen
мел	kriit	die Kreide
мéньше ( <i>comp.</i> )	váhem; (on) väik- sem	weniger, kleiner
мéсто	koht	die Stelle
мéсяц	kuu	der Monat
метр	meeter	das Meter
мешáть (I)	segama	stören
мешóк ( <i>gen.</i> мешкá)	kott	der Sack
миллиóн	miljon	die Million
минúта	minut	die Minute
мíска	kauss	die Suppenschüssel
мнóго	palju, mitu	viel
мóдный	moodne	modern
мóжно	võib, on võimalik	man kann, ist möglich
мой	minu	mein
молóдой	noor	jung
молóкó	piim	die Milch
молчáть (II)	vaikima	schweigen
мóре	meri	die See
мочь (могú, мóжешь, мó- жет, мóжем, мóжете, мóгут; <i>praet.</i> мог, мог- лá, могли)	võima	können

му́жик	talupoeg, talumees	der Bauer
му́зыка	muusika	die Musik
мы	meie	wir
мясо	liha	das Fleisch

## Н.

на ( <i>acc.</i> , <i>praep.</i> )	peale, peal	auf
над ( <i>instr.</i> )	kohal	über
надева́ть (I)	selga, pähe, jalga panema	anziehen, aufsetzen
на́до	(on) tarvis	es ist nötig
наи́зу́сть	pähe (õppima); peast (ütlema)	auswendig
найти́ ( <i>fut.</i> найду́, -ёшь, <i>praet.</i> нашёл, -шла́)	leidma	finden
нако́нѣц	lõpuks, viimaks	endlich
нале́во	vasakule, vasakul	links
напра́во	paremale, paremal	rechts
нарци́сс	nartsiss	die Narzisse
находи́ться (нахожусь, находи́шься)	leiduma, asetsema	sich befinden
нача́ло	algus	der Anfang
нача́ть ( <i>fut.</i> начну́, -ёшь)	} alustama, algama	anfangen
начина́ть (I)		
начина́ться (I)	algama	anfangen
наш ( <i>f.</i> на́ша, <i>n.</i> на́ше, <i>pl.</i> на́ши)	meie (oma)	unser
не	ei, mitte	nicht
не́бо	taevas	der Himmel
неде́ля	nädal	die Woche
недово́льный	rahulolematu	unzufrieden
нельзя́	pole võimalik; ei saa; ei tohi	ist nicht möglich; man darf nicht
не́мец ( <i>gen.</i> не́мца)	sakslane	der Deutsche
неме́цкий	saksa	deutsch
немно́го	vähe	wenig
не́рвный	närviline	nervös
нести́ ( <i>несу́, -ёшь; praet.</i> нес, несла́)	kandma	tragen

нет	ei ole, ei	nein
неужели	kas (tõesti)	wirklich
никогда	mitte kunagi	niemals
никто	mitte keegi	niemand
ничего	mitte midagi; pole viga	nichts, tut nichts
но	kuid, ent, vaid	aber, sondern
новый	uus	neu
нога	jalg	der Fuß
нож, ножик	nuga	das Messer
номер (pl. номерá)	number	die Nummer
нос	nina	die Nase
носить (ношу́, носишь)	kandma	tragen
носóк (gen. носкá)	sokk	die Socke
ночь (f.)	öö	die Nacht
ночью (adv.)	öösi	in der Nacht, nachts
ноябрь (m.)	november	der November
нужно	(on) tarvis	(ist) nötig
нюхать (I)	nuusutama	riechen

## О.

о, об (praep.)	üle, kohta, eest	über, von
оба (f. обе)	mõlemad	beide
обед	lõunasöök	das Mittagessen
обедать (I)	lõunastama	zu Mittag essen
одевать (I)	riietama	kleiden
одеваться (I)	riietuma	sich ankleiden
один (f. одна́, n. одно́, pl. одни́)	üks	ein
одиннадцать	üksteist	elf
однажды	ükskord, kunagi	einmal
окно́ (gen. pl. окон)	aken	das Fenster
около́ (gen.)	kõrval, juures, ligi	neben, nahe bei
октябрь (m.)	oktoober	der Oktober
он (f. она́, n. оно́, pl. они́)	tema	er
опоздать (fut. опозда́ю, -ешь)	hilinema	sich verspäten
опять	jälle	wieder
осень (f.)	sügis	der Herbst

осенью ( <i>adv.</i> )	sügisel	im Herbst
от ( <i>gen.</i> )	juurest (-st); käest	von
отвѣт	vastus	die Antwort
отвѣтить ( <i>fut.</i> отвѣчу, от- вѣтишь)	} vastama	antworten
отвѣчать (I)		
отѣль ( <i>m.</i> )	hotell	das Hotel
отѣц ( <i>gen.</i> отца)	isa	der Vater
открытка	postkaart	die Postkarte
открыть ( <i>fut.</i> открóю, от- крóешь)	avama	öffnen
откуда	kust	von wo
очень	väga	sehr
очки ( <i>pl.</i> )	prillid	die Brille

## п.

падѣж	kääne	der Kasus
пальто́	palitu	der Mantel, der Über- zieher
папироса	pabeross	die Zigarette
парк	park	der Park
пѣние	laulmine	das Singen
пѣрвый	esimene	(der) erste
перевести́ ( <i>fut.</i> переведу́, -ёшь)	} tõlkima; üle viima	übersetzen, überführen
переводить (перевожу́, переводишь)		
пѣред ( <i>instr.</i> )	ees, eel	vor
перестать ( <i>fut.</i> перестáну, -ешь)	lakkama	aufhören
перó ( <i>pl.</i> перья)	sulg	die Feder
пѣсня ( <i>gen. pl.</i> пѣсен)	laul	das Lied
печенье	küpsis	das Zuckergebäck
пѣчка, печь ( <i>f.</i> )	ahi	der Ofen
писать (пишу́, -ешь)	kirjutama	schreiben
письмо́ ( <i>gen. pl.</i> писем)	kiri	der Brief
пить (пью́, пьёшь)	jooma	trinken
пйща	toit	die Speise
плáкать (плáчу, -ешь)	nutma	weinen

платить (плачу́, платишь)	maksma	zahlen
платье	kleit, riided	das Kleid
плохо ( <i>adv.</i> )	(on) halb, halvasti	(ist) schlecht
плохой	halb	schlecht
по ( <i>dat.</i> )	mööda, piki	längs, entlang
поговóрка	kõnekääнд (vana-sõna)	die Redewendung (das Sprichwort)
повторение	kordamine	die Wiederholung
повторить ( <i>fut.</i> повторю́, повторишь)	} kordama	wiederholen
повторять (I)		
погода	ilm	das Wetter
под ( <i>instr.</i> )	all	unter
подарить ( <i>fut.</i> подарю́, подаришь)	kinkima	schenken
подписать ( <i>fut.</i> подпишú, подпишешь)	alla kirjutama	unterschreiben
поехать ( <i>fut.</i> поеду́, -ешь)	sõitma	fahren
пожалуйста	palun, olge nii lahke	bitte
позволять (I)	luba andma	erlauben
пóздно	hilja	spät
пойти́ ( <i>fut.</i> пойду́, -ёшь)	minema	gehen
показывать (I)	näitama	zeigen
пол	põrand; sugu	der Fußboden; das Geschlecht
пóле	põld	das Feld
полицейский	politsei, kordnik	Polizei-, die Polizei
половина	pool	die Hälfte
положить ( <i>fut.</i> положú, положишь)	panema, asetama	legen, stellen
получать (I)	} saama	bekommen
получить ( <i>fut.</i> получú, получишь)		
пóмнить (II)	mäletama	sich erinnern
помогать (I)	aitama	helfen
понеделник	esmaspäev	der Montag
по-немецки	saksa keeli	deutsch
понимать (I)	} aru saama	begreifen
понять ( <i>fut.</i> пойму́, -ёшь)		

портрét	näopilt, portree	das Porträt
портсигáр	paberossitoos	das Zigarettenetui
портфéль	portfell	die Mappe
по-ру́сски	vene keeli	russisch
послáть ( <i>fut.</i> пошлú, -éшь)	saatma	schicken
пóсле	pärast	später
послезáвтра	ülehomme	übermorgen
постáвить ( <i>fut.</i> постáвлю, постáвишь)	panema, asetama	legen, stellen
потолóк ( <i>gen.</i> потолоká)	lagi	die Decke
потóм	pärast, pärastpoole, siis	später, dann
потомú	seepärast	deshalb, darum
потомú что	sest et, seepärast et	weil
почемú	mispärast	warum
почтú	peagu, umbes	beinah
поéтому	seepärast	darum
правúльно	(on) õige; õieti; õigesti	(ist) richtig
правúый	parem, parempoolne	rechter
привéт	tervitus	der Gruß
придтú ( <i>fut.</i> придú, -éшь)	tulema	kommen
приéхать ( <i>fut.</i> приéду, -ешь)	(kohale) sõitma	ankommen (fahren)
принесúти ( <i>fut.</i> принесú, -éшь)	} tooma	bringen
приносúть (приносú, приносишь)		
прислúга	naisteeniija; teenijaskond	das Dienstmädchen; die Dienerschaft
прóбовать (прóбую, -ешь)	proovima, katsuma	probieren, schmecken
прогрáмма	programm, kava	das Programm
продавáть (продаю, -éшь)	müüma	verkaufen
прое́кт	kavand	das Projekt
прописáть ( <i>fut.</i> пропишú, пропи́шешь)	välja kirjutama, määrama	verschreiben, ordnen
просúть (просú, прóсишь)	paluma	bitten
птúца	lind	der Vogel
пфéнниг	penn	der Pfennig

пятна́дцать	viisteist	fünfzehn
пѣтница	reede	der Freitag
пѣтый	viies	(der) fünfte
пѣть	viis	fünf
пѣтьдеся́т	viiskümmend	fünfzig
пѣтьсо́т	viissada	fünfhundert

## P.

рабо́та	töö	die Arbeit
рабо́тать (I)	töötama	arbeiten
рабо́тник	tööline	der Arbeiter
рад ( <i>f. рада, pl. рады</i> )	(on) rõõmus	(ist) froh
раз	kord, ükskord	einmal
разби́ть ( <i>fut. разобью́, разобьёшь</i> )	purustama	zerschlagen, zerbrechen
ра́зве	kas (tõesti)	nicht wahr
разговáривать (I)	jutlema, vestlema	sich unterhalten
разговóр	vestlus, jutlemine	das Gespräch
ра́зный	mitmesugune	verschieden
ра́ньше	varemini, enne	früher
расска́зывать (I)	jutustama	erzählen
расти́ (расту́, растёшь; <i>praet. рос, росла́</i> )	kasvama	wachsen
река́	jõgi	der Fluß
реце́пт	retsept	das Rezept
рисова́ние	joonistamine	das Zeichnen
рисова́ть (рисую́, -ешь)	joonistama	zeichnen
ро́дина	kodumaa	die Heimat
роди́тели ( <i>pl.</i> )	vanemad	die Eltern
роди́ться (II)	sündima	geboren werden
родно́й	lihane, kodu-, armas	leiblich; lieb; verwandt
родные́	omaksed	die Verwandten
ро́за	roos	die Rose
ро́зовый	roosa	rosa
рот ( <i>gen. рта</i> )	suu	der Mund
рука́	käsi	die Hand
ру́сский	vene, venelane	russisch, der Russe
ру́чка ( <i>pl. ручек</i> )	sulepea	der Federhalter
ры́ба	kala	der Fisch
ры́нок ( <i>gen. рынка́</i> )	turg	der Markt

C.

с ( <i>instr.</i> )	koos	mit
сад	aed	der Garten
садиться ( <i>сажусь, са- дисься</i> )	(maha) istuma, istet vōtma	sich setzen
сам ( <i>f. самá, n. самó, pl. сáми</i> )	ise	selbst
сáмый	sama	derselbe
сáни ( <i>pl.</i> )	saan	der Schlitten
сантимéтр	sentimeeter	das Zentimeter
сарáй	küün, kuur	die Scheune, der Schuppen
сáхар	suhkur	der Zucker
свет	valgus; maailm	das Licht; die Welt
свётлый	hele, valge	hell
свидéтельство	tunnistus	das Zeugnis
свобóдный	vaba	frei
свой ( <i>f. своя, n. своё, pl. свой</i> )	oma	sein (eigen)
сдáча, сдáчи ( <i>давáть</i> )	tagasiantav raha; raha (tagasi and- ma)	der Rest (Geld), den Rest (herausgeben)
себя	ennast	sich
сегóдня	tána	heute
сeдьмóй	seitsmes	(der) siebente
сейчáс	praegu, kohe	gleich, sofort
сeмнáдцать	seitseteist	siebzehn
сeмь	seitse	sieben
сeмьдeсять	seitsekümmend	siebzig
сeмьсóт	seitsesada	siebenhundert
сeмьá	perekond	die Familie
сeнтябрь ( <i>m.</i> )	september	der September
сeрдцe ( <i>gen. сeрдца</i> )	süda	das Herz
сeредíна	keskpaik, keskosa	die Mitte
сeрый	hall	grau
сeстрá ( <i>pl. сeстры</i> )	õde	die Schwester
сeсть ( <i>fut. сяду, -eшь</i> )	(maha) istuma, istet vōtma	sich setzen
сидéть ( <i>сижú, сидишь</i> )	istuma	sitzen

сильный	tugev	stark
синий	sinine	blau
ска́зать ( <i>fut.</i> скажу́, ска- жешь)	ütlema	sagen
скамейка ( <i>gen. pl.</i> ска- меек)	pink	die Bank
скáтерть ( <i>f.</i> )	laudlina	das Tischtuch
склоня́ть (I)	käänama	deklinieren
ско́лько	kui palju, mitu	wieviel
ско́ро ( <i>adv.</i> )	ruttu, varsti	schnell, gleich
слабе́ть (I)	nõrgenema	schwach werden
сла́бый	nõrk	schwach
сли́ва	ploom; ploomipuu	die Pflaume; der Pflaumenbaum
сли́шком	liiga	zu (viel)
сло́во	sõna	das Wort
служи́ть (II)	teenima	dienen, im Dienste stehen
слу́шать (I)	kuulama	hören, horchen
слы́шать (II)	kuulma	hören, vernehmen
смея́ться (смею́сь, -ёшься)	naerma	lachen
смотре́ть (смотрю́, смот- ришь)	vaatama, silmit- sema	schauen
снег	lumi	der Schnee
снима́ть (I)	} maha, ära võtma	abnehmen
снять ( <i>fut.</i> сниму́, -ешь)		
соба́ка	koer	der Hund
собира́ть (I)	korjama, noppima, koguma	sammeln
совсе́м	hoopis, täiesti, sugugi	ganz
солда́т	sõdur	der Soldat
со́лнце, со́лнышко	päike	die Sonne
со́ль ( <i>f.</i> )	sool	das Salz
со́рок	nelikümmend	vierzig
спаси́бо	tänan, aitäh	danke
спать (сплю́, спишь)	magama	schlafen
спор	vaidlus	der Streit
спори́ть (II)	vaidlema	streiten

спортсмэн	sportlane	der Sportler
спрашивать (I)	} küsima	fragen
спросить ( <i>fut.</i> спрошú, спро́сишь)		
сразу	korraga, otsekohe	auf einmal, sogleich
средá	kolmapäev	der Mittwoch
стакáн	(tee)klaas	das Teeglas
станови́ться (становлю́сь, стано́вишься)	saama, muutuma	werden
стару́шка	vanaeideke	altes Mütterchen
ста́рый	vana	alt
стать ( <i>fut.</i> ста́ну, -ешь)	saama, hakkama	werden, anfangen
стена́	sein, müür	die Wand, die Mauer
сто	sada	hundert
стои́ть (стою́, стои́шь)	maksma, väärt olema	kosten
стол	laud	der Tisch
сторона́	külg, pool	die Seite
стоя́ть (стою́, стои́шь)	seisma	stehen
строи́ть (II)	ehitama	bauen
стул ( <i>pl.</i> сту́лья)	tool	der Stuhl
стуча́ть (II)	koputama	klopfen
суббо́та	laupäev	der Sonnabend
суп	supp	die Suppe
су́тки ( <i>pl., gen.</i> су́ток)	öö-päev	der Tag (24 Stunden)
сухо́й	kuiv	trocken
счита́ть (I)	loendada, arvutama, (ära) lugema	zählen
съесть ( <i>fut.</i> съем, съешь, съест, съедём, съедите, съедят; <i>praet.</i> съел)	ära sööma	aufessen
сын ( <i>pl.</i> сыновья́)	poeg	der Sohn
сюда́	siia	hierher

## Т.

так	nii	so
та́кже	ka	auch
тако́й	niisugune, selline	solcher
там	seal	dort

тарёлка	taldrik	der Teller
тáять (I)	sulama	tauen
твoй ( <i>f.</i> тво́я, <i>n.</i> твоё, <i>pl.</i> тво́й)	sinu	dein
теáтр	teater	das Theater
телéга	vanker	der Wagen
телефóн	telefon	das Telefon
тéло	keha, ihu	der Körper
температúра	temperatuur	die Temperatur
тешéрь	nüüd, praegu	jetzt
тешлó	soojus, (on) soe	die Wärme, (ist) warm
тёплый	soe	warm
тетрáдь ( <i>f.</i> )	vihk, vihik	das Heft
тётя	tädi	die Tante
товáрищ	kamraad	der Kamerad
тогда́	siis	dann
тóже	ka	auch
толкáть (I)	tõukama	stoßen
тóлько	ainult	nur
торговáть (торгúю, -ешь)	kauplema	handeln
тот ( <i>f.</i> та, <i>n.</i> то, <i>pl.</i> те)	too	jener
тóчка	punkt	der Punkt
травá	rohi	das Gras
трамвáй	tramm	die Straßenbahn
трéтий ( <i>f.</i> трéтья, <i>n.</i> трéтье, <i>pl.</i> трéтья)	kolmas	(der) dritte
три	kolm	drei
три́дцать	kolmkümmend	dreißig
трина́дцать	kolmteist	dreizehn
три́ста	kolmsada	dreihundert
тру́дно ( <i>adv.</i> )	(on) raske	(ist) schwer
тру́дный	raske	schwer
туда́	sinna	dahin
ту́фля ( <i>gen. pl.</i> ту́фель)	king; toaking	der Schuh, der Haus- schuh
ты	sina	du
ты́сяча	tuhat	tausend
тюльпа́н	tulp	die Tulpe
тяжё́лый	raske (eriti kaalult)	schwer (besonders als Gewicht)

**У.**

у ( <i>gen.</i> )	juures, kõrval	bei
увидеть ( <i>fut.</i> увижу, увидишь)	nägema	sehen
угол ( <i>gen.</i> угла)	nurk	die Ecke
уже	juba	schon
ужин	õhtusöök	das Abendessen
ужинать (I)	õhtustama	Abendbrot essen
улица	tänav	die Straße
умереть ( <i>fut.</i> умру́, -ёшь)	surema	sterben
уметь (I)	oskama	verstehen
университёт	ülikool	die Universität
упражнение	harjutus	die Übung
урок	tund	die Stunde
утро	hommik	der Morgen
утром ( <i>adv.</i> )	hommikul	am Morgen
ухо ( <i>pl.</i> уши)	kõrv	das Ohr
уходить (ухожу́, уходишь)	ära minema, lah- kuma	weggehen
ученик	meesõpilane	der Schüler
ученица	naisõpilane	die Schülerin
учитель ( <i>m.</i> )	meesõpetaja	der Lehrer
учительница	naisõpetaja	die Lehrerin
учить (II)	õpetama; õppima	lehren; lernen
учиться (II)	õppima	lernen

**Ф.**

фамилия	perekonnanimi; perekond	der Familienname; die Familie
февраль ( <i>m.</i> )	veebruari	der Februar
физика	füüsika	die Physik
фрукт	puuvili	das Obst
фруктовый	puuvilja-	Obst-
футбол	jalgpall	der Fußball

**Х.**

характер	iseloom	der Charakter
химия	keemia	die Chemie
хлеб	leib	das Brot
ходить (хожу́, ходишь)	käima	gehen

хозяин ( <i>pl.</i> хозяева)	peremees	der Wirt
хозяйка ( <i>gen. pl.</i> хозяйек)	perenaine	die Wirtin
холодно ( <i>adv.</i> )	(on) külm	(ist) kalt
холодный	külm	kalt
хороший	hea	gut
хорошо ( <i>adv.</i> )	hästi; (on) hea	(ist) gut
хотеть (хочу, хочешь, хочет; хотим, хотите, хотят)	tahtma	wollen

## Ц.

цветок ( <i>gen.</i> цветка; <i>pl.</i> цветы)	lill, õis	die Blume, die Blüte
целый	kogu, terve	ganz
церковь ( <i>f., gen.</i> церкви)	kirik	die Kirche

## Ч.

чай	tee	der Tee
час	tund, kellaaeg	die Stunde
часть ( <i>f.</i> )	osa, jagu	der Teil
часы ( <i>pl.</i> )	kell, ajanäitaja	die Uhr
чашка ( <i>gen. pl.</i> чашек)	tass	die Tasse
человек ( <i>pl.</i> люди)	inimene	der Mensch
чемодан	kohver	der Koffer
через ( <i>acc.</i> )	läbi	durch
чернила ( <i>pl.</i> )	tint	die Tinte
чёрный	must	schwarz
четвёрг	neljapäev	der Donnerstag
четвёртый	neljas	(der) vierte
четверть ( <i>f.</i> )	veerand	das Viertel
четыре	neli	vier
четыреста	nelisada	vierhundert
четырнадцать	neliteist	vierzehn
число	arv; kuupäev	die Zahl; das Datum
чистый	puhas	rein
читать (I)	lugema	lesen
что	mis, mida; et	was; daß
чтобы	selleks et	damit, um — zu
что-нибудь	midagi	etwas
чулок ( <i>gen.</i> чулка)	sukk	der Strumpf

## Ш.

ша́пка	müts	die Mütze
шестна́дцать	kuusteist	sechzehn
шесто́й	kuues	(der) sechste
шесть	kuus	sechs
шестьдеся́т	kuuskümmend	sechzig
шестьсо́т	kuussada	sechshundert
шкап	kapp	der Schrank
шко́ла	kool	die Schule
шля́па	kübar	der Hut
шокола́д	šokolaad	die Schokolade
шутка	nali	der Spaß

## Щ.

щи ( <i>pl. gen.</i> щей)	kapsasupp	die Kohlsuppe
---------------------------	-----------	---------------

## Э.

экза́мен	eksam	die Prüfung
эсто́нец ( <i>gen.</i> эсто́нца)	eestlane	der Este
эсто́нский	eesti	estnisch
эта́ж	majakord	das Stockwerk
э́то	see (on)	das (ist)
э́тот ( <i>f.</i> э́та, <i>n.</i> э́то; <i>pl.</i> э́ти)	see	dieser

## Я.

я	mina	ich
ябло́ко ( <i>pl.</i> ябло́ки)	õun	der Apfel
я́года	mari	die Beere
язы́к	keel	die Zunge; die Sprache
январь ( <i>m.</i> )	jaanuar	der Januar
ящи́к	kast	der Kasten, die Kiste

## Оглавление.

	Стр.
Предисловие . . . . .	4
Русский алфавит . . . . .	6
Важнейшие фонетические указания . . . . .	9
1. Упражнения в чтении и письме . . . . .	13
2.       "       "       "       "       " . . . . .	14
3.       "       "       "       "       " . . . . .	15
4.       "       "       "       "       " . . . . .	16
5. Что это? . . . . .	17
6. Что это? . . . . .	18
7. Кто это? . . . . .	20
8. Что он делает? I спряжение, наст. время . . . . .	21
9. Куда ты идешь? . . . . .	23
10. Разговор в классе . . . . .	24
11. Семья . . . . .	26
12. Разговор по телефону. II спряж., наст. время . . . . .	27
13. Разговор. Повелительное наклонение . . . . .	29
14. Фриц Браун учится. Неопредел. наклонение . . . . .	32
15. Что я делал вчера. Прошедшее время . . . . .	36
16. Детские очки . . . . .	39
17. Письмо. (Повторение) . . . . .	41
18. Повторение. Род имен существительных . . . . .	42
19. Родительный падеж . . . . .	44
20. Хорошо ли ты читаешь? . . . . .	48
21. Трудный вопрос . . . . .	50
22. Винительный падеж . . . . .	51
23. Дательный падеж . . . . .	55
24. В театре . . . . .	58
25. Творительный падеж . . . . .	60
26. Вор и бедный человек . . . . .	64
27. Предложный падеж . . . . .	66
28. В отеле . . . . .	69

	Стр.
29. В лесу. Склонение существительных во множ. числе . . .	72
30. Анекдот. III склонение существительных . . . . .	77
31. Анекдоты . . . . .	79
32. Работники . . . . .	80
33. Г-н Андреев едет в Ригу . . . . .	82
34. В библиотеке дедушки . . . . .	85
35. Личные местоимения . . . . .	86
36. Имя числительное . . . . .	89
37. " " . . . . .	92
38. Сколько вам лет? . . . . .	95
39. Имя числительное . . . . .	97
40. Сослагательное наклонение . . . . .	98
41. Два мужика . . . . .	100
42. Имя прилагательное. Родовые окончания . . . . .	101
43. Новый дом. Склонение прилагат. муж. рода . . . . .	104
44. Спортсмен Миша . . . . .	107
45. Разговор на улице. Склон. прилагат. женск. рода . . . .	109
46. Наш сад. Склон. прилагат. во множ. числе . . . . .	112
47. В школе . . . . .	115
48. Вкусный ужин . . . . .	117
49. Родина . . . . .	119
50. Спор животных . . . . .	120
51. Разговор . . . . .	122
52. Летом. Будущее время. Виды глаголов . . . . .	124
53. Оля заболела . . . . .	129
54. Год. Порядковые числительные . . . . .	130
55. Шутка . . . . .	133
56. Календарь . . . . .	135
57. Косточка . . . . .	138
58. Часы . . . . .	141
59. Почему? . . . . .	144
60. Что ест Иван Петрович . . . . .	145
61. Открытка . . . . .	146
62. Мы обедаем . . . . .	148
63. Все за одного и один за всех . . . . .	150
64. Четыре желания . . . . .	152
65. Весна . . . . .	155
66. Крестьянин и старушка . . . . .	155

	Стр.
67. На улице . . . . .	157
68. Если видишь, зачем спрашиваешь . . . . .	159
69. Песня мошек . . . . .	161
70. Фридрих Великий и крестьянка . . . . .	162

Приложение.

Таблица склонений существительных . . . . .	164
Таблица склонений прилагательных . . . . .	166
Таблица склонения местоимений . . . . .	166
Таблица спряжений глаголов . . . . .	168
Правила переноса слов . . . . .	171
Русско-эстонско-немецкий словарь . . . . .	173

